



# tripleA

## Acces All Areas

Herstellerinformation und Gebrauchsanleitung/  
Manufacturer's information and instructions for use

Nach/according to:  
EN 361:2002, EN 358:2018, EN 813:2008

# INHALT / CONTENT

|           |                                                           |    |
|-----------|-----------------------------------------------------------|----|
| <b>DE</b> | Allgemeines / Hinweise zur Kennzeichnung / Gebrauch       | 3  |
|           | Gebrauchseinschränkungen / Sicherheitshinweise            | 6  |
|           | Transport, Lagerung & Reinigung / Regelmäßige Überprüfung | 7  |
|           | Instandhaltung / Lebensdauer                              | 8  |
| <b>EN</b> | General / Explanation regarding product labeling / Use    | 9  |
|           | Limitations of use / Security                             | 12 |
|           | Transport, storage & cleaning                             | 13 |
|           | Regular Checks / Maintenance / Service Life               | 14 |
| <b>FR</b> | Généralités / Explication du marquage / Utilisation       | 15 |
|           | Restrictions d'utilisation / Sécurité                     | 17 |
|           | Transport, stockage & nettoyage                           | 18 |
|           | Contrôle régulier / Entretien / Durée de vie              | 19 |
| <b>NL</b> | Algemeen / Verklaring van de aanduidingen / Gebruik       | 20 |
|           | Gebruiksbeperking / Waarschuwing                          | 22 |
|           | Transport, opslag & reiniging                             | 23 |
|           | Regelmatige controle / Onderhoud / Levensduur             | 24 |
| <b>IT</b> | Generale / Illustrazione etichettatura / Utilizzo         | 25 |
|           | Limiti di utilizzo                                        | 27 |
|           | Sicurezza / Trasporto, immagazzinamento e pulizia         | 28 |
|           | Controlli periodici / Manutenzione / Durata di vita       | 29 |
| <b>SE</b> | Allmänna / Förklaring av märkningen / Användning          | 30 |
|           | Användningsbegränsning / Säkerhet                         | 32 |
|           | Transport, förvaring & rengöring                          | 33 |
|           | Regelbunden kontroll / Underhåll / Livslängd              | 34 |
| <b>ES</b> | General / Explicación del marcado / Uso                   | 35 |
|           | Restricción de uso / Seguridad                            | 37 |
|           | Transporte, almacenamiento y limpieza                     | 38 |
|           | Verificación regular / Mantenimiento / Durabilidad        | 39 |
| <b>DK</b> | Generelt / Forklaring af mærkningen / Anvendelse          | 40 |
|           | Indskrænkning i anvendelsen / Sikkerhedsanvisninger       | 42 |
|           | Transport, opbevaring & rengøring / Regelmæssig kontrol   | 43 |
|           | Istandsættelse / Levetid                                  | 44 |
| <b>FI</b> | Yleinen / Merkintöjen selitykset / Käyttö                 | 45 |
|           | Käytön rajoitukset / Turvallisuus                         | 47 |
|           | Kuljetus, varastointi ja puhdistus                        | 48 |
|           | Säännöllinen tarkastus / Kunnossapito / Käyttöikä         | 49 |
| <b>CZ</b> | Obecný / Vysvětlivky značení / Použití                    | 50 |
|           | Omezení při použití / Bezpečnostní informace              | 52 |
|           | Přeprava, skladování a čištění / Pravidelné revize        | 53 |
|           | Údržba / Životnost                                        | 54 |
| <b>HU</b> | Általános / A jelölések magyarázata / Használati terület  | 55 |
|           | Használati korlátozás / Biztonsági információk            | 57 |
|           | Szállítás, tárolás & tisztítás                            | 58 |
|           | Rendszeres ellenőrzés / Karbantartás / Élettartam         | 59 |
| <b>SI</b> | Slošno / Razlaga k označbi / Uporaba                      | 60 |
|           | Omejitev uporabe / Varnost                                | 62 |
|           | Transport, shranjevanje in čiščenje                       | 63 |
|           | Redno preverjanje / Vzdrževanje / Življenjska doba        | 64 |
| <b>TR</b> | Genel hususlar / İşaretlemeyle dair açıklama / Kullanım   | 65 |
|           | Kullanım sınırlaması / Güvenlik talimatları               | 67 |
|           | Taşıma, depolama & temizleme                              | 68 |
|           | Düzenli kontroller / Koruyucu Bakım / Kullanım ömrü       | 69 |
|           | Konformitätserklärung / Certificate of conformity         | 70 |
|           | Dokumentation der Ausrüstung / Equipment record           | 71 |

# ALLGEMEINES / ERKLÄRUNG ZUR KENNZEICHNUNG/ GEBRAUCH

**Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein TEUFELBERGER Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.**

## **! ACHTUNG**

**Dieses Produkt darf nur von Personen verwendet werden, die in seiner sicheren Benutzung unterwiesen sind** und entsprechende Kenntnisse und Fähigkeiten haben bzw. unter direkter Überwachung durch solche Personen! Die Ausrüstung sollte dem Benutzer persönlich zur Verfügung gestellt werden. Sie darf nur innerhalb der festgelegten eingeschränkten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck verwendet werden.

**Vor Verwendung lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanleitung** und bewahren Sie sie beim Produkt auf (z.B. für späteres Nachschlagen)

Das Produkt, das mit dieser Herstellerinformation ausgeliefert wird, ist baumustergeprüft, CE-gekennzeichnet, um die Konformität mit der Verordnung (EU) 2016/425 zu Persönlicher Schutzausrüstung zu bestätigen und entspricht den europäischen Normen, die auf dem Produktetikette angegeben sind. Das Produkt entspricht jedoch keinerlei anderen Normen, außer es wird ausdrücklich darauf hingewiesen.

Wenn das System verkauft oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, müssen die Herstellerinformationen mitgegeben werden. Wenn das System in einem anderen Land verwendet werden soll, so liegt es in der Verantwortung des Verkäufers / Vorbenutzers sicherzustellen, dass die Herstellerinformationen in der Landessprache des betreffenden Landes bereitgestellt werden.

TEUFELBERGER ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen / Schäden, die während oder nach der Verwendung des Produktes auftreten und die aus unsachgemäßer Verwendung, insbesondere durch einen fehlerhaften Zusammenbau resultieren.

Ausgabe 03/2019, Art. Nr.: 6800587

**! ACHTUNG** Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-RL 2006/42/EG verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schaden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen. TEUFELBERGER® und 拖飞宝® sind international registrierte Marken der TEUFELBERGER Gruppe.

## ERKLÄRUNG ZUR KENNZEICHNUNG

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CE 0408:                                                                          | CE bescheinigt die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425. Die Nummer bezeichnet das Prüfinstitut (0408 für TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien). |
|  | Hersteller                                                                                                                                                                                              |
| Modell:                                                                           | Bezeichnung (Name) des Produktes                                                                                                                                                                        |
| Größe:                                                                            | Größenangabe des Produktes                                                                                                                                                                              |
| max. Nennlast                                                                     | maximales Gewicht des Benutzers inkl. Werkzeug und Ausrüstung                                                                                                                                           |
| EN 361:2002                                                                       | Norm für Auffanggurte                                                                                                                                                                                   |
| EN 358:2018                                                                       | Norm für Haltegurte                                                                                                                                                                                     |
| EN 813:2008                                                                       | Norm für Sitzgurte                                                                                                                                                                                      |
| Lfd. Nr.:                                                                         | Seriennummer, fortlaufend (3- oder 4-stellig)                                                                                                                                                           |
|  | Herstellungsjahr/monat                                                                                                                                                                                  |
|  | Hinweis, dass die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.                                                                                                                                               |

Es werden die europäischen Standardsymbole für die Wäsche und Pflege von Textilien verwendet.

## GEBRAUCH



**Abb. 1:**  
tripleA (Vorderseite)



**Abb. 2:**  
tripleA (Rückseite)

**EN 361:** Diese Gurte dienen in erster Linie zu Aufgangszwecken, d.h. sie unterstützen den Benutzer am gesamten Körper und halten ihn im Fall eines Sturzes bzw. nach dem Auffangen eines Sturzes in einer aufrechten Position.

ACHTUNG: Nur in Kombination von Beckengurt und Schulterbänder zulässig

**EN 358:** Dieser Gurt sichert den Benutzer an der Arbeitsstelle (Arbeitsplatzpositionierung) oder verhindert, dass der Benutzer eine Stelle erreicht, von der er abstürzen kann (Rückhaltefunktion).

**Ein Haltegurt nach EN 358 alleine ist nicht für Auffangzwecke geeignet!**

Es kann notwendig sein, zusätzlich für den Schutz gegen Absturz aus einer Höhe, Anordnungen mit kollektiven Ausrüstungen, z.B. Auffangnetzen, oder persönlichen Schutzausrüstungen, z.B. Aufgangssysteme nach EN 363, anzuwenden!

**EN 813:** Dieser Gurt hält den Körper des Benutzers, der bei Bewusstsein sein muss, in einer sitzenden Position.

**Ein Sitzgurt nach EN 813 alleine ist nicht für Auffangzwecke geeignet!**

Es kann notwendig sein, zusätzlich für den Schutz gegen Absturz aus einer Höhe Anordnungen mit kollektiven Ausrüstungen, z.B. Auffangnetzen, oder persönlichen Schutzausrüstungen, z.B. Aufgangssysteme nach EN 363, anzuwenden! Vor der ersten Benutzung soll der Benutzer an einem sicheren Ort eine **Hängeprüfung** vornehmen, um sicherzustellen, dass der Sitzgurt die richtige Größe, genügend Einstellmöglichkeit hat und eine für die beabsichtigte Verwendung angemessene Bequemlichkeit bietet.

## 1. Auswahl der richtigen Gurtgröße:

### Gurtgröße:

tripleA Gr.1 /

Beinumfang 50 - 80 cm

Hüftumfang 80 - 115 cm

Körpergröße bis 185 cm

tripleA Gr.2 /

Beinumfang 50 - 95 cm

Hüftumfang 80 - 140 cm

Körpergröße ab 185 cm

### Maximale Nennlast: 140 kg

(= maximales Gewicht des Benutzers inkl. Werkzeug und Ausrüstung)

**ACHTUNG:** bei Verwendung in einem Auffangsystem, sind unbedingt die diesbezüglichen Angaben in den jeweiligen Herstellerangaben der verwendeten Produkte zu beachten!

## 2. Korrekte Anwendung der Gurtverschlüsse und Verstell schnallen: (abhängig von Modell und Ausführung)

### a) 3-Steg-Schnalle Schließen der Schnalle

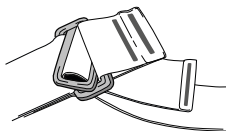


Abb. 3

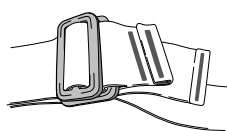


Abb. 4

1. Loses Gurtende mit Durchsteckschnalle von unten durch O-Schnalle führen (Abb. 3)

2. Durchsteckschnalle parallel zu O-Schnalle ausrichten (Abb. 4)

### Gurtverstellung (-anpassung)



Abb. 5

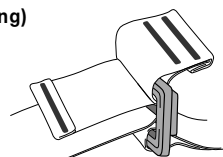


Abb. 6

1. Gurt durch Zug am Gurtbandende straffen (Abb. 5).

2. Gurt durch Zug an Lasche lockern (Abb. 6)

### b) Cobra-Schnalle



Abb. 7

### Schließen der Schnalle

Schnallenteile bis zum "CLICK" Geräusch zusammenschieben und ordnungsgemäße Verriegelung/Funktion der Schnalle prüfen (Schnallenhälften ineinander frei beweglich, Spalt zwischen Schnallenhälften 2-3 mm, Zu an beiden Schnallenhälften)

## Öffnen der Schnalle

1. Schnallenteile zusammenschieben und gleichzeitig
2. beide Entriegelungstasten in Richtung TEUFELBERGER-Logo drücken
3. Schnallenteile auseinanderziehen

## 3. Auffang- und Halteösen:

### Auffangösen - EN 361



**Abb. 8**  
Auffangöse (EN 361) im Brustbereich (mit Kennzeichnung A)



**Abb. 9**  
Auffangöse (EN 361) im Rückenbereich (mit Kennzeichnung A)

### Halte- und Sitzösen



**Abb. 10**  
Halteöse (EN 358) seitlich am Beckengurt



**Abb. 11**  
Sitzöse (EN 813) vorne mittig am Beckengurt

Bei den Auffanggurten von TEUFELBERGER sind an den Beckengurten (abhängig von Modell und Ausführung) Halterungen für Material („Materialschlaufen“ – Abb. 12) und Werkzeugtaschenhalterungen („Befestigungsringe – Abb. 13) angebracht.



**Abb. 12**



**Abb. 13**

Diese dürfen nicht zur Personensicherung verwendet werden und besitzen folgende max. Belastbarkeit (statisch):

### Materialschleife (Abb. 12):

max. 25 kg pro Schlaufe  
(z.B. zum Transport von Karabinern, Steigklemmen, Alu-Umlenkrollen)

### Werkzeugtaschenhalterung (Abb. 13)

max. 10 kg pro Ring (zur Befestigung einer Werkzeugtaschen an jeweils 2 Ringen)

**ACHTUNG:** Bei Stürzen kann eine dynamische Belastung auftreten, die diese zulässigen Werte überschreiten kann (zusätzliche Sicherung der daran transportierten Teile gegen Absturz oder Absicherung der gefährdeten Bereiche unterhalb der Arbeitsstelle erforderlich).

### Befestigung einer Bruststeigklemme

(nicht im Lieferumfang, als Zubehör erhältlich)

1. Die Klemme an der unteren, runden Öffnung mittels des Triangel-Schraubgliedes mittig am Beckengurt befestigen (Sicherungsschraube mit Werkzeug zudrehen)
2. Anschließend die Klemme mittels des am Gurt eingenähten 20 mm-Gurtband durch die obere ovale Öffnung am Gurt fixieren. Achtung: Herstellerinformation der Bruststeigklemme beachten!

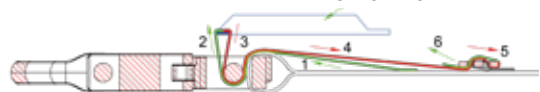


**Abb. 14**



**Abb. 15**

### Brustklemme



### Befestigung eines „Erste-Hilfe-Paketes“ am Gurt

1. An der Rückseite des Beckengurtes kann ein „Erste-Hilfe-Paket“ (nicht im Lieferumfang) mittels der beiden dem Gurt beiliegenden 20 mm-Gurtbändern an der Rückseite des Beckengurtes angebracht werden

# GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNGEN / SICHERHEITSHINWEISE



Abb. 16

## Befestigung des Verbindungsmittel „easyAccess“ (nicht im Lieferumfang, als Zubehör erhältlich)

Das Verbindungsmittel „easyAccess“ wird mittels der 25 mm Cobra-Steckschnalle (ein Teil am Gurt fix eingenäht - Abb. 17, ein Teil im Verbindungsmittel eingenäht) mit dem Gurt verbunden - Achtung, Herstellerinformationen des Verbindungsmittels beachten und auf ordnungsgemäßen Verschluss (Verriegeln) der beiden Schnallenteile achten!



Abb. 17

## Befestigungsschlaufen für Sitzbrett

Zum Befestigen eines Sitzbretts (nicht im Lieferumfang, als Zubehör erhältlich) Achtung: Entsprechende Herstellerinformationen des Sitzbretts beachten.



Abb. 18

## 4. So legen Sie den Gurt korrekt an:

- Die Cobra Schnallen (Schultergurt und Beinschlaufen) öffnen
- Mit beiden Beinen durch den Beckengurt steigen
- Beckengurt ziehen (durch gleichzeitiges ziehen an den beiden Bändern links und rechts am Beckengurt)
- Schultergurt über den Kopf nach vorne ziehen und mit Cobra-Schnalle vorne mit dem Beckengurt verbinden – Achtung, auf ordnungsgemäßen Verschluss (Verriegeln) der beiden Schnallenteile achten!
- Beckengurt, Schultergurt und Beinschlaufen anpassen (zwischen Gurtband und Körper sollte

noch eine flache Hand Platz haben), Auffängösen (mit Kennzeichnung „A“) sollten auf Höhe Brust- bzw. zwischen den Schulterblättern sein, Halteöse vorne mittig bzw. seitlich symmetrisch am Beckengurt

## 5. So wählen Sie einen Anschlagpunkt:

Der Anschlagpunkt (Anschlageinrichtung) für persönliche Absturzsicherungsausrüstung muss nach EN 795 einer Kraft von 12 kN standhalten bzw. den Anforderungen lt. Gebrauchsanleitung des verwendeten Absturzsicherungssystems entsprechen. Der Anschlagpunkt sollte sich immer oberhalb des Benutzers befinden.

Die Verbindung zwischen Gurt und Anschlagpunkt muss für die der jeweiligen Anwendung entsprechenden Norm, geeignet und geprüft sein:

- Auffangsystem (z.B. Falldämpfer nach EN 355, mitlaufendes Auffanggerät nach EN 353-1/2, Höhensicherungsgerät nach EN 360)
- Rückhaltesystem (z.B. Verbindungsmittel nach EN 354 oder EN 358)
- Arbeitsplatzpositionierungssystem (z.B. Verbindungsmittel nach EN 354 oder EN 358)
- System für seilunterstützten Zugang (z.B. Seileinstellvorrichtung nach EN 12841, Seil nach EN 1891)

Es ist für die Sicherheit wesentlich, die Lage des Anschlagpunktes und die Art der Arbeitsausführung so zu wählen, dass der freie Fall und die **Absturzhöhe auf ein Mindestmaß beschränkt** werden. Es ist für die Sicherheit wesentlich, vor jedem Einsatz den erforderlichen Freiraum am Arbeitsplatz unterhalb des Benutzers sicherzustellen (**Verhinderung eines Aufpralls** auf dem Erdboden oder auf einem Hindernis).

Als Körperhaltevorrückung **in einem Auffangsystem darf nur ein Auffanggurt benutzt werden.**

Verbindungsmittel dürfen nicht über scharfe Kanten geführt werden! **Pendelbewegungen beim Fallen** sind durch geeignete Wahl des Anschlagpunktes zu vermeiden.

## GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNGEN

Führen Sie keine Arbeiten mit diesem Produkt durch, wenn durch Ihre körperliche oder geistige Verfassung Ihre Sicherheit bei normaler Benutzung oder im Notfall beeinträchtigt sein könnte!

Jegliche Veränderungen oder Ergänzungen, die nicht ausdrücklich in dieser Herstellerinformation beschrieben werden, sind unzulässig und dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

Individuelle Beschriftungen/Kennzeichnungen direkt auf den textilen Bestandteilen der Produkte mittels Permanent Marker oder Aufklebern sind nicht zulässig, da die in diesen Produkten enthaltenen chemischen Stoffe die Festigkeit dieser Materialien beeinträchtigen können.

## VOR DER VERWENDUNG ZU BEACHTEN

Vor dem Einsatz ist das Produkt einer visuellen Überprüfung zu unterziehen, um Vollständigkeit, den gebrauchsfähigen Zustand und das richtige Funktionieren sicherzustellen. Wenn die Ausrüstung durch einen Absturz beansprucht worden ist, ist sie sofort der Benutzung zu entziehen. Selbst bei geringsten Zweifeln ist das Produkt auszuschneiden bzw. darf erst dann wieder benutzt werden, wenn eine sachkundige Person nach Prüfung schriftlich zugestimmt hat.

Es ist sicherzustellen, dass die Empfehlungen für den **Gebrauch mit anderen Bestandteilen** eingehalten werden: Weitere Komponenten zu Personenabsturzicherung müssen den jeweiligen harmonisierten Normen zur Verordnung (EU) 2016/425 entsprechen. Durch Kombination von Ausrüstungsteilen, die eine sichere Funktion eines Ausrüstungsteiles oder der zusammengesetzten Ausrüstung beeinträchtigt, gefährden Sie sich selbst!

Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten kompatibel sind. Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten korrekt angeordnet sind. Wird dies versäumt, so erhöht sich das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen. Es ist die Verantwortung des Verwenders, dass für eine relevante und „aktuelle“ Risikobewertung für die durchzuführenden Arbeiten, die auch Notfälle mit einschließt, gesorgt wurde.

Ein Plan für Rettungsmaßnahmen, der alle denkbaren Notfälle berücksichtigt, muss vor Verwendung vorhanden sein. Vor und während des Gebrauchs ist zu überlegen, wie die Rettungsmaßnahmen sicher und wirksam durchgeführt werden können.

### HÄNGETRAUMA:

Durch zu langes, unbewegliches Hängen im Gurt (z.B.: bei Bewusstlosigkeit) kann es zu Einschränkungen der Blutzirkulation und in Folge dessen zum Auftreten eines sogenannten „Hängetrauma“ kommen – **ACHTUNG LEBENSGEFAHR – sofort NOTRUF absetzen!**

Mögliche Anzeichen dafür sind u.a. Blässe, Schwitzen, Kurzatmigkeit, Sehstörungen, Schwindel, Übelkeit. (Liste unvollständig, Symptome können individuell sehr unterschiedlich sein) Die betroffene Person sollte daher, falls noch möglich, geeignete Eigenmaßnahmen ergreifen, um dem Blutstau in den Beinen entgegenzuwirken (u.a. durch Bewegen der Beine oder Entlastung der Beinschlaufen durch Abstützen der Beine – z.B. in Trittschlaufen). Falls das nicht möglich ist, ist unbedingt die schnellstmögliche Rettung der Person aus der hängenden Position und die entsprechende medizinische Erstversorgung sicherzustellen.

## ACHTUNG – KEINE SOFORTIGE FLACHLAGERUNG oder SCHOCKLAGE -> LEBENSGEFAHR!

Die verunfallte Person ist entweder in sitzende oder hockende Stellung zu bringen oder bei Bewusstlosigkeit in stabiler Seitenlage mit möglichst erhöhtem Oberkörper zu lagern (Vermeidung eines Herzversagens durch zu raschen Rückfluss des Blutes aus der unteren Körperhälfte)

## TRANSPORT, LAGERUNG, REINIGUNG

Die textilen Materialien unserer Produkte bestehen aus PA oder PES. Die Beschlagteile bestehen aus Aluminium. Die Wärmebelastung darf daher 100°C nie überschreiten. Durch Chemikalien kann das Material angegriffen werden und Festigkeit einbüßen. Bei Reaktionen wie Verfärbungen, Verhärtungen ist das Produkt aus Sicherheitsgründen auszuschneiden.

Der **Transport** soll immer in geeigneter Verpackung erfolgen (geschützt vor Schmutz, Feuchtigkeit, Chemikalien, UV-Strahlung, mechanischen Beschädigungen, usw.)

### Lagerbedingungen:

- geschützt von UV-Strahlung (Sonnenlicht, Schweißgeräte,...),
- trocken und sauber
- bei Raumtemperatur
- fern von Chemikalien (Säuren, Laugen, Flüssigkeiten, Dämpfe, Gase,...) und anderen aggressiven Bedingungen,
- geschützt von scharfkantigen Gegenständen

Zur **Reinigung** verwenden Sie lauwarmes Wasser und Feinwaschmittel. Anschließend ist die Ausrüstung mit klarem Wasser auszuspülen und vor der Lagerung zu trocknen. Der Gurt ist auf natürliche Weise zu trocknen, nicht in der Nähe von Feuer oder anderen Hitzequellen.

Zur **Desinfektion** dürfen nur Stoffe verwendet werden, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben.

Bei Nicht-Einhaltung dieser Bedingungen gefährden Sie sich selbst!

## REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Die **regelmäßige Überprüfung** der Ausrüstung ist **unbedingt notwendig**: Ihre Sicherheit hängt von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab!

**Vor und nach jeder Benutzung** sollte die Ausrüstung auf Verschleiß oder Beschädigungen überprüft werden. Überprüfen Sie die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung! Beschädigte oder sturzbelastete Systeme sind der Verwendung sofort zu entziehen. Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuscheiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

Weiters ist die Ausrüstung bei Verwendung in der Arbeitssicherheit entsprechend EN 365 **mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person** und unter genauer Beachtung der Anleitung oder vom Hersteller selbst zu **überprüfen** und gegebenenfalls zu ersetzen. Über diese Prüfung sind Aufzeichnungen (Dokumentation der Ausrüstung, vgl. beiliegendes Überprüfungsblatt) zu führen. Beachten Sie das nationale Regelwerk für Prüfungsintervalle. **Diese Prüfung muss beinhalten:**

- Kontrolle des Allgemeinzustandes: Alter, Vollständigkeit, Verschmutzung, richtige Zusammensetzung,...
- Kontrolle der Etikette: Vorhanden? Lesbar? (CE-Kennzeichnung vorhanden? Herstelldatum, Seriennummer, EN-Norm, Hersteller, Bezeichnung)
- Kontrolle aller Einzelteile auf mechanische Beschädigung wie: Schnitte, Risse, Kerben, Abscheuerungen, Deformation, Rippenbildung, Krangel, Quetschungen,...
- Kontrolle aller Einzelteile auf thermische oder chemische Beschädigungen wie: Verschmelzungen, Verhärtungen, Verfärbungen,...
- Kontrolle metallischer Teile auf Korrosion und Deformation.
- Kontrolle des Zustandes und der Vollständigkeit der Endverbindungen: Nähte (z.B. kein abgescheuertes Nähgarn), Spleiße (kein Auseinanderdrutschen), Knoten.
- Kontrolle aller Gurtverschlüsse auf eine einwandfreie Funktion (z.B. ordnungsgemäße Verriegelung)

**Auch hier gilt:** Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuscheiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

## INSTANDHALTUNG

Instandsetzungen am Produkt dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

## LEBENSDAUER

Nur bei seltenem Gebrauch und ordnungsgemäßer Lagerung (siehe Punkt Transport, Lagerung und Reinigung) kann die Lebensdauer (Verwendungsdauer) bis zu 10 Jahren ab Herstelldatum betragen. Bei intensivem Gebrauch reduziert sich die Lebensdauer erheblich. Die tatsächliche Lebensdauer ist ausschließlich vom Zustand des Produktes abhängig, der von zahlreichen Faktoren (s.u.) beeinflusst wird. Sie kann sich durch extreme Einflüsse auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird. Eine allgemeingültige Aussage über die Lebensdauer des Produktes kann ausdrücklich nicht gemacht werden, da sie von verschiedenen Faktoren, wie z.B. (unvollständige Liste!) Lagerbedingungen; UV-Strahlung, Intensität und Häufigkeit des Gebrauchs, Wartung/Pflege, Witterungseinflüssen wie Temperatur, Feuchtigkeit, Schnee; Umgebung wie Salz, Sand, Chemikalien, ... abhängt.

Mechanische Abnutzung oder andere Einflüsse wie z.B. die Einwirkung von Sonnenlicht reduzieren die Lebensdauer stark. Ausgebleichte oder aufgescheuerte Fasern / Gurtbänder, Verfärbungen und Verhärtungen sind ein sicheres Zeichen, dass das Produkt aus dem Verkehr zu ziehen ist.

**Generell gilt:** Wenn sich der Anwender aus irgendeinem – im ersten Moment auch noch so unbedeutendem – Grund nicht sicher ist, dass das Produkt entspricht, ist es aus dem Verkehr zu nehmen und unbrauchbar zu machen oder zu isolieren und deutliche sichtbar zu kennzeichnen, sodass es nicht versehentlich verwendet werden kann. Es darf erst dann wieder benutzt werden, wenn es von einer sachkundigen Person geprüft und schriftlich freigegeben worden ist. Scheiden Sie ein Produkt das Abnutzungen zeigt, aus!

**Kunststoff- oder Textilprodukte sind generell nach spätestens 10 Jahren ab Herstellungsdatum auszuscheiden.**

**Nach einem Sturz ist das Produkt unbedingt auszutauschen!**

**We appreciate that you have chosen a TEUFELBERGER product. Please read these instructions for use carefully.**

## **WARNING**

**This product may be utilized only by persons trained in its safe use and having the relevant knowledge and skills, or under the direct supervision of such persons.** Whenever possible, the equipment should be provided personally to the user. It may be used only within the specified limited scope of use and for the defined purpose.

**Prior to using this product, read this document thoroughly and make sure you understand the instructions for use** and keep them with the product (e.g. for future reference).

The product accompanied by this set of instructions is type-examined, CE-marked to state conformity with the European regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (PPE) and meets the European standard(s) given on the product label. The product does however not comply with any other standards unless explicitly stated.

If the system is sold or passed on to another user, the instructions for use must accompany the equipment. If the system is transferred to another country, it is the responsibility of the seller/previous user to ensure that the instructions for use are in the correct language for that country.

TEUFELBERGER is not responsible for any direct, indirect, or incidental consequences/damage occurring during or after the use of the product and resulting from any improper use, especially caused by incorrect assembly of the equipment.

Edition 03/2019, art. no.: 6800587

## EXPLANATION OF THE MARKING

CE 0408: The CE mark certifies compliance with the fundamental requirements of regulation (EU) 2016/425. The number identifies the testing institute (e.g., 0408 for TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Vienna, Austria).



Modell: designation (name of product)

Größe: sizing information of product

Maximale Nennlast maximum weight of user incl. tools and gear

EN 361:2002 Standard for fall arrest harnesses

EN 358:2018 Standard for harnesses for work positioning and restraint

EN 813:2008 Standard for sit harnesses

Lfd. Nr.: consecutive serial number (3 or 4 digits)

 year/month of manufacture

 Indication informing the user that it is necessary to read the instructions for use

The European standard symbols for washing of textiles and their care are used.

## USE



**Pic. 1:**  
tripleA (Front)



**Pic. 2:**  
tripleA (Back)

## **WARNING**

The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC. The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded. Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements. TEUFELBERGER® and 拖飞宝® are internationally registered trademarks of TEUFELBERGER Group.

**EN 361:** These harnesses are mainly used for fall arrest purposes, i.e., they support the entire body of the wearer and, in the event of a fall and after arresting a fall, hold him/her in an upright position. **CAUTION!** Use is permitted only in combination with waist belt & shoulder straps.

**EN 358:** This harness belays its wearer at the work site (work positioning) or prevents the wearer from reaching a location from where he/she can fall down (restraint function).

**A work positioning harness to EN 358 by itself is not suitable for fall arrest purposes!**

In order to provide protection against falls from a height, it may be necessary to use configurations including collective equipment (e.g., safety nets) or personal protective equipment (e.g., fall protection systems to EN 363)!

**EN 813:** This harness holds the body of the user, who must be conscious, in a sitting position.

**A sit harness to EN 813 alone is not suitable for fall protection purposes!**

Rather, for protection against falls from a height, it may also be necessary to use configurations including collective equipment such as safety nets, or personal protective equipment such as fall protection systems to EN 363!

Prior to first use, users should perform a hanging test in a safe location to verify that the sit harness has the right size and offers sufficient adjustment options and a reasonable level of comfort for the intended use

## 1. Selecting the right harness size:

### Harness size:

|                |                                                                                       |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| tripleA Gr.1 / | leg circumference 50 - 80 cm<br>waist circumfer 80 - 115 cm<br>Bodyheight to 185 cm   |
| tripleA Gr.2 / | leg circumference 50 - 95 cm<br>waist circumfer 80 - 140 cm<br>Bodyheight from 185 cm |

### Maximum nominal load: 140 kg

(= maximum weight of user incl. tools and gear)

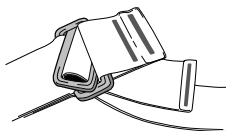
**CAUTION!** When using these products in a fall protection system, it is imperative to observe the perti-

nent specifications contained in the manufacturer's information for the products used!

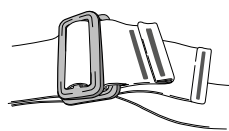
## 2. Correct use of harness closure and readjustment buckles: (buckle design depends on harness type).

### a) 3-bar buckle

#### Closing the buckle



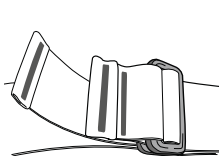
**Pic. 3**



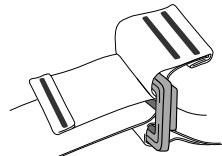
**Pic. 4**

1. Insert the loose strap end together with the insertion buckle through the O buckle from below. (Pic. 3)
2. Align insertion buckle in parallel with O buckle. (Pic 4)

#### Readjusting (Adapting) harness straps



**Pic. 5**



**Pic. 6**

1. Pull end of strap to tighten it. (Pic. 5)
2. Pull tongue to loosen it. (Pic 6)

### b) SafeClick buckle



**Pic. 7**

#### Closing the buckle

Push the parts of the buckle together until you hear a "CLICK" noise. Check proper locking/functioning of the buckle (buckle halves freely movable inside each other, gap between buckle halves 2-3 mm; pulling at both buckle halves).

### Opening the buckle

1. Push buckle halves together.
2. Simultaneously press both unlocking buttons towards the TEUFELBERGER logo
3. Pull parts of the buckle apart.

### 3. Fall arrest and holding eyelets:

#### Fall arrest eyelets - EN 361



**Pic. 8**  
Fall arrest eyelet (EN 361)  
in the area of the breast  
(designated A)



**Pic. 9**  
Fall arrest eyelet (EN 361)  
in the area of the back  
(designated A)

#### Holding- and Sit eyelets



**Pic. 10:**  
Holding eyelets (EN 358) laterally  
at the waist belt



**Pic. 11**  
Sit eyelet (EN 813) front center at  
the waist belt

On TEUFELBERGER fall arrest harnesses, the waist belts (depending on model and design) include mounts for gear ("gear loops" - Pic. 12) and tool bag mounts ("attachment rings" - Pic. 13).



**Abb. 12**



**Abb. 13**

They must not be used to belay persons and have the following max. load carrying capacity (static):

#### Gear loop (Pic. 12):

25 kg max. per loop (e.g., to transport carabiners, ascenders, aluminum pulleys)

#### Tool bag attachment ring (Pic. 13)

10 kg max. per ring (for attaching one tool bag to 2 rings each)

**CAUTION!** Falls can result in dynamic loads that exceed these acceptable values (this requires additional protection of the parts carried on them against falling down or protection of the endangered zones under the work site).

#### Attaching a chest-rope clamp

(not included with product, available as an accessory)

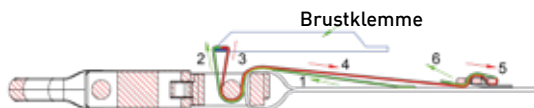
1. Attach the clamp on the lower round opening using the triangular screw connector in the center of the sub-pelvic strap (use a tool to tighten safety screw)
  2. Afterwards, fasten the clamp on the harness using the 20 mm strap band sewn into the harness after pulling it through the upper oval strap opening.
- Please note: Follow manufacturer instructions for the chest-rope clamp!



**Abb. 14**



**Abb. 15**



#### Attaching a "first aid kit" on the harness

1. A "first aid kit" (not included with the product) can be attached to the rear of the sub-pelvic strap with the two 20 mm strap bands included with the harness



Abb. 16

## Attaching the "easyAccess"

connector (not included with the product, available as an accessory). The "easyAccess" connector is attached to the harness with the 25 mm Cobra buckle (one part is sewn into the harness - Fig. 17, one part is sewn into the connector) - Caution, Please follow the safety notes of the connector's manufacturer and ensure that both buckle parts are properly closed (locked)!



Abb. 17

## Attachment loops for seat board

To attach a seat board (not included with the product, available as an accessory) Caution: Please follow the safety notes of the seat board's manufacturer.



Abb. 18

## 4. How to put on the harness correctly:

- Open the Cobra buckles (shoulder strap and leg straps)
- Step into the sub-pelvic belt with both legs
- Fasten the sub-pelvic belt (by simultaneously pulling both straps left and right on the sub-pelvic belt)
- Adjust the leg loops, waist belts and shoulder

straps (it should be possible to put a flat hand between the belt and the body), the fall arrest eyelets (designated "A") in front of the breast bone, the holding eyelets at the front center and/or laterally at the waist belt..

- Adjust the lateral elastic straps (lateral connections between the front fall arrest eyelet to the waist belt) - should be stretched just loosely

## 5. How to select an anchor point:

According to EN 795, the anchor point (anchor device) for personal protective equipment against falls from a height must be able to withstand a force of 12 kN and meet the requirements specified in the user's guide of the fall protection system used. The anchor point should always be located above the user.

The connection between the harness and anchor point must be suitable for the standard covering the respective type of use and must have been certified to it.

- Fall arrest system (e.g., energy absorber to EN 355, guided type fall arresters to EN 353-1/2, retractable type fall arresters to EN 360)
- Restraint system (e.g., lanyards to EN 354 or EN 358)
- Work positioning system (e.g., lanyards to EN 354 or EN 358)
- Rope access system (e.g., rope adjustment device to EN 12841, rope to EN 1891)

It is crucial to safety to select the position of the anchor point and the way how the work is done such that the free fall and **the height of a fall are restricted to a minimum**. It is crucial to safety to ensure prior to any work assignment that there is enough free space at the work site under the user (prevention of an impact on the ground or on an obstacle).

**Only a fall arrest harness may be used** as the body holding device in a fall arrest system.

Lanyards must not be placed across sharp edges!  
**Pendulum motions during falls must be avoided** by selecting a suitable anchor point.

## LIMITATIONS OF USE

Never carry out work with this product if, as a result

of your physical and mental condition, your safety might be compromised in scenarios of normal use or in emergencies!

It is not permitted to make any changes or amendments that are not expressly described in this manufacturer's information manual. Those may only be carried out by the manufacturer.

It is not permitted to use permanent marker pens or stickers to add individual labeling/markings directly to the textile components of these products, as the chemicals contained in such pens or stickers can compromise the strength of these materials.

## TO BE OBSERVED PRIOR TO USE

Prior to every use, this product must be subject to a visual inspection in order to verify its integrity, readiness for use and proper functioning. Once the product has been subject to a fall, its use must be discontinued immediately. If the slightest doubt remains, the product must be retired or may not be used again until a duly competent person, having subjected such product to the required testing and inspections, has approved its further use in writing.

It must be ensured that the recommendations for **use with other components** be met: Further PPE components must meet the harmonized standards under the regime of regulation (EU) 2016/425. By combining pieces of equipment in a way that will compromise the safe functioning of one of these pieces of equipment or of the combination as a whole, you will be putting yourself in danger!

Ensure all neighbouring components are compatible. Ensure all components are correctly configured. Failure to do so increases risk of serious injury or fatality. It is the responsibility of the user that a relevant and 'live' Risk Assessment is in place for the work to be carried out which includes emergency contingencies.

A **plan of rescue measures** that covers all foreseeable emergencies needs to be in place before this product can be used. Prior to and during use, rescue measures that can be executed safely and effectively must be considered at all times.

## SUSPENSION TRAUMA (HARNESS HANG SYNDROME)

Remaining suspended motionless in a harness for longer periods of time (e.g., after having fainted) may cause one's blood circulation to be restricted and consequently lead to a so-called "suspension

trauma". MORTAL DANGER! Make an EMERGENCY CALL immediately!

Possible signs of a suspension trauma are pallor, sweating, shortness of breath, impaired vision, dizziness, nausea. (incomplete list, symptoms may vary greatly from one person to another). Therefore, affected persons should, if he/she is still able to do that, take suitable self-help measures in order to prevent blood congestion in the legs (e.g., by moving the legs or taking the load off the leg loops, e.g. by putting the feet in foot loops). If this is not possible, it will be crucial to rescue the person from the suspended position as fast as possible and provide the necessary emergency medical care.

CAUTION! DO NOT PLACE THE PERSON IN A SUPINE OR SHOCK POSITION IMMEDIATELY -> MORTAL DANGER!

Place the accident victim either in a sitting or a squatting position or, if the person is unconscious, in a stable side position, if possible with the upper body elevated (avoidance of heart failure due to overly fast reflow of blood from the lower half of the body).

## TRANSPORT, STORAGE & CLEANING

The textile materials of our products consist of PA or PES. The fitting parts consist of aluminum and steel. The heat load must therefore never exceed 100°C. Chemicals may attack the material and cause it to lose in strength. In case of reactions such as discoloration or hardening, the product must be retired for safety's sake.

The products must always be **transported** in suitable packaging (protected from dirt, moisture, chemicals, UV radiation, mechanical damage, etc.).

### Conditions of storage:

- Protected from light (UV radiation, welding machines ...)
- dry and clean
- at room temperature
- Not in the proximity of chemicals (acids, lyes, liquids, vapours, gases, ...) and other aggressive environments
- Protected against sharp-edged objects

For **cleaning**, use lukewarm water and mild-action detergents. Then, rinse the equipment with clear

# MAINTENANCE / SERVICE LIFE

water and dry it prior to putting it into storage. Dry the product in a natural way, not near fires or other heat sources.

For **disinfection**, use only substances that do not have an impact on the synthetic material and metals used.

If you fail to observe these provisions, you will be putting yourself into danger!

## REGULAR CHECKS

Checking the equipment at regular intervals is **absolutely necessary**: your safety depends on the effectiveness and durability of the equipment!

**Prior to and after any use**, the equipment should be checked for wear or damage.

Also check it for the legibility of the product labeling! The use of damaged components or components subjected to a fall must be discontinued at once. If there is only the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing and by a competent person.

When using the equipment in occupational health and safety to EN 365, it must **be checked at least every 12 months by a duly qualified person** strictly observing the instructions, or else by the manufacturer, and it must, whenever necessary, be replaced. These inspections must be documented (documentation of equipment; cf. attached Inspection Sheet). Refer to national regulations for inspection intervals.

### This inspection must comprise:

- Inspection of the general condition: age, completeness, dirt, correct composition.
- Inspection of the labels: Does it exist? Is it legible? (CE marking, manufacturing date, serial number, EN standard, manufacturer, designation of product)
- Inspection of the individual parts for mechanical damage such as cuts, cracks, notches, abrasion, deformation, ribbing, curling, squashing.
- Inspection of all individual parts for damage caused by heat or chemicals, such as fusion or hardening.
- Inspection of the metal parts for corrosion and deformation.
- Inspection of the completeness of the end

connections, seams, knots.

- Inspection of all harness closures for their flawless function (e.g. proper locking)

**Here, too**, if there is the slightest doubt, the product must be withdrawn or inspected by an expert.

## MAINTENANCE

Only the manufacturer is permitted to carry out repairs.

## SERVICE LIFE

Only if the rope is rarely used (one week a year) and stored correctly (see the section on transport, storage and cleaning) can its useful life (service life) be up to 10 years from date of manufacture. Intensive use reduces the life span significantly. Actual useful life depends solely on the condition of the product which is influenced by various factors (see below). The lifespan could be as short as first use under extreme conditions, or even less if damaged (e.g. in transit) prior to first use.

Explicitly, it is not possible to make a generally valid statement about the service life of the product, as it will depend on various factors such as (incomplete list!) storage conditions, UV radiation, intensity and frequency of use, maintenance/care, climatic influences such as temperature, moisture, snow; environments such as salt, sand, chemicals, ...

Mechanical wear or other influences such as the effects of sunlight seriously reduce useful life. Bleached or rubbed fibres / belt straps, discolouring and hardening are a sure sign that the product should be withdrawn from use. **We expressly refrain** from making any general statements about the useful life of the product, since it depends on a variety of factors such as UV light, the type and frequency of use, treatment, the effects of weathering such as snow, the environment such as salt, sand, battery acid, and many more factors. In general, if for whatever reason, no matter how insignificant, the user is not certain that the product satisfies the requirements; it must be withdrawn from use and inspected by an expert. Any product that shows signs of wear should be withdrawn.

**Generally, products made of plastics or textiles must be retired after 10 years from their date of manufacture at the latest.**

**The product must be replaced without fail after a fall!!**

**Nous vous remercions de vous être décidé pour un produit TEUFELBERGER. Veuillez lire ce mode d'emploi avec attention.**

## ATTENTION

**Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant reçu les instructions nécessaires sur la manière de l'utiliser en toute sécurité** et disposant des connaissances et capacités nécessaires, ou qui se trouvent sous la surveillance directe d'une telle personne ! L'équipement doit être mis à la disposition personnelle de l'utilisateur. Il ne doit être utilisé que dans la limite des conditions d'utilisation fixées et pour l'usage prévu.

**Avant utilisation, vous devez lire et avoir compris le présent mode d'emploi** et le conserver avec le produit (pour référence ultérieure, par exemple).

Le produit livré avec ces informations du fabricant a été soumis à un examen de type, possède le marquage CE confirmant sa conformité avec règlement (EU) 2016/425 relative à l'équipement de protection individuelle, et est conforme aux normes européennes indiquées sur l'étiquette produit. Pour autant, ce produit n'est conforme à aucune autre norme, sauf mention expresse du contraire.

Si le système est vendu ou remis à un autre utilisateur, les informations du fabricant doivent accompagner l'équipement. Si le système doit être utilisé dans un autre pays, il est de la responsabilité du vendeur / de l'utilisateur précédent de s'assurer que les informations du fabricant soient mises à disposition dans la langue nationale du pays concerné.

TEUFELBERGER n'est pas responsable de conséquences / préjudices directs, indirects ou accidentels ayant lieu durant ou après l'utilisation du produit et résultant d'une utilisation inappropriée, et en particulier d'une erreur d'assemblage.

Édité le : 03/2019, Art. n° : 6800587

## ATTENTION

L'utilisation de ces produits peut être dangereuse. Nos produits doivent uniquement être utilisés pour les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Ils ne doivent notamment pas être utilisés pour le lavage de charges au sens de la directive européenne 2006/42/CE. Le client doit s'assurer que les utilisateurs en connaissent bien l'application conforme et les mesures de sécurité nécessaires. Ne perdez pas de vue que chaque produit peut causer des dommages lorsqu'il est mal utilisé, mal stocké, mal nettoyé ou trop sollicité. Vérifiez si les consignes de sécurité, recommandations industrielles et normes nationales contiennent des réglementations localement en vigueur. TEUFELBERGER® et 拖飞宝® sont des marques du groupe TEUFELBERGER déposées dans le monde entier.

## EXPLICATION DU MARQUAGE

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CE 0408                                                                           | CE atteste de la conformité aux exigences essentielles du Règlement (UE) 2016/425. Le numéro désigne l'institut de contrôle (0408 correspond au service de contrôle technique autrichien TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wien).<br>Fabricant |
| Modell:                                                                           | désignation (nom du produit)                                                                                                                                                                                                                                      |
| Größe:                                                                            | indication de la taille du produit                                                                                                                                                                                                                                |
| Maximale Nennlast                                                                 | poids maximum de l'utilisateur, outils et équipement inclus                                                                                                                                                                                                       |
| EN 361:2002                                                                       | Norme pour les harnais anti-chute                                                                                                                                                                                                                                 |
| EN 358:2018                                                                       | Norme pour les ceintures de maintien au travail                                                                                                                                                                                                                   |
| EN 813:2008                                                                       | Norme pour ceintures à cuissardes                                                                                                                                                                                                                                 |
| Lfd. Nr.                                                                          | numéro de série continue<br>(à 3 ou 4 chiffres)<br>année/mois de fabrication                                                                                                                                                                                      |
|  | Symbole exigeant de lire le manuel d'utilisation.                                                                                                                                                                                                                 |

Les symboles utilisés sont les symboles standard européens employés pour le lavage et l'entretien des textiles.

## UTILISATION

**Vous trouverez dans ce mode d'emploi les types de harnais suivants :**

- tripleA (Fig. 1/2, page 9)

**EN 361 :** Ces harnais servent en premier lieu à assurer une fonction anti-chute, c'est-à-dire qu'ils soutiennent tout le corps de l'utilisateur et le retiennent en cas de chute, ou, après avoir stoppé la chute, le maintiennent en position verticale. **ATTENTION :** Utilisation autorisée uniquement en combinaison avec une ceinture abdominale et des bretelles

**EN 358 :** Cette ceinture maintient l'utilisateur à son point de travail (maintien au poste de travail)

ou empêche l'utilisateur d'atteindre un endroit d'où il pourrait chuter (fonction de retenue).

**Une ceinture de maintien au travail selon EN 358 ne suffit pas à elle seule pour assurer une fonction anti-chute !** Pour la protection contre les chutes de hauteur, il peut être nécessaire d'utiliser des configurations comprenant des équipements collectifs, comme des filets de sécurité, ou des équipement de protection individuelle, comme des système anti-chute selon EN 363 !

**EN 813 :** Cette ceinture maintient le corps de l'utilisateur, qui doit être conscient, en position assise. **Une ceinture à cuissardes selon EN 813 ne suffit pas à elle seule pour assurer une fonction anti-chute !** Pour la protection contre les chutes de hauteur, il peut être nécessaire d'utiliser des configurations comprenant des équipements collectifs, comme des filets de sécurité, ou des équipements de protection individuelle, comme des systèmes anti-chute selon EN 363 ! Avant la première utilisation, l'utilisateur doit effectuer un **test de sus-pension** dans un endroit sûr afin de contrôler que la ceinture à cuissardes a bien la bonne taille, que ses possibilités de réglage sont suffisantes et qu'elle offre un confort suffisant pour l'utilisation prévue.

## 1. Choix de la bonne taille de ceinture :

### Taille de ceinture :

|                |                                                                                    |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| tripleA Gr.1 / | tour de cuisse 50 - 80 cm<br>tour de hanches 80 - 115 cm<br>Taille du corps 185 cm |
| tripleA Gr.2 / | tour de cuisse 50 - 95 cm<br>tour de hanches 80 - 140 cm<br>Taille du corps 185 cm |

### Charge nominale maximale : 140 kg

(= poids maximum de l'utilisateur, outils et équipement inclus)

**ATTENTION :** en cas d'utilisation dans un système anti-chute, respecter impérativement les indications à ce sujet contenues dans les informations du fabricant des produits utilisés !

## 2. Utilisation correcte des boucles de fermeture du harnais et des boucles d'ajustage : (l'exécution des boucles dépend du type de harnais)

### a) Boucle à barrette

#### Fermer la boucle (Fig. 3/4, page 10)

Faire passer par en-dessous l'extrémité libre de la sangle avec la boucle de passage dans la boucle à

languette Mettre la boucle de passage parallèlement à la boucle à languette.

#### Réglage (ajustement) du harnais (Fig. 5/6, page 10)

Serrer le harnais en tirant sur l'extrémité de la sangle. Desserrer le harnais en tirant sur la languette.

### b) Boucle SafeClick (fig. 7, page 11)

#### Fermer la boucle

Emboîter les deux parties de la boucle jusqu'à entendre un CLIC, puis vérifier le verrouillage/fonctionnement corrects de la boucle (les deux moitiés de la boucle fermée bougent librement l'une dans l'autre, espace de 2 à 3 mm entre les deux moitiés de la boucle, tirer sur les deux moitiés de la boucle)

#### Ouvrir la boucle

1. Rapprocher les deux éléments de la boucle et simultanément
2. appuyer sur les deux boutons de libération en direction du logo TEUFELBERGER
3. Tirer pour séparer les éléments de la boucle.

### 3. Attaches et anneaux de maintien :

#### Attaches – EN 361

**Fig. 8, page 11 :** Attache (EN 361) au niveau de la poitrine (marquée d'un A)

**Fig. 9, page 11 :** Attache (EN 361) au dos (marquée d'un A)

**ATTENTION :** Toujours accrocher les mousquetons du système anti-chute par le haut dans l'anneau.

#### Anneaux de maintien

#### Fig. 10, page 11 :

Anneaux de maintien (EN 358) latéraux de la ceinture abdominale

#### Fig. 11, page 11 :

Anneau de maintien (EN 813) avant central de la ceinture abdominale

Sur les harnais anti-chute de TEUFELBERGER, les ceintures abdominales (en fonction du modèle et de l'exécution) disposent de fixations pour le matériel (« boucles à outils » – fig. 15, page 11) et de fixations pour les sacs à outils (« anneaux de fixation » – fig. 16, page 11). Ces fixations ne doivent pas être utilisées pour la sécurisation de personnes et résistent les charges limites (statiques) maxi. suivantes :

#### Boucle à outils (fig. 12, page 11) :

25 kg maxi. par boucle (p. ex. pour le transport de mousquetons, de poignées, de poulies de renvoi en alu)

## Fixation pour sac à outils (fig. 13, page 11)

10 kg maxi. par anneau  
(pour fixer un sac à outils à 2 anneaux par sac)

**ATTENTION :** Une chute peut engendrer une sollicitation dynamique qui dépasse ces valeurs admissibles (nécessité d'un arrimage supplémentaire contre la chute des pièces qui y sont transportées, ou d'une sécurisation des zones à risque sous le poste de travail).

## Attache d'un bloqueur ventral (fig. 14/15, page 11) (non compris, disponible comme accessoire)

1. Fixer l'attache sur l'ouverture ronde inférieure à l'aide du maillon rapide à vis delta au milieu de la ceinture (fermer la vis de sécurité avec un outil)
2. Fixer ensuite l'attache à la ceinture avec la sangle 20 mm cousue à la ceinture en passant par l'ouverture ovale supérieure. Attention : Respecter les informations du fabricant du bloqueur ventral !

## Attache d'un « kit de premiers secours » à la ceinture (fig. 16, page 12)

1. Un « kit de premiers secours » (non compris) peut être installé au dos de la ceinture avec les deux sangles 20 mm jointes au dos du tour de taille

## Attache du connecteur « easyAccess » (fig. 17, page 12)

(non compris, disponible comme accessoire)  
Le connecteur « easyAccess » est connecté à la ceinture avec la boucle enfichable Cobra 25 mm (une partie cousue à la ceinture - im. 16, une partie est cousue dans le connecteur) - attention, Respecter les informations du fabricant du connecteur et vérifier que les deux boucles ferment bien (verrouillage) !

## Boucle d'attache pour la sellette (fig. 18, page 12)

Pour fixer une sellette (non comprise, disponible comme accessoire) Attention : Respecter les informations du fabricant de la sellette correspondante.

## 4. Comment mettre correctement le harnais :

- Ouvrir les boucles Cobra (bretelle et tour de cuisse)
- Passer les deux jambes dans la ceinture
- Refermer la ceinture (en tirant les deux sangles à gauche et à droite de la ceinture)
- Tirer la bretelle vers l'avant en passant au-dessus de la tête et connecter à la ceinture avec la boucle Cobra - attention, veiller à ce que les deux boucles soient correctement fermées (verrouillées) !
- Ajuster les cuissards, la ceinture abdominale et les

bretelles (il faut pouvoir passer la main à plat entre la ceinture et le corps), les attaches (marquées d'un A) à la hauteur du sternum, les anneaux de maintien avant centraux ou latéraux de la ceinture abdominale.

## 5. Pour choisir un point d'accrochage :

Selon EN 795, le point d'accrochage (dispositif d'ancrage) pour équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur doit résister à une force de 12 kN et/ou satisfaire aux exigences indiquées dans le manuel d'utilisation du système de protection individuelle contre les chutes de hauteur utilisé. Le point d'accrochage doit toujours se trouver au-dessus de l'utilisateur.

La connexion entre harnais et point d'accrochage doit correspondre à l'utilisation prévue, conformément à la norme, et avoir été testée :

- Système anti-chute (p. ex. absorbeur d'énergie selon EN 355, dispositif anti-chute mobile selon EN 353-1/2, anti-chute à rappel automatique selon EN 360)
- Système de retenue (p. ex. sangle de liaison selon EN 354 ou EN 358)
- Système de maintien au poste de travail (p. ex. sangle de liaison selon EN 354 ou EN 358)
- Système d'accès par corde (p. ex. dispositif de réglage de corde selon EN 12841, corde selon EN 1891)

Pour votre sécurité, il est essentiel de choisir la position du point d'accrochage et le type d'exécution du travail de manière à **limiter au maximum** la chute libre et la **hauteur de chute**. Pour votre sécurité, il est essentiel de garantir, avant chaque intervention, sur le lieu de travail, l'espace libre requis sous l'utilisateur (**empêcher un impact sur le sol ou sur un obstacle**).

**Dans un système anti-chute, seul le harnais de sécurité est autorisé à servir** de dispositif de retenue du corps.

Les sangles de liaison ne doivent pas passer le long d'arêtes vives ! **Éviter les mouvements de balancement pendant la chute** en choisissant bien le point d'accrochage.

## RESTRICTIONS D'UTILISATION

N'effectuez aucun travail assisté par cordage si votre sécurité devait se trouver affectée par votre constitution physique, que ce soit en utilisation normale ou en cas d'urgence.

# TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE / CONTRÔLE RÉGULIER

Les modifications ou adjonctions qui ne sont pas décrites explicitement dans les présentes informations du fabricant, sont interdites et ne doivent être effectuées que par le fabricant.

Toute inscription ou tout repérage personnalisés réalisés directement sur les éléments textiles des produits au moyen de marqueurs permanents ou d'autocollants sont interdits, car les agents chimiques contenus dans ces produits peuvent affecter la solidité de ces matériaux.

## CONSIGNES À RESPECTER AVANT UTILISATION

Avant d'utiliser la corde, la soumettre à un **contrôle visuel** pour s'assurer de son intégralité et qu'elle est prête à l'emploi et fonctionne correctement. Si l'équipement a été soumis à une chute, le mettre immédiatement hors service. Au moindre doute, éliminer le produit ou ne l'utiliser que si une personne qualifiée en a autorisé l'utilisation par écrit après examen.

S'assurer que les recommandations concernant une **utilisation avec d'autres éléments** soient respectées. Les autres composantes de systèmes de protection contre les chutes des personnes aux normes respectives harmonisées du règlement (UE) 2016/425. Vous vous mettez vous-même en danger si vous combinez des pièces d'équipement de manière à affecter la sécurité de fonctionnement de l'une des pièces de l'équipement ou de l'équipement ainsi assemblé.

Assurez-vous que tous les composants soient bien compatibles. Assurez-vous que tous les composants soient correctement agencés. Tout manquement à ces consignes augmente le risque de blessures graves ou mortelles. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'assurer une analyse pertinente et « en direct » des risques liés aux travaux à exécuter, y compris des cas d'urgence.

Avant l'utilisation, il est nécessaire de disposer d'un **plan de sauvetage** qui prenne en compte tous les cas d'urgence envisageables. Avant et pendant l'utilisation, réfléchir à la manière dont les mesures de sauvetage peuvent être mises en œuvre efficacement et en toute sécurité.

## TRAUMATISME DE SUSPENSION :

Rester accroché trop longtemps sans bouger dans le harnais (p. ex. en cas de perte de conscience) peut entraver la circulation sanguine et peut par conséquent entraîner ce que l'on appelle un « traumatisme de suspension » – ATTENTION : DANGER DE MORT – envoyer immédiatement un APPEL D'URGENCE !

Les signes précurseurs d'un tel traumatisme sont entre autres : pâleur, transpiration, essoufflement, troubles

de la vision, vertiges, nausée (liste incomplète, les symptômes pouvant fortement varier d'une personne à l'autre). Si elle en est encore capable, la personne concernée doit prendre **elle-même des mesures adéquates** pour contrer la congestion sanguine dans les jambes (p. ex. en bougeant les jambes ou en mettant les jambes en appui sur les bloqueurs de pieds, par exemple, pour délester les cuissards). Si ce n'est pas possible, effectuer le sauvetage immédiat de la personne pour la libérer de sa position suspendue et lui apporter les premiers secours nécessaires.

**ATTENTION – DANGER DE MORT** si la PERSONNE EST IMMÉDIATEMENT ALLONGÉE ou se trouve EN ÉTAT DE CHOC !

La personne accidentée doit être mise dans une position assise ou accroupie ou, en cas de perte de conscience, en position latérale de sécurité avec le torse relevé au maximum (afin d'éviter une défaillance cardiovasculaire due à un retour trop rapide du sang dans la partie basse du corps).

## TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE

Les matériaux textiles de nos produits sont en PA ou en PES. La bouclerie est en aluminium et en acier. Ils ne doivent donc jamais être soumis à des contraintes thermiques supérieures à 100°C. Les produits chimiques peuvent aggraver le matériau, qui perdrait de sa résistance. En cas de réaction, comme une décoloration ou un durcissement, le produit doit être éliminé pour des raisons de sécurité.

Le **transport** doit impérativement se faire dans un emballage approprié (protégeant contre la saleté, l'humidité, les produits chimiques, les rayonnements UV, les dommages mécaniques, etc.)

### Conditions de stockage :

- à l'abri des rayons UV (lumière, solaire, postes à souder...),
- dans un endroit propre et sec,
- à température ambiante
- à distance de produits chimiques (acides, bases, liquides, vapeurs, gaz...) et d'autres conditions agressives,
- protégé contre les objets à arêtes vives.

Pour le **nettoyage**, rincer la corde à l'eau tiède et l'essuyez avec un chiffon humide. La corde humide doit être séchée avant d'être rangée. Laisser sécher la corde de façon naturelle, sans la mettre à proximité du feu ou d'autres sources de chaleur.

Pour la **désinfection**, n'utilisez que des produits qui n'ont aucune influence sur les matières synthétiques employées. En cas de non respect de ces conditions, c'est vous même que vous mettez en danger !

## CONTRÔLE RÉGULIER

Il est absolument indispensable de contrôler régulièrement l'équipement : votre sécurité dépend de l'efficacité et de la solidité de l'équipement !

**Avant et après chaque utilisation**, contrôlez l'absence d'usure et de dommages sur l'équipement. Vérifiez la bonne lisibilité de l'identification du produit! Retirez immédiatement du service les systèmes endommagés ou ayant été soumis à une chute. À la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

De plus, s'il est utilisé dans le cadre de la sécurité au travail, l'équipement doit être contrôlé **au moins tous les 12 mois**, conformément à EN 365, par une personne qualifiée et en respectant précisément le manuel, ou par le fabricant lui même. Le cas échéant, remplacer l'équipement. Cet examen doit faire l'objet d'un protocole (documentation de l'équipement, cf. la fiche de vérification). Vérifiez les législations nationales en matière d'intervalles des contrôles.

### Cet examen doit comporter :

- Contrôle de l'état général : âge, intégralité, encrassement, assemblage correct.
- Contrôle de l'étiquette : présente ? lisible ? (marquage CE, date de fabrication, numéro de série, norme EN, fabricant, désignation, ...)
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages mécaniques comme : incisions, fissures, entailles, usure par frottement, déformation, formation de nervures, vrilles, écrasements.
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages thermiques ou chimiques comme : fusionnements, raidissements
- Contrôle de l'absence de corrosion et de déformation sur les pièces métalliques.
- Contrôle de l'intégralité des terminaisons, coutures, nœuds.
- Contrôle du bon fonctionnement des fermetures du harnais (p. ex. verrouillage en bonne et due forme).

**Là encore** : à la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

## ENTRETIEN

Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.

## DURÉE DE VIE

La durée d'utilisation peut atteindre jusqu'à 10 ans à compter de la date de fabrication, mais ce uniquement si le produit est rarement utilisé et stocké en bonne et due forme (voir le point Transport, stockage et nettoyage). En cas d'utilisation intensive, la durée de vie est considérablement réduite. La durée de vie effective dépend exclusivement de l'état du produit, état qui dépend lui même de nombreux facteurs (voir plus bas). Elle peut se réduire à une utilisation unique en cas d'influences extrêmes, ou même moins si l'équipement a été endommagé avant même la première utilisation (p. ex. pendant le transport).

Il n'est pas possible d'indiquer formellement la durée de vie du produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme les conditions de stockage, le rayonnement UV, l'intensité et la fréquence d'utilisation, la maintenance et l'entretien, l'exposition aux conditions climatiques comme la température, l'humidité, la neige, et aux conditions environnementales comme le sel, le sable, les produits chimiques... – liste non exhaustive ! Une usure mécanique, ou d'autres influences, comme l'action de la lumière solaire, par exemple, réduisent fortement la durée de vie. Une décoloration ou une abrasion des fibres ou des sangles, un changement de teinte et des raidissements sont des signes caractéristiques qui attestent qu'il faut retirer le produit de la circulation.

Il n'est pas possible d'indiquer formellement la durée de vie du produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme la lumière UV, le type et la fréquence d'utilisation, l'entretien, l'exposition aux conditions climatiques (comme la neige) et aux conditions environnementales (comme le sel, le sable, l'acide de batterie etc.) - liste non exhaustive !

**En règle générale** : Si, pour quelque raison que ce soit, même si elle semble sans importance au premier abord, l'utilisateur n'est pas sûr que le produit soit conforme, le retirer de la circulation et le faire contrôler par une personne qualifiée. Éliminez un produit portant des marques d'usure !

**Les produits synthétiques ou textiles doivent généralement être éliminés au plus tard au bout de 10 ans à compter de la date de fabrication.**

**Remplacer impérativement le produit après une chute !**

# ALGEMEEN / VERKLARING PRODUCTAANDUIDING / GEBRUIK

**Hartelijk dank dat U voor een product van TEUFELBERGER gekozen hebt. Leest U deze gebruikershandleiding s.v.p. aandachtig door.**

## **LET OP**

**Dit product mag uitsluitend door personen gebruikt worden die in het veilige gebruik ervan geschoold zijn** en overeenkomstige kennis en vaardigheden hebben respectievelijk onder direct toezicht staan van zulke personen! De uitrusting dient de gebruiker persoonlijk beschikbaar gesteld te worden. Ze mag uitsluitend binnen de gedefinieerde gebruiksvoorwaarden en voor de voorziene toepassing gebruikt worden.

**Lees en begrijp deze handleiding voor gebruik** en bewaar deze bij het product (bijv. om later na te slaan).

Het product dat met deze informatie van de fabrikant in omloop gebracht wordt, is modelgetest, draagt het CE-symbool om de conformiteit met verordening (EU) 2016/425 over persoonlijke veiligheidsuitrusting te bevestigen en voldoet aan de Europese normen die op het etiket van het product aangegeven zijn. Het product voldoet echter aan geen enkele andere norm, tenzij daar uitdrukkelijk op verwezen wordt.

Wanneer het systeem verkocht of aan een andere gebruiker doorgegeven wordt moet de informatie van de fabrikant meegaan. Wanneer het systeem in een ander land gebruikt zal worden dan is het de verantwoordelijkheid van de koper/eerste gebruiker ervoor te zorgen dat die informatie van de fabrikant in de taal van het betreffende land ter beschikking staat.

TEUFELBERGER is niet verantwoordelijk voor directe, indirecte of toevallige gevolgen / schade, die gedurende of na het gebruik van dit product optreden en die het gevolg zijn van onjuist gebruik, in het bijzonder van een foutieve montage.

Uitgave: 03/2019, Art. nr: 6800587

## **WAARSCHUWING**

Het gebruik van deze producten kan gevaarlijk zijn. Onze producten mogen uitsluitend voor die doeleinden gebruikt worden waarvoor ze bestemd zijn. Ze mogen in het bijzonder niet voor het hefdoeleinden in de zin van EU-RL 2006/42/EG gebruikt worden. De klant moet ervoor zorgen dat de gebruikers met het juiste gebruik en de noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen vertrouwd zijn. Denk eraan dat elk product schade berokkenen kan wanneer het verkeerd gebruikt, opgeslagen, gereinigd of overbelast wordt. Controleer de nationale veiligheidsbestemmingen, industriënormen en -aanbevelingen met betrekking tot lokaal geldende eisen. TEUFELBERGER® en 拖飞宝® zijn internationaal gedeponeerde merken van de TEUFELBERGER groep.

## VERKLARING PRODUCTAANDUIDING

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CE 0408                                                                           | CE geeft aan dat de fundamentele eisen van verordening (EU) 2016/425 vervuld worden. Het nummer geeft het instituut aan dat de controle uitvoert (0408 voor TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wenen). |
|  | Fabrikant                                                                                                                                                                                                                |
| Model:                                                                            | Aanduiding (naam van het product)                                                                                                                                                                                        |
| Größe:                                                                            | Maat van het product                                                                                                                                                                                                     |
| Max. Nennlast                                                                     | maximaal gewicht van de gebruiker incl. gereedschap en uitrusting                                                                                                                                                        |
| EN 361:2002                                                                       | Norm voor opvanggordels                                                                                                                                                                                                  |
| EN 358:2018                                                                       | Norm voor terughoudgordels                                                                                                                                                                                               |
| EN 813:2008                                                                       | Norm voor zitgordels                                                                                                                                                                                                     |
| Lfd. Nr.                                                                          | serienummer, sequentieel (3 of 4 cijfers)                                                                                                                                                                                |
|  | productiejaar/maand                                                                                                                                                                                                      |
|  | Aanwijzing dat de handleiding gelezen moet worden.                                                                                                                                                                       |

De Europese standaardsymbolen voor het wassen en de verzorging van textiel worden gebruikt.

## GEBRUIK

**De volgende gordeltypen vindt U in deze handleiding:**

- tripleA (Afb. 1+2, bladzijde 9)

**EN 361:** Deze gordels dienen in de eerste plaats voor het opvangen, dat wil zeggen ze ondersteunen de gebruiker over het hele lichaam en houden deze bij een val resp. na het opvangen van een val in een verticale positie. LET OP: Uitsluitend in combinatie met zitgordel en schouderbanden toegelaten.

**EN 358:** Deze gordel beveiligd de gebruiker op de werkpositie (arbeidsplaatspositionering) of verhindert dat de gebruiker een positie bereikt, die het risico van een val biedt (terughoudfunctie). **Een terughoudgordel volgens EN 958 alleen is niet geschikt voor het opvan-**

**gen van een val!** Eventueel is het nodig dat extra ter bescherming tegen vallen van een hoogte maatregelen met collectieve uitrusting, bijv. opvangnetten of persoonlijke veiligheidsuitrusting, bijv. opvangsystemen volgens EN 363, gebruikt worden.

**EN 813:** Deze gordel houdt het lichaam van de gebruiker, die bij bewustzijn moet zijn, in een zittende positie. **Een zitgordel volgens EN 813 alleen is niet voor het opvangen vallen geschikt!** Het kan noodzakelijk zijn, extra ter beveiliging tegen vallen van een hoogte, combinaties met collectieve uitrustingen, bijv. opvangnetten, of persoonlijke veiligheidsuitrustingen, bijv. opvangsystemen volgens EN 363, toe te passen! Voor het eerste gebruik dient de gebruiker op een veilige plaats een **hangtest** uit te voeren om zeker te zijn dat de zitgordel de juiste maat en afdoende instellingsmogelijkheden heeft en voor het bedoelde gebruik voldoende comfortabel is.

## 1. Keuze van de juiste gordelmaat:

### Gordelmaat:

|                |                                                                                 |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| tripleA Gr.1 / | lbeenomvang 50 - 80 cm<br>heupomvang 80 - 115 cm<br>Lichaamsgrootte naar 185 cm |
| tripleA Gr.2 / | lbeenomvang 50 - 95 cm<br>heupomvang 80 - 140 cm<br>Lichaamsgrootte uit 185 cm  |

### Maximale nominale last: 140 kg

(= maximaal gewicht van de gebruiker incl. gereedschap en uitrusting)

**LET OP:** bij het gebruik van een opvangsysteem dienen onder alle omstandigheden de respectievelijke aanwijzingen van de fabrikant van de gebruikte producten in acht genomen te worden!

**2. Correct gebruik van de gordelsluitingen en instellingsgespen:** (uitvoering van de gespen is afhankelijk van het type gordel)

### a) 3-bruggen-gesp

#### Sluiten van de gesp (afb. 3/4, bladzijde 10)

Het losse gordeleinde met de doorsteekgesp van onderen door de O-gesp voeren. De doorsteekgesp parallel t.o.v. de O-gesp leggen.

**Gordelinstelling (-aanpassing) (afb. 5/6, bladzijde 10)** De gordel op spanning brengen door er aan te trekken. De gordel ontspannen door aan de lus te trekken.

### b) SafeClick-gesp (afb. 7, blz. 10)

#### Sluiten van de gesp

De beide delen van de gesp in elkaar schuiven tot een "CLICK" te horen is en vervolgens de correcte vergrendeling/functie van de gesp controleren (de beide delen kunnen in elkaar vrij bewegen, spleet tussen de beide helft circa 2-3 mm, trekken aan beide kanten van de gesp)

#### Openen van de gesp

1. De beide helften van de gesp in elkaar schuiven en gelijktijdig
2. beide ontgrendelingsknoppen in de richting van het TEUFELBERGER-logo drukken
3. de helften van de gesp uit elkaar trekken.

### 3. Opvang- en houdringen:

#### Opvangringen – EN 361

**Afb. 8, blazijde 11:** Opvangring (EN 361) op de borst (met kenteken A)

**Afb. 9, blazijde 11:** Opvangring (EN 361) op de rug (met kenteken A)

#### Houdringen

**Afb. 10, blazijde 11:** Houdringen (EN 358) zijdelings aan de heupgordel

**Afb. 11, blazijde 11:** Houtring (EN 813) voor in het midden aan de heupgordel

Bij de opvanggordels van TEUFELBERGER zijn aan de zitgordels (afhankelijk van model en uitvoering) houders voor materiaal ("materiaallussen" – afb. 12, bladzijde 11) en houders voor gereedschapstassen aangebracht ("bevestigingsringen" – afb. 13, bladzijde 11).

Deze mogen niet ter beveiliging van personen gebruikt worden en zitten de volgende max. belastbaarheid (statisch):

#### **Materiaallus (afb. 12, blazijde 11):**

max. 25 kilo per lus

(bijv. voor het transport van karabijnhaken, klimblokjes, aluminium keerrollen)

#### **Houder voor werktuigtassen**

##### **(afb. 13, blazijde 11):**

max. 10 kilo per ring

(ter bevestiging van een werktuigtas aan steeds twee ringen)

**LET OP:** Bij vallen kan een dynamische belasting optreden die deze toelaatbare waarden overschrijdt kan (een extra beveiliging van de daaraan getrans-

porteerde goederen tegen vallen of afzetting van het betroffen terrein onder de werkpositie is nodig).

## Het bevestigen van een borststijgklem (afb. 14/15, blazijde 11):

(niet bij de levering, als accessoire verkrijgbaar)

1. De klem aan de ronde opening onderaan d.m.v. de schroefkarabiner in het midden van de bekkengordel bevestigen (veiligheidsschroef met gereedschap vastdraaien)
2. Aansluitend de klem d.m.v. de aan de gordel genaaide 20 mm- gordelband door de bovenste ovale opening aan de gordel vastmaken. Attentie: men dient kennis te nemen van de instructies van de fabrikant over de borststijgklem!

## Het bevestigen van een 'eerste hulp-pakket' aan de gordel: (afb. 16, blazijde 11)

1. Aan de achterkant van de bekkengordel kan een 'eerste hulp-pakket' (niet bij de levering) d.m.v. twee met de gordel meegeleverde gordelbanden van 20 mm worden bevestigd

## Bevestiging van het verbindingstuk 'easyAccess' (afb. 17, blazijde 12):

(niet bij de levering, als accessoire verkrijgbaar) Het verbindingstuk 'easyAccess' wordt d.m.v. de Cobra-klik-gesp van 25 mm (een deel aan de gordel vastgenaaid - afb. 17, een deel in het verbindingstuk genaaid) met de gordel verbonden - attentie, men dient kennis te nemen van de informatie van de fabrikant over het verbindingstuk en er op te letten dat beide gespden volgens de instructies worden gesloten!

## Bevestigingslussen voor zijte (afb. 18, blazijde 12):

Voor het bevestigen van een zijte (niet bij de levering, als accessoire verkrijgbaar) Attentie: men dient kennis te nemen van relevante informatie van de fabrikant over het zijte.

## 4. Zo trekt u de gordel correct aan:

- De Cobra-gespen (schoudergordel en beenlussen) openen
- Met beide benen door de bekkengordel stappen
- Bekkengordel sluiten (door tegelijkertijd te trekken aan beide banden links en rechts van de bekkengordel)
- Schoudergordel over het hoofd naar voren trekken en met Cobra-gesp aan de voorkant met de bekkengordel verbinden – attentie, let op dat beide gespden volgens de instructies worden gesloten!

- Beenlussen, zit- en schoudergordel aanpassen (tussen gordel en lichaam moet nog een vlakke hand plaats hebben), opvangringen (met kente-ken "A") op de hoogte van het borstbeen, houdringen voor in het midden resp. zijdelings aan de heupgordel.

## 5. Zo kiest u een bevestigingspunt:

Het bevestigingspunt (bevestigingsinrichting) voor de persoonlijke valbeveiligingsuitrusting moet volgens EN 795 een kracht van 12 kN te weerstaan resp. aan de eisen volgens de handleiding van het gebruikte valbeveiligingssysteem voldoen. Het bevestigingspunt dient zich altijd boven de gebruiker te bevinden. De verbinding tussen gordel en bevestigingspunt moet volgens de norm voor het betreffende gebruik passend en gecontroleerd zijn:

- Opvangsysteem (bijv. valdemper volgens EN 355, meelopend opvangapparaat volgens EN 353-1/2, hoogtebeveiligingsapparaat volgens EN 360)
- Terughoudsysteem (bijv. verbindingsmiddel volgens EN 354 of EN 358)
- Werkpositiesysteem (bijv. verbindingsmiddel volgens N 354 of EN 358)
- Systeem voor touwondersteunde toegang (bijv. touwinstellingsapparaat volgens EN 12841, touw volgens EN 1891)

Het is voor de veiligheid essentieel de positie van de bevestigingsinrichting en de manier waarop het werk uitgevoerd wordt zo te kiezen, dat de vrije val en de **hoogte van de val tot een minimum beperkt worden**. Het is voor de veiligheid essentieel voor ieder gebruik de benodigde vrije ruimte onder de werkpositie van de gebruiker te garanderen (**vermijding van een smak met de grond of een obstakel**).

Als positioneringssysteem **in een opvangsysteem mag uitsluitend een opvanggordel gebruikt worden**.

Verbindingsmiddelen mogen niet over scherpe randen lopen! **Pendelbewegingen bij vallen dienen door de keuze van het bevestigingspunt vermeden te worden.**

## GEBRUIKSBEPERKING

Voer met dit product geen werkzaamheden uit wanneer Uw veiligheid bij normaal gebruik of in een noodgeval door Uw lichamelijke of geestelijke toestand in gevaar zou kunnen komen!

Veranderingen of toevoegingen, die niet uitdrukkelijk in deze informatie van de fabrikant beschreven zijn, zijn verboden en mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

Het aanbrengen van individuele opschriften/aanduidingen op de textiele bestanddelen van de producten m.b.v. permanent marker of stickers is niet toegestaan, omdat deze producten chemicaliën bevatten die de sterkte van het materiaal kunnen aantasten.

## VOOR GEBRUIK AANDACHT SCHENKEN AAN HET VOLGENDE!

Voor de inzet moet het product op het oog gecontroleerd worden, om zeker te zijn dat het compleet en gebruiksklaar is en correct functioneert.

Wanneer het product door een val belast werd dient het ogenblikkelijk buiten gebruik gesteld te worden. Zelfs bij de minste twijfel moet het product terzijde gelegd worden resp. mag pas weer gebruikt worden wanneer een vakkundige persoon na controle schriftelijk toestemming gegeven heeft.

Er dient voor gezorgd te worden dat de aanbevelingen voor **gebruik met andere bestanddelen** in acht genomen worden: Andere componenten van het systeem voor persoonlijke opvang moeten voldoen aan de relevante geharmoniseerde normen van verordening (EU) 2016/425. Door combinatie van uitrustingsonderdelen die een veilige functie van een uitrustingsonderdeel of de samengestelde uitrusting beïnvloedt, brengt u zichzelf in gevaar!

Zorg ervoor dat alle componenten compatibel zijn. Zorg ervoor dat alle componenten correct geplaatst zijn. Wanneer dit niet het geval is wordt het risico van zwaar of dodelijke letsel vergroot. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat voor een relevante en „actuele“ inschatting van het risico van de uit te voeren werkzaamheden, die ook noodgevallen includeert, gezorgd wordt.

Een **plan voor reddingsmaatregelen**, dat alle voorstelbare noodgevallen voorziet, moet voor gebruik voorhanden zijn. Voor en gedurende het gebruik moet overdacht worden hoe de reddingsmaatregelen veilig en effectief uitgevoerd kunnen worden.

### HANGTRAUMA:

Door te lang en onbeweeglijk hangen in de gordel (bijv. bij bewusteloosheid) kan een beperking van de bloedcirculatie ontstaan wat vervolgens een een zogenaamd “hangtrauma” tot gevolg kan hebben – LET OP LEVENSGEVAAR – ogenblikkelijk een NOODSIGNAAL verzenden!  
Eventuele tekens van een hangtrauma zijn bleekheid,

zweten, kortademigheid, zichtstoringen, duizeligheid, misselijkheid (onvolledige lijst, symptomen kunnen individueel zeer verschillend zijn). De betreffende persoon dient daarom, indien mogelijk, zelf geschikte maatregelen treffen om de bloedstuwung in de benen op te lossen (o.a. door het bewegen van de benen of het ontlasten van de beenlussen door zich af te zetten met de benen – bijv. in een standlus). Wanneer dat niet mogelijk is dient zo snel als mogelijk voor de redding van de persoon uit de hangende positie en de medische eerste hulp gezorgd te worden. Ingeval dit niet mogelijk is moet u zich beslist van de snelst mogelijke redding van de persoon uit de hangende positie en de nodige medische hulp verzekeren.

LET OP – GEEN OGENBLIKKELIJKE HORIZONTALE OF SHOCK-LIGGING > LEVENSGEVAAR!

De verongelukte persoon dient óf een zittende óf een hurkende positie in te nemen, óf in het geval van bewusteloosheid in de stabiele zijligging met, zo mogelijk, een verhoogd bovenlichaam te worden gebracht (vermijding van hartfalen doorte snel terugvloeien van het bloed uit de onderste helft van het lichaam).

## TRANSPORT, OPSLAG & REINIGING

Het textiele materiaal van onze producten bestaat uit PA of PES. De onderdelen van het beslag zijn van aluminium en staal. De warmtebelasting mag daarom nooit 100 °C overschrijden. Door chemicaliën kan het materiaal aangetast worden en aan sterkte inboeten. In het geval van kleurveranderingen of verhardingen moet het product om veiligheidsredenen buiten gebruik worden gesteld.

Het **transport** dient steeds in een geschikte verpakking te geschieden (beschermd tegen vervuiling, vocht, chemicaliën, UV-straling, mechanische beschadigingen etc.).

### Opslagcondities:

- beschermd tegen UV-straling (zonlicht, lasapparaten, ...)
- droog en schoon
- bij kamertemperatuur
- uit de buurt van chemicaliën (zuren, logen, vloeistoffen, dampen, gassen ...) en andere agressieve condities
- beschermd tegen voorwerpen met scherpe randen

Ter **reiniging** gebruikt U lauwwarm water en een fijn-wasmiddel. Aansluitend moet de uitrusting met schoon water uitgespoeld en voor de opslag gedroogd te

worden. Het product moet op natuurlijk wijze gedroogd worden, niet in de buurt van vuur of andere hittebronnen. Om te **desinfecteren** mogen uitsluitend stoffen gebruikt worden die geen invloed op het gebruikte synthetische materiaal hebben. Bij veronachtzaming van deze voorwaarden brengt U zichzelf in gevaar!

## REGELMATIGE CONTROLE

De regelmatige controle van de uitrusting is **beslist noodzakelijk**: Uw veiligheid hangt van de effectiviteit en houdbaarheid van de uitrusting af!

**Voor en na elk gebruik** dient de uitrusting met betrekking tot slijtage of beschadigingen gecontroleerd te worden.

Controleert U de leesbaarheid van de productaanduiding! Beschadigde of door een val belaste systemen moeten onmiddellijk van gebruik uitgesloten te worden. Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

Vervolgens dient de uitrusting bij gebruik ter beveiliging van de arbeider conform EN 365 **minstens alle 12 maanden door een vakkundige persoon** en onder de precieze navolging van de handleiding of door de fabrikant zelf te worden **gecontroleerd** en eventueel vervangen. Van deze controle moeten protocollen (documentatie van de uitrusting, zie bijgaande controleblad) gevoerd worden. Neemt U ook nationale regels voor de intervallen van de controles in acht.

### Deze controle moet behelzen:

- Controle van de algemene toestand: leeftijd, compleetheid, vervuiling, correcte samenstelling.
- Controle van het etiket: aanwezig? (Leesbaar? CE-aanduiding, fabricagedatum, serienummer, EN-norm, fabrikant, benaming, ...)
- Controle van elk onderdeel met op mechanische beschadiging zoals: sneden, scheuren, kerven, afschavingen, deformatie, ribbenvorming, kronkels, kneuzingen.
- Controle van elk onderdeel op thermische of chemische beschadigingen zoals: versmeltingen, verhardingen, verkleuringen.
- Controle van de metalen onderdelen op corrosie en deformatie.
- Controle van compleetheid van de eindverbindingen, naden (bijv. geen slijtage van het garen), splitsen (bijv. geen uit elkaar glijden), knopen.

- Controle van alle gordelgespen. op onberispelijk functioneren / op een onberispelijke werking (bijv. correcte vergrendeling)

**Ook hier geldt:** Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

## ONDERHOUD

Reparaties mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

## LEVENSDUUR

Uitsluitend bij zeldzaam gebruik en opslag volgens voorschrift (zie punt Transport, Opslag en Reiniging) kan de gebruiksduur tot 10 jaren vanaf de datum van fabricage bedragen. In het geval van intensief gebruik wordt de levensduur aanzienlijk verkort.

De daadwerkelijke levensduur is uitsluitend van de toestand van het product afhankelijk, die door talrijke factoren (zie onder) beïnvloed wordt. Deze kan door extreme invloeden tot één enkele keer gereduceerd worden of nog minder, wanneer die uitrusting nog vóór het eerste gebruik (bijv. gedurende het transport) beschadigd wordt.

Een algemeen geldige uitspraak over de levensduur van het product kan uitdrukkelijk niet gedaan worden, omdat deze afhangt van verschillende factoren, zoals bijv. (niet uitputtende lijst!) voorwaarden voor opslag, UV-licht, intensiteit en frequentie van gebruik, onderhoud/behandeling, weersinvloeden zoals temperatuur, vocht, sneeuw, omgevingsfactoren zoals zout, zand, chemicaliën ....

Mechanische slijtage of andere invloeden zoals bijv. de inwerking van zonlicht reduceren de levensduur sterk. Verbleekte of afgeschuurde vezels / banden, kleurveranderingen en verhardingen zijn een betrouwbare teken dat het product buiten gebruik gesteld dient te worden.

**Algemeen geldt:** Wanneer de gebruiker om welke reden dan ook – die op het eerste moment nog zo onbeduidend mag lijken – niet zeker is dat het product in orde is, dient het buiten gebruik gesteld en door een vakkundige persoon gecontroleerd te worden. Leg een product dat sporen van slijtage toont ter zijde! Na een val moet het product onvoorwaardelijk vervangen worden!

**Kunststof- of textielproducten moeten in het algemeen uiterlijk 10 jaar na fabricagedatum buiten gebruik gesteld worden.**

**Na een val moet het product onvoorwaardelijk vervangen worden!**

**Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto della ditta TEUFELBERGER. Siete pregati di leggere attentamente queste istruzioni sull'uso.**

## **ATTENZIONE**

**Questo prodotto dovrà essere utilizzato solo da persone addestrate all'utilizzo sicuro** e che possiedono delle conoscenze e delle capacità appropriate, oppure da chi è sottoposto a supervisione diretta di tali persone. L'attrezzatura dovrà essere messa personalmente a disposizione dell'utente. Dovrà essere utilizzata solo entro i limiti stabiliti per l'utilizzo e per gli scopi previsti.

**Prima dell'utilizzo bisogna leggere e comprendere le presenti istruzioni** che in seguito dovranno essere conservate in vicinanza del prodotto (p. es. per una futura consultazione).

Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI per arboricoltori se contengono eventuali esigenze locali. Il prodotto fornito con le presenti informazioni del produttore è stato sottoposto al collaudo di modello d'utilità, esso riporta la marcatura CE che conferma la conformità con Regolamento (UE) 2016/425 riguardanti i dispositivi di protezione individuale e lui corrisponde alle norme europee indicate sull'etichetta del prodotto. Tuttavia il prodotto non corrisponde a nessun'altra norma, se non appositamente indicato.

Se il sistema viene venduto oppure ceduto ad un altro utente, bisogna consegnare anche queste informazioni del produttore. Se il sistema dovesse essere utilizzato in un altro paese, fa parte della responsabilità del venditore / dell'utente precedente provvedere a mettere a disposizione le informazioni del produttore nella lingua corrente del paese in questione.

La ditta TEUFELBERGER non è responsabile per gli effetti / per i danni diretti, indiretti o accidentali sopravvenuti durante o dopo l'uso del prodotto e dovuti ad un impiego improprio, in particolare ad un assemblaggio errato.

Edizione: 03/2019, No. art.: 6800587

## **AVVERTENZA**

L'impiego di questi prodotti può essere pericoloso. I nostri prodotti potranno essere utilizzati solo per gli impieghi per cui sono stati destinati. In particolare non dovranno essere utilizzati per come dispositivo di sollevamento ai sensi della direttiva 2006/42/CE. E' obbligo del cliente garantire che gli operatori siano addestrati per l'uso corretto e familiarizzati con le disposizioni di sicurezza necessarie. Tenete presente che ogni prodotto può causare dei danni se viene utilizzato, immagazzinato o pulito in modo errato oppure sottoposto a carichi eccessivi. Verificare le disposizioni nazionali di sicurezza, le raccomandazioni dei produttori e altre norme secondo le specifiche esigenze vigenti a livello locale. TEUFELBERGER® e 拖飞宝® sono marchi registrati a livello internazionale del gruppo TEUFELBERGER.

## ILLUSTRAZIONE D'ETICHETTATURA

CE 0408

CE attesta il rispetto delle esigenze di base del Regolamento (UE) 2016/425. Il numero indica l'ente di ispezione (p. es. 0408 per TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Vienna).  
Produttore



Modell:

Denominazione (Nome del prodotto)

Größe:

Indicazione della taglia del prodotto

Max. Nennlast

carico massimo dell'utente inclusi gli utensili e l'attrezzatura

EN 361:2002

Norma per imbracature anticaduta

EN 358:2018

Norma per imbracature di ritenuta

EN 813:2008

Norma per imbracature basse

Lfd. Nr.:

numero di serie, numeri correnti (da 3 o 4 cifre)



anno/mese di produzione



Simbolo che indica la necessità di leggere le istruzioni sull'uso.

Si utilizzano i simboli standard europei per il lavaggio e la manutenzione di tessuti.

## UTILIZZO

**In queste istruzioni sull'uso trovate i seguenti tipi di imbracature:**

- tripleA (ill. 1+2, pagina 9)

**EN 361:** Questa imbracatura serve in prima linea per scopi di protezione anti-caduta, e cioè dà sostegno all'utente sull'intero corpo reggendolo in posizione eretta in caso di caduta e rispettivamente dopo l'arresto di una caduta. **ATTENZIONE:** ammissibile solo in combinazione con una cintura subaddominale e bretelle.

**EN 358:** Questa imbracatura fissa l'utente sul luogo di lavoro (posizionamento sul luogo di lavoro) oppure impedisce che l'utente possa raggiungere un punto da cui potrebbe cadere (funzione di ritenuta). **Una imbracatura secondo la norma EN 358, se usata da solo,**

## **non è adatta quale sistema anti-caduta.**

Potrebbe rendersi necessario utilizzare quale protezione contro le cadute da posizioni elevate in aggiunta anche dei sistemi combinati con attrezzature collettive, per esempio reti anti-caduta oppure dispositivi di protezione individuale, p.es. sistemi anticaduta secondo la norma EN 363!

**EN 813:** Questa imbracatura fissa in posizione seduta il corpo dell'utente che dev'essere in stato di coscienza. **Una imbracatura bassa secondo la norma EN 813, se usata da solo, non è adatta quale sistema anti-caduta!** Potrebbe rendersi necessario utilizzare quale protezione contro le cadute da posizioni elevate in aggiunta anche dei sistemi combinati con attrezzature collettive, per esempio reti anti-caduta oppure dispositivi di protezione individuale, p.es. sistemi anti-caduta secondo la norma EN 363! Prima del primo utilizzo l'utente dovrebbe eseguire una **prova in posizione sospesa** in un luogo sicuro per garantire che l'imbracatura bassa abbia la dimensione giusta, una fascia sufficiente di regolazioni e che offra una comodità appropriata per l'utilizzo previsto.

## **1. Scelta della taglia appropriata:**

### **Taglia dell'imbracatura:**

|                |                                                                                                 |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| tripleA Gr.1 / | perimetro gamba 50 - 80 cm<br>perimetro anca 80 - 115 cm<br>altezza da 185 cm                   |
| tripleA Gr.2 / | perimetro gamba 50 - 95 cm<br>perimetro anca 80 - 140 cm<br>Misura del corpo disattivata 185 cm |

## **Carico nominale massimo: 140 kg**

(=carico massimo dell'utente inclusi gli utensili e l'attrezzatura)

**ATTENZIONE:** In caso di utilizzo in un sistema anti-caduta bisogna in ogni caso rispettare le relative indicazioni contenute nelle istruzioni del produttore dei prodotti utilizzati!

## **2. Utilizzo corretto delle chiusure d'innesto delle cinture e delle fibbie di regolazione** (la versione di fibbia dipende dal tipo di cintura):

### **a) Fibbia a tre passanti**

#### **Chiusura della fibbia (ill. 3/4, pagina 10)**

Far passare l'estremità libera della cintura munita di fibbia d'innesto attraverso la parte esterna della fibbia, conducendola dal basso verso l'alto. Sistemare la

fibbia d'innesto in modo parallelo alla parte esterna della fibbia.

## **Regolazione (adattamento) della cintura (ill. 5/6, pagina 10)**

Tendere la cintura tirandone l'estremità. Allentare la cintura tirando il coprigiunto.

## **b) Fibbia SafeClick (ill. 7, pagina 10)**

### **Chiusura della fibbia**

Inserire i due elementi della fibbia l'uno nell'altro fino ad avvertire il "click" e verificare la chiusura/la funzione corretta della fibbia (le due parti della fibbia si muovono liberamente l'una nell'altra, la fessura fra le due parti è di 2-3 mm, le due parti della fibbia sono tese).

### **Apertura della fibbia**

1. Avvicinare i due elementi della fibbia l'uno verso l'altro e contemporaneamente
2. spingere i due pulsanti di sgancio nella direzione del logo TEUFELBERGER
3. staccare i due elementi della fibbia.

## **3. Occhielli di arresto e di ritenuta:**

### Occhielli di arresto – EN 361

**Ill. 8, pagina 11:** occhiello di arresto (EN 361) dalla parte del petto (contrassegnato con "A")

**Ill. 9, pagina 11:** occhiello di arresto (EN 361) dalla parte della schiena (contrassegnato con "A")

### Occhielli di ritenuta

**Ill. 10, pagina 11:** Occhielli di ritenuta (EN 358) dalla parte laterale sulla cintura subaddominale

**Ill. 11, pagina 11:** Occhiello di ritenuta (EN 813) al centro dalla parte anteriore sulla cintura subaddominale

Sulle imbracature anti-caduta di TEUFELBERGER sono montati in corrispondenza delle cinture subaddominali (a seconda del modello e della versione) dei fissaggi per il materiale ("fettucce portamateriale" – ill. 12, pagina 11) e per le custodie porta attrezzi ("anelli di fissaggio" – ill. 13, pagina 11). Questi fissaggi non devono essere utilizzati per assicurare le persone e hanno il seguente carico massimo (statico):

## **Fettuccia portamateriale (ill. 12, pagina 11):**

mass. 25 kg per fettuccia  
(p.es. per il trasporto di moschettoni, bloccanti per i piedi, rulli di rinvio in alluminio)

## **Custodia porta attrezzi (ill. 13, pgaina 11)**

mass. 10 kg per anello

(per fissare una custodia porta attrezzi su rispettivamente due anelli)

**ATTENZIONE:** In caso di caduta si può verificare un carico dinamico che può superare questi valori ammissibili (è necessaria un'ulteriore protezione degli elementi ivi trasportati contro le cadute o assicurare le zone pericolose al di sotto del luogo di lavoro).

## **Fissaggio di un morsetto sternale di ascensione (ill. 14/15, pgaina 11)** (non incluso nella confezione, disponibile come accessorio)

1. Fissare il morsetto sull'apertura inferiore e arrotondata della giuntura filettata triangolare in mezzo alla cintura subaddominale (chiudere la vite di sicurezza con l'utensile).
2. Successivamente, fissare il morsetto all'imbracatura tramite la cinghia di 20 mm cucita all'imbracatura, attraverso l'apertura ovale superiore. **Attenzione:** Osservare le informazioni del produttore del morsetto sternale di ascensione!

## **Fissaggio di un "pacchetto di primo soccorso" sull'imbracatura (ill. 16, pgaina 12)**

1. Sul retro della cintura subaddominale può essere applicato un "pacchetto di primo soccorso" (non incluso nella confezione) mediante entrambe le cinghie da 20 mm annesse all'imbracatura.

## **Fissaggio del cordino "easyAccess"**

**(ill. 17, pgaina 12)** (non incluso nella confezione, disponibile come accessorio). Il cordino "easyAccess" viene collegato all'imbracatura tramite la fibbia Cobra da 25 mm (una parte è cucita in modo permanente all'imbracatura - fig. 17, una parte è cucita al cordino). **Attenzione,** osservare le informazioni del produttore del cordino e assicurarsi di chiudere (bloccare) regolarmente entrambe le parti della fibbia! Passanti di fissaggio per il sedile.

## **Per il fissaggio di un sedile (ill. 18, pgaina 12)**

(non incluso nella confezione, disponibile come accessorio) **Attenzione:** Osservare le informazioni del produttore relative al sedile.

## **4. Come indossare correttamente l'imbracatura:**

- Aprire le fibbie Cobra (spalline e cosciali)
- Inserire entrambe le gambe attraverso la cintura subaddominale
- Stringere la cintura subaddominale (tirando contemporaneamente le cordicelle a sinistra e destra della cintura subaddominale)

- Tirare in avanti le spalline sopra la testa e collegarle con la cintura subaddominale tramite la fibbia Cobra. **Attenzione:** assicurarsi di chiudere (bloccare) regolarmente entrambe le parti della fibbia!
- Adattare i cosciali, la cintura subaddominale e le bretelle (in modo da poter infilare la mano aperta fra l'imbracatura e il corpo), gli occhiali di arresto (contrassegnati con "A") all'altezza dello sterno, gli occhiali di ritenuta al centro dalla parte anteriore oppure dalla parte laterale sulla cintura subaddominale.

## **5. Come scegliere un punto di ancoraggio:**

Il punto di ancoraggio (dispositivo di ancoraggio) per i dispositivi di protezione individuale secondo la norma EN 795 deve avere una resistenza alla forza di 12 kN e rispettivamente alle esigenze indicate nelle istruzioni sull'uso del sistema anti-caduta utilizzato. Il punto di ancoraggio dovrebbe essere posto sempre sopra l'utente.

Il collegamento fra l'imbracatura e il punto di ancoraggio dev'essere appropriato e sottoposto a prova alle norme che corrispondono all'applicazione.

- Sistema anti-caduta (p.es. assorbitore dell'energia secondo la norma EN 355, dispositivo di arresto di caduta di tipo guidato su corda secondo la norma EN 353-1/2, dispositivo anti-caduta di tipo retrattile secondo la norma EN 360)
- Sistema di ritenuta (p.es. cordini secondo la norma EN 354 o EN 358)
- Sistemi di posizionamento sul posto di lavoro (p.es. cordini secondo la norma EN 354 o EN 358)
- Sistemi di accesso su corda (p.es. dispositivo di regolazione della corda secondo la norma EN 12841, corda secondo la norma EN 1891)

Per motivi di sicurezza è essenziale scegliere la posizione del punto di ancoraggio e il modo di realizzazione dei lavori in modo tale che la caduta libera e **l'altezza di caduta siano ridotte al minimo**. Per motivi di sicurezza è essenziale che prima di ogni impiego sia garantito lo spazio libero necessario sul posto di lavoro, al di sotto dell'utente (per **evitare lo scontro** sul terreno oppure contro un ostacolo.)

Come dispositivo di presa del corpo **in un sistema di protezione anti-caduta va utilizzato solo un'imbracatura anti-caduta.**

I cordini non devono essere guidati attraverso spigoli taglienti! Bisogna **evitare movimenti basculanti durante la caduta** scegliendo un punto di ancoraggio

appropriato.

## LIMITI DI UTILIZZO

Non eseguire mai lavori con questo prodotto se il proprio stato fisico o psichico può compromettere la sicurezza in caso di utilizzo regolare oppure di emergenza!

Non è ammessa qualsiasi modifica o integrazione che non sia espressamente descritta in queste informazioni del produttore e ogni modifica potrà essere eseguita solo dal produttore.

Non sono ammesse etichettature/marcature individuali applicate direttamente sugli elementi tessili dei prodotti per mezzo di marcatori permanenti o adesivi, perché le sostanze chimiche contenute in questi prodotti potrebbero compromettere la resistenza di questi materiali.

## DA RISPETTARE PRIMA DELL'UTILIZZO!

Prima di utilizzare il prodotto si consiglia di sottoporlo ad un controllo visivo per garantirne la completezza, la disponibilità all'uso e la funzionalità ineccepibile. Se il prodotto è stato soggetto ad una caduta bisogna metterlo immediatamente fuori servizio. Anche in caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e si dovrà riutilizzarlo solo dopo aver ricevuto una conferma scritta in base ad un esame effettuato da persona esperta.

Bisogna garantire che vengano rispettate le raccomandazioni per l'**uso in combinazione con altri componenti**: Ulteriori componenti per la protezione anticaduta di persone devono corrispondere alle rispettive norme armonizzate del Regolamento (UE) 2016/425. La combinazione di componenti di attrezzatura, che compromette il funzionamento sicuro di una componente oppure la combinazione di attrezzature, vi mette in pericolo!

Assicurare che tutti i componenti siano compatibili. Bisogna garantire che tutti i componenti siano disposti correttamente. In caso contrario aumenta il rischio di lesioni gravi o mortali. Rientra nella responsabilità dell'utente prevedere una valutazione del rischio significativa ed "aggiornata" rispetto ai lavori da effettuare che prenda in considerazione anche eventuali casi di emergenza.

Prima dell'utilizzo deve essere elaborato **un piano di misure di salvataggio** che preveda qualsiasi emergenza possibile. Prima e durante l'uso bisogna esaminare in che modo si potranno effettuare in modo sicuro ed efficace le misure di salvataggio.

### TRAUMA DA SOSPENSIONE:

La sospensione troppo lunga, inerte nell'imbracatura (p.es. in stato di perdita di coscienza) può ostacolare la

circolazione del sangue causando il cosiddetto "trauma da sospensione" – ATTENZIONE RISCHIO DI MORTE – fare immediatamente una CHIAMATA DI EMERGENZA!

Possibili sintomi sono fra altri pallore, sudorazione, dispnea, disturbi della vista, vertigini e nausea (elenco non completo, i sintomi possono variare sostanzialmente fra individui). Il soggetto interessato dovrebbe, ove possibile, mettere in atto delle manovre adatte di autosoccorso per impedire il ristagno di sangue nelle gambe (p. es. muovendo le gambe oppure scaricando il peso dai cosciali appoggiando i piedi – p. es. in staffe). Nei casi in cui queste operazioni non siano possibili, bisogna assolutamente attuare delle manovre di evacuazione al più presto possibile riportando il soggetto dalla posizione di sospensione al piano per garantire gli interventi di pronto soccorso medico. ATTENZIONE – NON POSIZIONARE L'INFORTUNATO IN POSIZIONE SUPINA oppure ANTIS-HOCK -> PERICOLO DI MORTE! L'infortunato dev'essere sistemato o in posizione seduta oppure accovacciata oppure in caso di perdita della coscienza in posizione laterale di sicurezza, possibilmente con il busto eretto (per impedire un'insufficienza cardiaca causata da un ritorno troppo brusco del sangue dagli arti inferiori).

## TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO & PULIZIA

I materiali tessili dei nostri prodotti consistono di PA o PES. Le minuterie metalliche consistono di alluminio e di acciaio. Il carico termico non deve quindi mai superare i 100° C. Il materiale può essere intaccato da sostanze chimiche che ne riducono la resistenza. In caso di reazioni come scolorazioni e irrigidimenti il prodotto dev'essere scartato per motivi di sicurezza.

Il trasporto deve essere effettuato sempre con un imballaggio appropriato (al riparo da inquinamenti, umidità, sostanze chimiche, raggi UV, danni meccanici, ecc.).

### Condizioni di immagazzinamento:

- protetto da raggi UV (luce solare, dispositivi di saldatura...),
  - asciutto e pulito
  - a temperatura ambiente
  - lontano da prodotti chimici (acidi, soluzioni alcaline, liquidi, vapori, gas...) e altre condizioni aggressive
  - protetto da spigoli taglienti
- Per la **pulizia** utilizzare acqua tiepida e un detersivo per tessuti delicati. Successivamente sciacquare l'attrezzatura con acqua pura e asciugarla prima di immagazzinarla. Il prodotto va asciugato in modo natu-

rale, non vicino al fuoco o altri fonti di calore. Per la **disinfezione** dovranno essere utilizzate solo sostanze che non hanno nessun influsso sui materiali sintetici utilizzati.

In caso di mancato rispetto di questa condizione metete in pericolo la Vostra vita!

## CONTROLLI PERIODICI

Un controllo periodico dell'attrezzatura è **indispensabile**: La Vostra sicurezza dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura! **Prima e dopo ogni utilizzo** bisogna verificare lo stato dell'attrezzatura facendo attenzione ad eventuali segni di usura o danneggiamenti. Controllare se l'etichettatura del prodotto sia leggibile! I sistemi danneggiati oppure sottoposti a caduta devono essere immediatamente scartati e eliminati dall'utilizzo. In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da parte di una persona esperta.

Inoltre in caso di utilizzo nel campo della sicurezza sul lavoro in conformità con la norma EN 365 l'attrezzatura **deve essere controllata ogni 12 mesi da parte di una persona esperta** e in conformità scrupolosa alle istruzioni oppure dal produttore stesso e in caso di necessità va sostituita. Questi controlli devono essere documentati nelle apposite schede (documentazione riguardante l'attrezzatura, vedasi la scheda di ispezione in allegato). Si raccomanda di segnare sul dispositivo di ancoraggio la data della prossima o dell'ultima ispezione. Bisogna rispettare anche le normative nazionali per quanto riguarda gli intervalli di controllo.

**Questa ispezione deve comprendere al minimo quanto segue:**

- Controllo dello stato generale: data di produzione, completezza, inquinamento, assemblaggio corretto.
- Controllo dell'etichetta: presente? leggibile? (marchio CE presente, data di produzione, numero di serie, norma EN, produttore, denominazione, ...)
- Controllo di tutti i particolari se presentano danni meccanici come: tagli, rotture, intagli, abrasioni, deformazioni, formazione di nervature, torsioni, schiacciamenti.
- Controllo di tutti i particolari se presentano danneggiamenti termici o chimici come: fusioni, indurimenti, alterazioni del colore.
- Controllo dei componenti metallici se presentano corrosione e deformazioni.
- Controllo dello stato e della completezza dei giunti delle estremità, suture (p.es. nessuna abrasione del filo di sutura), impiombature (p.es. nessuna separazione), nodi.

- Controllo di tutte le chiusure dell'imbragatura facendo attenzione ad un funzionamento ineccepibile (p.es. il blocco corretto).

**Anche in questo caso vale:** In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da una persona esperta.

## MANUTENZIONE

I lavori di riparazione dovranno essere eseguiti solo da parte del produttore.

## DURATA DI VITA

La durata di vita è definita fino a 10 anni dalla data di produzione solo in caso di scarso utilizzo e di un immagazzinamento a regola d'arte (vedasi il punto: Trasporto, immagazzinamento e pulizia). In caso di uso inteso la durata di vita si riduce notevolmente. La durata di vita effettiva dipende esclusivamente dallo stato del prodotto, che viene influenzato da numerosi fattori (vedi sotto). In caso di condizioni estreme può essere ridotta ad un solo utilizzo o anche meno, soprattutto se l'attrezzatura viene danneggiata ancor prima del primo impiego (p.es. durante il trasporto).

E' espressamente escluso di poter dare un'indicazione di validità generale rispetto alla durata di vita del prodotto in quanto essa dipende da vari fattori come p.es. le condizioni di immagazzinamento, la luce UV, intensità e frequenza d'uso, trattamento/cura, influssi atmosferici come temperatura, umidità o neve nonché fattori ambientali come sale, sabbia e sostanze chimiche (lista incompleta!).

L'abrasione meccanica, o altri influssi, come p.es. l'esposizione diretta ai raggi del sole, ne ridurranno notevolmente la durata di vita. Delle fibre / cinture scolorate oppure consumate, delle perdite di colore oppure degli irrigidimenti, sono un indicatore sicuro del fatto che il prodotto deve essere messo fuori servizio.

**Come regola generale vale quanto segue:** Se per un qualsiasi motivo l'utente - e anche se questo motivo dovesse sembrare a prima vista di minore importanza - non si sente sicuro circa la conformità del prodotto, dovrà metterlo fuori servizio e farlo controllare da una persona esperta. Scartare il prodotto se presenta parti consumate!

**Prodotti sintetici o tessuti in generale dovranno essere scartati al più tardi 10 anni dopo la data di produzione.**

**Dopo una caduta il prodotto va assolutamente sostituito!**

# ALLMÄNNA / FÖRKLARING AV MÄRKNINGEN / ANVÄNDNING

**Tack för att du har bestämt dig för en TEUFELBERGER-produkt. Var vänlig läs igenom bruksanvisningen uppmärksamst.**

## **OBS**

**Denna produkt får endast användas av personer som undervisats i säker användning av densamma** och har motsvarande kunskaper och färdigheter resp. under direkt övervakning genom sådana personer! Utrustningen bör ställas till användarens privata förfogande. Den får endast användas inom de fastlagda begränsade användningsvillkoren och för avsett användningsändamål.

**Läs och förstå bruksanvisningen före användningen** och förvara den tillsammans med produkten (t.ex. för att kunna gå tillbaka till den senare)

Den produkt som levereras tillsammans med denna tillverkarinformation är typgodkänd och CE-märkt för att bekräfta överensstämmelsen med förordningen (EU) 2016/425 för personlig skydd-sutrustning och motsvarar de europeiska standarder som anges på produktetiketten. Produkten motsvarar emellertid inga andra standarder, förutsatt att detta inte påpekas särskilt.

Om systemet säljs eller lämnas vidare till en annan användare, måste tillverkarinformationen också överlämnas. Om systemet ska användas i ett annat land, så faller det under försäljarens/den tidigare användarens ansvar att säkerställa, att tillverkarinformationen tillhandahålls på respektive lands språk och att där gällande nationella standarder uppfylls.

TEUFELBERGER ansvarar inte för direkta, indirekta eller tillfälliga följder/skador som uppträder under eller efter användningen av produkten och resulterar av felaktig användning, framförallt av felaktig hop-sättning.

Utgåva: 03/2019, Art. nr: 6800587

## **VARNING**

Användningen av produkterna kan vara farlig. Våra produkter får endast användas för det ändamål som de är avsedda för. De får framförallt inte användas lyftändamål enligt EU-direktivet 2006/42/EG. Kunden måste se till att användaren känner till det korrekta användningssättet och nödvändiga säkerhetsåtgärder. Tänk på att alla produkter kan förorsaka skador om de används, förvaras och rengörs på fel sätt eller överbelastas. Kontrollera resp. nationella säkerhetsbestämmelser, industriella rekommendationer och standarder avseende lokalt gällande krav. TEUFELBERGER® och 拖飞宝® är internationellt registrerade märken tillhörande TEUFELBERGER gruppen.

## FÖRKLARING AV MÄRKNINGEN

CE 0408 CE intygar överensstämmelse med de grundläggande kraven i förordningen (EU) 2016/425. Numret står för provningsinstitutet (t.ex. 0408 för TÜV AUSTRIA Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).



Tillverkare beteckning (produkts namn)  
Modell: uppgifter om produktens storlek  
Größe: användarens maximala vikt inkl.  
Max. Nennlas: verktyg och utrustning

EN 361:2002 standard för fångsalar  
EN 358:2018 standard för säkerhetsalar  
EN 813:2008 standard för sittsalar  
Lfd. Nr. serienummer, löpande



(3 eller 4 siffror)



Tillverkningsår/månad

Anvisning att bruksanvisningen måste läsas.

De europeiska standardsymbolerna för tvätt och vård av textilier används.

## ANVÄNDNING

**Följande typer av bälte hittar du i denna bruksanvisning:**

- tripleA (Bild 1+2, sidan 9)

**EN 361:** Denna sele används huvudsakligen i uppfångningssyfte, dvs. den stöder användaren över hela kroppen och håller honom vid ett fall resp. håller honom upprätt efter han fångats upp efter ett fall. OBS! Endast tillåten i kombination med bäckensele och axelband

**EN 358:** Denna sele säkrar användaren på arbetsplatsen (arbetsplatspositionen) eller förhindrar, att användaren når ett ställe där han kan falla ner (fästhållningsfunktion).  
**Enbart en säkerhetssele enligt EN 358 räcker inte för att fånga upp användaren!** Det kan vara nödvändigt att använda ett extra skydd mot fall från hög höjd,

anordningar med kollektiv utrustning, t.ex. fångnät eller personlig skyddsutrustning, t.ex. uppfångningssystem enligt EN 363!

**EN 813:** Användaren, som måste vara vid medvetande, hålls i sittställning av denna sele. **Enbart en sittsele enligt EN 813 räcker inte för att fånga upp användaren!** Det kan vara nödvändigt att använda ett extra skydd mot fall från hög höjd, anordningar med kollektiv utrustning, t.ex. fångnät eller personlig skyddsutrustning, t.ex. uppfångningssystem enligt EN 363! Innan den används första gången, bör användaren göra en **hängkontroll** på ett säkert ställe för att säkerställa att sittselen har rätt storlek, tillräckliga justeringsmöjligheter och att den är lagom bekväm för det ändamål den ska användas till.

## 1. Val av rätt storlek på selen:

### Selens storlek:

|                |                                                                          |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------|
| tripleA Gr.1 / | lårömfång 50 - 80 cm<br>höftömfång 80 - 115 cm<br>Höjd upp 185 cm        |
| tripleA Gr.2 / | lårömfång 50 - 95 cm<br>höftömfång 80 - 140 cm<br>Kroppstorlek av 185 cm |

### Maximal nominell last: 140 kg

(= användarens maximala vikt inkl. verktyg och utrustning)

**OBSERVERA:** vid användning av uppfångningssystem, måste absolut tillverkarens uppgifter för respektive produkt som används iakttas!

**2. Korrekt användning av selens lås och inställningsspännen:** (spännenas utförande beror på typ av sele)

### a) med vanligt remspänne

#### Stängning av spännet (bild 3/4, sidan 10)

Skjut selens lösa ände med genomsticksspännet underifrån genom O-spännet. Rikta in genomsticksspännet parallellt med O-spännet.

#### Inställning (anpassning) av selen (bild 5/6, sidan 10)

Spänn selen genom att dra i bandets ände. Lossa selen genom att dra i fliken.

### b) SafeClick-spänne (bild 7, sida 10) Stänga spännet

Skjut ihop spännets delar tills det säger "CLICK" Kontrollera att klicket hörs och spännets korrekta låsning/funktion (spännets båda delar fritt rörliga i varandra, springan mellan spännets två delar 2-3 mm, spännets båda delar spända)

### Öppna spännet

1. Skjut ihop spännets delar och
2. tryck **samtidigt** båda upplåsningsknapparna i riktning mot TEUFELBERGER-logon
3. Dra isär spännets delar

### 3. Uppfångnings- och fästögla:

#### Uppfångningsögla – EN 361

**Bild 8, sida 11:** Uppfångningsögla (EN 361) på bröstet (med markering A)

**Bild 9, sida 11:** Uppfångningsögla (EN 361) på ryggen (med markering A)

**OBSERVERA:** Häng alltid i uppfångningssystemets karbiner i ringen uppförån

#### Fästögla

**Bild 10, sida 11:** Fästögla (EN 358) på midjebältets sidor

**Bild 11 sida 11:** Fästögla (EN 813) mitt fram på midjebältet

På fångselarna från TEUFELBERGER befinner sig på bäckenselen (beroende på modell och utförande) hållare för material ("materialögla" – bild 12, sidan 11) och verktygsväskor ("fästringar" – bild 13, sidan 11).

Dessa får inte användas för att säkra personer och har följande max. belastbarhet (statisk):

#### Materialögla (bild 12, sidan 11):

max. 25 kg per ögla  
(t.ex. för transport av karbinhakar, replämmor, repblock i aluminium)

#### Hållare för verktygsväska (bild 13, sidan 11)

max. 10 kg per ring  
(en verktygsväska fästs på 2 ringar)

**OBS!** Vid fall kan en dynamisk belastning ske som eventuellt överstiger tillåtna värden (nödvändigt är då en extra säkring mot fall för delarna som transporteras på den eller en säkring av de utsatta områdena under arbetsstället).

## Fastsättning av ett bröstklämlås

(bild 14/15, sidan 11) (ingår ej i leveransomfattningen, kan beställas som tillbehör)

1. Fäst klämlåset vid den nedre, runda öppningen i mitten på bäckenremmen med hjälp av den triangulära skruvdel (dra åt säkerhetsskruven med verktyget)
2. Fixera sedan klämlåset med hjälp av det på remmen isydda 20 mm-bandet genom den övre ovala öppningen på remmen. OBS: Beakta anvisningarna från bröstklämlåsets tillverkare!

## Fäst ett "första hjälpen-paket" på bäckenremmen (bild 16, sidan 12)

1. På baksidan av bäckenremmen kan ett "första hjälpen-paket" (medföljer ej) fästas, med hjälp av de två 20 mm-banden som sitter på baksidan av bäckenremmen.

## Fastsättning av anslutningsanordningen "easyAccess" (bild 17, sidan 12) (ingår ej i leveransomfattningen, kan beställas som tillbehör).

Anslutningsanordningen "easyAccess" har sytts på med hjälp av det 25 mm Cobra-spännnet (en del har sytts fast på remmen - se bild 17, en del har sytts på anslutningsanordningen) - OBS! Observera tillverkarens information för anslutningsanordningen och se till att de två delarna av klämlåsen är ordentligt stängda (låsta)!

## Fästslingsor för sittbräda (bild 18, sidan 12)

För att fästa en sittbräda (ingår ej i leveransomfattningen, kan beställas som tillbehör) OBS! Beakta tillverkarinformationen för sittbrädan.

## 4. Så tar du på dig selen korrekt:

- Öppna Cobra-spännena (axelrem och benslingor)
- Trä båda benen genom bäckenremmen
- Dra åt bäckenremmen (genom att samtidigt dra de båda banden åt vänster och höger på bäckenremmen)
- Dra axelremmen över huvudet framåt och koppla ihop den med bäckenremmen framtill med hjälp av Cobra-spännnet - kontrollera att de båda klämlåsen är ordentligt stängda (låsta)!
- Anpassa benremmarna, bäckenselen och axelremmarna (mellan bältet och kroppen bör en handflata rymmas), uppfångningsöglor (med markeringen "A") i höjd med bröstbenet, fästöglor mitt fram resp. på sidan av midjebältet.

## 5. Så väljer du en förankringspunkt:

Förankringspunkten (förankringsutrustning) för den

personliga skyddsutrustning mot fall måste enligt EN 795 klara en kraft på 12 kN resp. uppfylla kraven enligt det använda uppfångningssystemets bruksanvisning. Förankringspunkten bör alltid befinna sig ovanför användaren.

Förbindelsen mellan selen och förankringspunkten måste vara lämplig och testad enligt den standard som gäller för den aktuella användningen:

- Uppfångningssystem (t.ex. falldämpare enligt EN 355, medlöpande uppfångningsutrustning enligt EN 353-1/2, uppfångningsblock enligt EN 360)
- Fasthållningssystem (t.ex. kopplingslinor enligt EN 354 eller EN 358)
- Positioneringssystem för arbetsplatsen (t.ex. kopplingslinor enligt EN 354 eller EN 358)
- System för tillgänglighet med hjälp av rep (t.ex. anordning för repinställning enligt EN 12841, rep enligt EN 1891)

Det är av avgörande betydelse för säkerheten, att välja förankringspunkt och sättet som arbetet ska utföras på, så att det fria fallet och **fallhöjden begränsas till ett minimum**. Det är av avgörande betydelse för säkerheten, att före varje arbete se till för tillräckligt fritt utrymme på arbetsplatsen under användaren (**förhindrande av ett fall** mot marken eller stöt mot ett hinder).

Som kroppsfasthållningsanordning i ett uppfångningssystem får endast en fångsele användas.

Kopplingslinor får inte föras över vassa kanter!  
**Pendelrörelser vid fall undviks** genom lämpligt val av förankringspunkt.

## ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNING

Genomför inga arbeten med denna produkt om ditt kroppsliga eller mentala tillstånd kan inverka negativt på din säkerhet vid normal användning eller i ett nödfall.

Varje förändring eller komplettering som inte uttryckligen beskrivs i denna tillverkarinformation, är otillåten och får endast genomföras av tillverkaren.

Individuell påskrift/märknig direkt på produktens textila delar med permanenta märkpenor eller klistermärken är inte tillåtet, då de kemiska ämnena som finns i dessa produkter kan påverka materialets hållfasthet.

## ATT OBSERVERA FÖRE ANVÄNDNINGEN

Före varje användning måste produkten underkastas en okulär kontroll, för att säkerställa fullständigheten, det funktionsdugliga tillståndet och rätt funktion. Om produkten har belastats genom ett fall, måste den genast kasseras och får ej användas längre. Även vid minsta tvivel måste produkten kasseras resp. får först användas igen efter det att en sakkunnig person har tillstyrkt detta skriftligen efter kontroll.

Det måste säkerställas att dessa rekommendationer iakttas om **andra beståndsdelar används**: Alla andra PPE måste uppfylla de gemensamma reglerna i samband med förordningen (EU) 2016/425. Om du kombinerar olika utrustningsdelar, kan det inverka negativt på utrustningsdelarnas eller den sammansatta utrustningens säkra funktion och du utsätter dig själv för fara!

Se till att alla komponenter är kompatibla. Se till att alla komponenter är korrekt anordnade. Om detta försummas, stiger risken för allvarliga skador eller skador med dödlig utgång.

Det faller under användarens ansvar att tillse att en relevant och „aktuell“ riskvärdering för de arbeten som ska utföras - vilken även innefattar eventuella nödfall - genomförts.

En **plan för räddningsåtgärder**, som tar hänsyn till alla tänkbara nödfall, måste finnas före användningen. Före och under användningen måste övervägas hur räddningsåtgärderna kan genomföras på ett säkert och verksam sätt.

## HÄNGTRAUMA:

Genom att hänga för länge orörlig i selen (t.ex. vid medvetlöshet) kan en störning i blodcirkulationen uppstå och som en följd av detta kan ett s.k. "hängtrauma" uppstå – OBSERVERA LIVSFARA – utlös genast NÖDROP!

Möjliga tecken på detta är bl.a. blekhet, svettningar, andnöd, synstörningar, yrsel, illamående. (Listan är ofullständig, symptomen kan vara individuellt olika) Personen ifråga bör därför om möjligt, ta till egna lämpliga åtgärder för att motverka blodstockningen i benen (bl.a. genom att röra på benen eller avlasta benremmarna genom att stödja benen – t.ex. i stegslingor). Om detta inte är möjligt, måste personen absolut och så snabbt som möjligt befrias ur sin hängande position och ges nödvändig första hjälp. OBS – INGEN LIGGANDE POSITION ELLER CHOCKPOSITION OMEDELBART DÄREFTER -> LIVSFARA!

Se till att den förolyckade sitter eller sitter på huk eller vid medvetlöshet ligger i stabilt sidoläge med överdelen av kroppen upphöjd om möjligt (undviker hjärtstillestånd pga. för snabb återcirkulation av blodet från underdelen av kroppen)

## TRANSPORT, FÖRVARING & RENGÖRING

Våra produkters textila material består av PA eller PES. Delarna i beslagen består av aluminium och stål. Värmebelastningen får därför aldrig överstiga 100°C. Pga. kemikalierna kan materialet angripas och förlora sin hållfasthet. Vid reaktioner som missfärgningar, förhårdningar bör produkten av säkerhetsskäl kasseras.

**Transporten** ska alltid ske i ett lämpligt emballage (skyddat mot smuts, fukt, kemikalier, UV-strålning, mekaniska skador, osv.)

## Förvaringsvillkor:

- skyddat mot UV-strålning (solljus, svetsmaskiner...),
- torrt och rent
- vid rumstemperatur ,
- borta från kemikalier (syror, lut, vätskor, ångor, gaser...) och andra aggressiva villkor,
- skyddat mot vassa föremål

Använd ljummet vatten och fintvättmedel för **rengöring**. Därefter ska utrustningen sköljas med klart vatten och torkas före förvaringen. Produkten ska torkas på ett naturligt sätt, ej i närheten av eld eller andra värmekällor.

För **desinfektion** får endast ämnen användas som inte har någon inverkan på de använda syntetikmaterialen.

Vid åsidosättande av dessa villkor utsätter du dig själv för faror!

## REGELBUNDEN KONTROLL

Den regelbundna kontrollen av produkten är absolut nödvändig: Din säkerhet beror på utrustningens verksamhet och hållbarhet!

**Före och efter varje användning** bör utrustningen kontrolleras på förslitning och skador. Kontrollera produktmärkningens läslighet! Skadade eller fallbelastade system måste kasseras omgående och får ej användas längre. Vid minsta osäkerhet ska pro-

dukten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

Dessutom måste utrustningen vid användning inom arbetsskydd enligt EN 365 **kontrolleras minst var 12:e månad av en sakkunnig person** och under iakttagande av anvisningen eller kon-trolleras av tillverkaren själv och bytas ut om så erfordras. Över dessa kontroller ska noteringar (utrustningens dokumentation, jfr. bifogade kontrollblad) föras. Vi rekommenderar att märka förankringsanordningen med nästa eller den senaste inspektionens datum. Iakttäta även nationella bestämmelser för kontrollin-tervall.

## Denna kontroll måste omfatta:

- Kontroll av det allmänna tillståndet: Ålder, fullständighet, nedsmutsning, rätt samman-sättning.
- Kontroll av etiketten: Finns den? Läsbar? (OE-märkning, datum för tillverkningen, serienummer, EN-standard, tillverkare, beteckning, ...)
- Kontroll av alla komponenter avseende mekaniska skador som: Snitt, sprickor, skårar, avskavning, deformation, valkbildning, kinkar, klämskador.
- Kontroll av alla komponenter avseende termiska eller kemiska skador som: Sammansmältningar, förhårdnader
- Kontroll av metalliska delar avseende korrosion och deformation.
- Kontroll av ändförbindningarnas, sömmarnas, knoparnas fullständighet.
- Kontrollera alla selen lås att de fungerar perfekt (t.ex. korrekt låsning)

**Även här gäller:** Vid minsta osäkerhet ska pro-dukten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

## UNDERHÅLL

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren.

## LIVSLÄNGD

Endast vid sällan förekommande användning och korrekt förvaring (se punkt „Transport, förvaring och rengöring“) kan användningstiden utgöra upp till 10 år från tillverkningsdatumet. Vid intensiv användning reduceras livslängden avsevärt. Den verkliga livslängden beror endast på produktens tillstånd, vilket påverkas av talrika faktorer (se nedan). Den kan pga. extrema villkor reduceras till en enda

användning eller ännu mindre, om utrustningen skadas redan före den första användningen (t.ex. vid transporten).

En allmängiltig uppgift om produktens livslängd kan generellt inte ges, då den beror på olika faktorer som t.ex. (ofullständig lista!) förvaring; UV-strålning, användningens intensitet och frekvens, underhåll/vård, väderleksförhållanden som temperatur, fukt, snö; omgivning som salt, sand, kemikalier, ...

Mekaniskt slitage eller andra faktorer som t.ex. påverkan av solljus reducerar livslängden avsevärt. Urblekta eller upprivna fibrer/band, missfärgningar och förhårdningar är ett säkert tecken på att pro-dukten måste kasseras.

**Generellt gäller:** Om användaren av någon – på första ögonkastet kanske helt betydelselös – an-ledning inte är säker på att produkten uppfyller kraven, får den absolut inte användas längre och måste undersökas av en sakkunnig person. Kassera produkter som uppvisar spår av förslitning!

**Plast- eller textilprodukter ska generellt kas-seras senast 10 år efter tillverkningsdatum.**

**Efter ett fall måste produkten ovillkorligen bytas ut!**

**Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Teufelberger. Por favor, lea detenidamente las presentes instrucciones de uso.**

## **ATENCIÓN**

**¡Este producto sólo pueden utilizarlo las personas que hayan sido instruidas en su utilización segura** y que tengan los conocimientos y facultades correspondientes o que estén bajo la vigilancia directa de dichas personas! El equipo debería ponerse personalmente a disposición del usuario. Sólo debe utilizarse en el ámbito de utilización limitado que se haya determinado y para la finalidad de uso prevista.

**¡Lea y entienda las presentes instrucciones de uso antes de utilizar el producto** y consérvelas junto con éste (por ejemplo: para su posterior consulta)!

El producto que se suministra con la presente información del fabricante es de tipo examinado, tiene marcado CE para confirmar su conformidad con reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual y cumple las normas europeas que se indican en la etiqueta del producto. Sin embargo, el producto no cumple ninguna otra norma a menos que se indique expresamente.

Las informaciones del fabricante tienen que entregarse con el sistema si éste se vende o se entrega a otro usuario. En el caso de que el sistema deba utilizarse en otro país, es responsabilidad del vendedor / usuario previo asegurarse de que las informaciones del fabricante se pongan a disposición en el idioma del país correspondiente.

TEUFELBERGER no asume ninguna responsabilidad por consecuencias / daños directos, indirectos ni casuales que puedan surgir durante o después del uso del producto y que resulten de una utilización inadecuada y, especialmente, debido a un montaje deficiente.

Salida: 03/2019, Art. nr.: 6800587

## **ATENCIÓN**

La utilización de los productos puede ser peligrosa. Nuestros productos sólo pueden utilizarse para la finalidad prevista. Especialmente está prohibida su utilización para izar cargas en el sentido de la directiva 2006/42/CE de la UE. El cliente tiene que encargarse de que los usuarios estén familiarizados con la utilización correcta y con las medidas de seguridad necesarias. Tenga en cuenta que cada producto puede causar daños si se utiliza, almacena o limpia inadecuadamente o si se sobrecarga. Compruebe los requisitos de vigencia local previstos en las disposiciones nacionales de seguridad, en las recomendaciones para la industria y en las normas. TEUFELBERGER® y 拖飞宝® son marcas registradas internacionalmente del grupo TEUFELBERGER.

## EXPLICACIÓN DEL MARCADO

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CE 0408                                                                           | El marcado CE certifica el cumplimiento de los requisitos básicos del reglamento (UE) 2016/425. El número designa al instituto de verificación (p. ej.: 0408 designa a TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Viena).<br>Fabricante |
|  |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Modell:                                                                           | Denominación (nombre del producto)                                                                                                                                                                                                                |
| Größe:                                                                            | Información dimensional del producto                                                                                                                                                                                                              |
| Max. Nennlast:                                                                    | peso máximo del usuario, herramienta y equipo incluidos                                                                                                                                                                                           |
| EN 361:2002                                                                       | Norma para arneses anticaída                                                                                                                                                                                                                      |
| EN 358:2018                                                                       | Norma para arneses de sujeción                                                                                                                                                                                                                    |
| EN 813:2008                                                                       | Norma para arneses de asiento                                                                                                                                                                                                                     |
| Lfd. Nr.:                                                                         | número de serie, sucesivo<br>(de 3 o 4 dígitos)                                                                                                                                                                                                   |
|  | Año/mes de fabricación                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Indicación de que es necesario leer las instrucciones de uso.                                                                                                                                                                                     |

Se utilizan los símbolos estándar europeos para la ropa y el tratamiento de textiles.

## USO

**El presente manual de instrucciones describe los siguientes tipos de arneses:**

- tripleA (fig. 1+2, página 9)

**EN 361:** estos arneses sirven en primera línea para la detención de caídas, o sea, apoyan el cuerpo completo del usuario sujetándolo en caso de caída y lo mantienen en posición erguida tras la detención de una caída. **ATENCIÓN:** uso sólo admisible en combinación con arnés de cintura y correas de hombro

**EN 358:** este arnés asegura al usuario en el lugar de trabajo (posicionamiento en el puesto de trabajo) o impide que el usuario llegue a un punto del que pueda caer (función de retención). **¡Un arnés de sujeción solo,**

**conforme a la norma EN 358, no es apropiado para la detención de caídas!**

¡Para la protección contra caídas de altura puede ser necesario tener que usar adicionalmente dispositivos con equipos colectivos como, por ejemplo, redes de seguridad o equipos de protección individual como puedan ser sistemas de detención de caídas en conformidad con EN 363!

**EN 813:** Este arnés mantiene el cuerpo del usuario (que tiene que estar consciente) en posición sentada. **¡Un arnés de asiento solo, conforme a la norma EN 813, no es apropiado para la detención de caídas!** ¡Para la protección contra caídas de altura puede ser necesario tener que usar adicionalmente dispositivos con equipos colectivos como, por ejemplo, redes de seguridad o equipos de protección individual como puedan ser sistemas de detención de caídas en conformidad con EN 363! El usuario debe realizar una **comprobación de suspensión** previa al primer uso en un lugar seguro para asegurarse de que el arnés de asiento tiene el tamaño correcto, suficientes posibilidades de ajuste y ofrece la comodidad razonable para la utilización prevista.

## 1. Elección de la talla de arnés correcta:

### Talla de arnés:

|                |                                                                                                       |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| tripleA Gr.1 / | Perímetro de pierna: 50 - 80 cm<br>Perímetro de cadera: 80 - 115 cm<br>Tamaño del cuerpo hasta 185 cm |
| tripleA Gr.2 / | Perímetro de pierna: 50 - 95 cm<br>Perímetro de cadera: 80 - 140 cm<br>altura desde 185 cm            |

### Carga nominal máxima: 140 kg

(= peso máximo del usuario, herramienta y equipo incluidos)

**ATENCIÓN:** ¡Al utilizar sistemas de detención de caídas es imprescindible tener en cuenta las indicaciones respectivas del correspondiente fabricante de los productos usados!

**2. Utilización correcta de los cierres del arnés y de las hebillas:** (La ejecución de las hebillas depende del tipo de arnés)

#### a) Hebilla de 3 pasos Cerrar la hebilla (fig. 3 / 4, página 10)

Introducir la punta suelta de la correa con hebilla pasante por abajo a través de la hebilla en O. Colocar la hebilla pasante en paralelo a la hebilla en O.

#### Ajuste (adaptación) del arnés (fig. 5 / 6, página 10)

Tensar el arnés tirando de la punta de la correa. Aflojar el arnés tirando de la solapa.

#### b) Hebilla SafeClick (Fig. 7, página 10)

##### Cerrar la hebilla

Encajar las piezas de la hebilla hasta que se oiga "CLIC" y comprobar si la hebilla está correctamente cerrada y funciona bien (las dos piezas de la hebilla entrelazadas se mueven libremente; ranura de 2-3 mm entre las piezas de la hebilla, tracción en ambas piezas cerradas).

##### Abrir la hebilla

1. Encajar las piezas de la hebilla y presionar simultáneamente
2. ambos pulsadores de desbloqueo hacia el logo de TEUFELBERGER
3. Separar las piezas de la hebilla

#### 3. Argollas anticaídas y de sujeción:

Argollas anticaídas: EN 361

**Fig. 8, página 11:** argolla anticaídas (EN 361) en el pecho (con la marca A)

**Fig. 9, página 11:** argolla anticaídas (EN 361) en la espalda (con la marca A)

**ATENCIÓN:** Enganchar el mosquetón del sistema de detención de caídas en la anilla siempre por arriba.

Argollas en D

**Fig. 10, página 11:** Argollas en D (EN 358) laterales en el arnés pélvico

**Fig. 11, página 11:** Argolla en D (EN 813) delante, en el centro del arnés pélvico

Los arneses anticaídas de TEUFELBERGER llevan fijaciones para material ("lazos para material", Fig. 15, página 11) y fijaciones para bolsas de herramientas ("anillos de fijación", Fig. 16, página 11) en la correas de cintura.

Está prohibida su utilización para asegurar a personas y tienen la capacidad máx. de carga (estática) siguiente:

#### Lazo para material (Fig. 12, página 11):

máx. 25 kg por lazo (p. eje. para transportar mosquetones, ascensores, poleas de reenvío de aluminio)

**Fijación para bolsas de herramientas (Fig. 13 página 11)**

máx. 10 kg por anillo (para fijar una bolsa de herramientas respectivamente en 2 anillos)

**ATENCIÓN:** al caer puede generarse una carga dinámica que supere estos valores admisibles (es necesario asegurar adicionalmente contra caídas las piezas transportadas o asegurar las zonas de peligro por debajo del punto de trabajo).

**Fijación de un bloqueador pectoral (Fig. 14/15 página 11)** (no incluido en el volumen de suministro, disponible como accesorio)

1. Fije la abrazadera a la abertura inferior redonda del centro del cinturón pélvico mediante el eslabón triangular roscado (gire el tornillo de seguridad con una herramienta)
2. A continuación, fije la abrazadera al arnés mediante la correa cosida de 20 mm a través de la abertura ovalada superior. Atención: ¡Tenga en cuenta la información del fabricante del bloqueador pectoral!

**Fijación de un «paquete de primeros auxilios» al arnés (Fig. 16 página 12):**

1. En la parte posterior del cinturón pélvico puede colocarse un «paquete de primeros auxilios» (no incluido en el volumen de suministro) mediante las dos correas adjuntas de 20 mm en la parte posterior del cinturón pélvico.

**Fijación del elemento de amarre «easyAccess» (Fig. 17 página 12)** (no incluido en el volumen de suministro, disponible como accesorio). El elemento de amarre «easyAccess» se une a la correa mediante la hebilla cobra de 25 mm (una parte cosida fija a la correa - fig. 17, una parte cosida al elemento de amarre) - Atención, ¡tenga en cuenta la información del fabricante del elemento de amarre y asegúrese de que ambas piezas de la hebilla cierran (se bloquean) correctamente!

**Correas de fijación para la tabla de asiento (Fig. 18 página 12)** Para fijar una tabla de asiento (no incluida en el volumen de suministro, disponible como accesorio) Atención: tenga en cuenta la información correspondiente del fabricante de la tabla de asiento.

#### 4. Así se pone el arnés correctamente:

- Abra las hebillas cobra (correas de hombros y perneras)
- Introduzca ambas piernas en el cinturón pélvico
- Tense el cinturón pélvico (estirando a la vez de ambas cintas a izquierda y derecha del cinturón pélvico)
- Estire de las correas de hombros hacia arriba por encima de la cabeza y únalo frontalmente con la he-

billa cobra al cinturón pélvico - Atención, ¡asegúrese de que ambas piezas de la hebilla cierran (se bloquean) correctamente!

- Ajustar las perneras así como las cintas de hombros y cintura (entre el arnés y el cuerpo debería quedar espacio para introducir la mano plana), argollas anticaídas (con la marca "A") a la altura del esternón y las argollas de sujeción delante en el centro o al lado del arnés pélvico.

#### 5. Así se elige un punto de anclaje:

El punto de anclaje (dispositivo de anclaje) para equipos de protección individual tiene que resistir una fuerza de 12 kN en conformidad con la norma EN 795 o cumplir los requisitos indicados en las instrucciones de uso del sistema de protección contra caídas utilizado. El punto de anclaje debería estar siempre por encima del usuario.

La unión entre el arnés y el punto de anclaje tiene que ser apropiada y estar revisada en conformidad con la norma correspondiente para el respectivo uso:

- Sistema anticaídas (por ejemplo, amortiguador de caídas según EN 355, dispositivo anticaídas deslizante según EN 353-1/2, dispositivo anticaídas retráctil según EN 360)
- Sistema de retención (por ejemplo, elemento de amarre según EN 354 o EN 358)
- Sistema para el posicionamiento en el puesto de trabajo (por ejemplo, elemento de amarre según EN 354 o EN 358)
- Sistema para acceso apoyado con cable (por ejemplo, dispositivo de ajuste de cuerda según EN 12841, cuerda según EN 1891)

Para salvaguardar la seguridad es esencial elegir la posición del punto de anclaje y el modo de desempeño del trabajo de forma que **se limite a un mínimo la altura de caída** y la caída libre. Algo esencial para la seguridad es asegurarse antes de realizar cualquier trabajo de que el puesto de trabajo tiene el suficiente espacio libre necesario debajo del usuario (**para evitar el choque** contra el suelo o contra un obstáculo). **En un sistema de retención de caídas sólo está permitido usar un arnés anticaídas** como dispositivo de sujeción corporal. ¡Está prohibido pasar los medios de amarre sobre aristas cortantes! Hay que elegir un punto de anclaje adecuado para **evitar los movimientos pendulares al caer**.

## RESTRICCIÓN DE USO

¡No realice ningún trabajo con este producto en el caso de que su estado físico o mental pudiera estar

afectado impidiéndole hacer un uso seguro durante las actividades normales o en caso de emergencia!

Esta prohibido realizar cualquier cambio o añadidura que no se describan expresamente en las presentes instrucciones algo que queda reservado exclusivamente al fabricante.

Está prohibido hacer rotulaciones / marcas individuales directamente en los componentes textiles de los productos usando rotuladores permanentes o adhesivos debido a que dichos productos contienen sustancias químicas que pueden perjudicar la resistencia de los materiales.

## ¡A OBSERVAR ANTES DE SU USO!

Antes de utilizar el producto hay que someterlo a un control visual para asegurarse de que está completo, en condiciones de utilización y de que funciona correctamente. El producto tiene que retirarse inmediatamente del uso si ya ha sufrido la carga de una caída. El producto tiene que retirarse ya cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado y sólo puede volver a utilizarse después de que una persona experta apruebe su uso por escrito.

Hay que asegurarse de que se respetan las recomendaciones para el **uso con otros componentes**: Los demás componentes para los dispositivos anticaídas deberían cumplir las correspondientes normas armonizadas del reglamento (UE) 2016/425. ¡Usted se pone en peligro a sí mismo combinando componentes de equipo que menoscaben el funcionamiento seguro de un elemento del equipo o de todo el equipo en conjunto!

Asegúrese de que todos los componentes son compatibles. Asegúrese de que todos los componentes están colocados correctamente. Si no se hace, aumenta el riesgo de sufrir lesiones graves o incluso mortales. El usuario es responsable de que se tomen medidas para una evaluación de riesgos relevante y „actual“ que también incluya casos de emergencia.

Antes de utilizar el producto hay que disponer de **un plan con medidas de rescate** que tenga en cuenta todos los casos de emergencia imaginables. Hay que pensar antes y durante el uso del producto la forma que pueden aplicarse las medidas de rescate con seguridad y eficacia.

## TRAUMA POR SUSPENSIÓN:

Una suspensión demasiado prolongada sin moverse en el arnés (por ejemplo, por pérdida del conocimiento) puede restringir la circulación sanguínea y, como consecuencia, provocar el llamado "trauma por suspensión". ¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE MUERTE! ¡Dé inmediatamente un AVISO DE SOCORRO!

Posibles síntomas de ello son, entre otros, palidez,

sudor, respiración entrecortada, trastornos visuales, vértigo, malestar. (La lista es incompleta y los síntomas pueden ser individualmente muy diferentes). Por ello, la persona afectada debe tomar las medidas propias adecuadas, si es posible, para contrarrestar la retención de la sangre en las piernas (entre otras cosas, moviendo las piernas o aliviando la carga en las perneras apoyando las piernas, por ejemplo, en pedales de cinta).

En el caso de que ello no sea posible es imprescindible necesario rescatar lo más rápido posible a la persona suspendida y asegurar la correspondiente asistencia médica de urgencia. ¡ATENCIÓN! ¡NO DEBE ECHARSE INMEDIATAMENTE EN POSICIÓN HORIZONTAL ni EN POSICIÓN DE CHOQUE CIRCULATORIO! -> ¡PELIGRO DE MUERTE! Hay que colocar a la persona accidentada o bien sentada o en cuclillas; si ha perdido el conocimiento hay que ponerla en una posición lateral estable con el tronco lo más erguido posible (para evitar un fallo cardíaco por el retorno rápido de la sangre procedente de la parte inferior del cuerpo)

## TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA

Los materiales textiles de nuestros productos son de PA o de PES. Los herrajes son de aluminio y de acero. Por ello, la carga térmica no debe superar nunca los 100°C. Los productos químicos pueden afectar al material y hacer que pierda resistencia. Por razones de seguridad hay que desechar el producto si muestra reacciones como decoloración o endurecimientos.

Tiene que **transportarse** siempre en un embalaje adecuado (protegido contra la suciedad, la humedad, productos químicos, radiación UV, deterioro mecánico, etc.)

### Condiciones de almacenaje:

- a resguardo de radiación ultravioleta (luz solar, máquinas soldadoras, etc.),
- en un lugar seco y limpio
- a temperatura ambiente,
- lejos de productos químicos (ácidos, lejías, líquidos, vapores, gases, etc.) y de otras condiciones agresivas,
- protegido contra objetos de aristas cortantes

Utilice para la **limpieza** agua templada con un detergente suave. Luego hay que aclarar el equipo con agua clara y dejarlo secar antes de su almacenamiento. El producto debe secarse de forma natural, lejos del fuego o de otras fuentes de calor.

Para la **desinfección** sólo deben utilizarse sustancias que no tengan ningún influjo en los materiales sintéticos utilizados.

¡El incumplimiento de estas condiciones supone un peligro para usted mismo!

## VERIFICACIÓN REGULAR

Es **imprescindiblemente necesario** verificar regularmente el equipo: ¡Su seguridad depende de la eficacia y de la resistencia de su equipo!

Hay que verificar si el equipo muestra señales de desgaste o de deterioro **antes y después de cada utilización**. ¡Verifique la legibilidad del marcado del producto! Los sistemas deteriorados y que hayan sufrido una caída tiene que retirarse inmediatamente del uso. El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dársele a un experto para que lo verifique.

Cuando se utilice el equipo en la seguridad laboral se tiene que **verificar al menos cada 12 meses** en cumplimiento de la norma EN 365 o bien a cargo de una persona experta, respetando exactamente las instrucciones o a cargo del propio fabricante y se tiene que sustituir si es necesario. Hay que registrar los resultados de dicha verificación (documentación del equipo, véase la hoja de comprobación anexa). Se recomienda marcar el dispositivo de anclaje con la fecha de la próxima inspección o de la última. Respete también los reglamentos nacionales sobre los intervalos de comprobación.

### Dicha comprobación tiene que comprender al menos lo siguiente:

- Control del estado general: Vejez, integridad, suciedad, montaje correcto.
  - Control de la etiqueta: ¿Está disponible? ¿Legible? (Marcado CE, fecha de fabricación, número de serie, norma EN, fabricante, denominación, etc.)
  - Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros mecánicos como: Cortes, desgarros, incisiones, desgaste, deformación, formación de estrías, retorcimientos, aplastamientos.
  - Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros térmicos o químicos como: Puntos de fusión, endurecimientos, decoloraciones.
  - Control de corrosión y deformaciones en las piezas metálicas.
  - Control del estado y de la integridad de terminales, costuras (por ejemplo; hilo de costura sin abrasión), empalmes (por ejemplo, que no se separen resbalando), nudos.
  - Control del funcionamiento perfecto de todos los cierres del arnés (por ejemplo: enclavamiento correcto)
- También aquí se aplica lo siguiente:** El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dársele a un experto para que lo verifique.

## MANTENIMIENTO

Los trabajos de mantenimiento quedan reservados exclusivamente al fabricante.

## DURABILIDAD

La duración de utilización puede alcanzar hasta 10 años a partir de la fecha de fabricación si se utiliza pocas veces y se almacena correctamente (véase el punto sobre transporte, almacenamiento y limpieza). La vida útil se reduce considerablemente en caso de uso intenso. La durabilidad real depende exclusivamente del estado del producto sobre el que influyen numerosos factores (véase más adelante). Los influjos extremos pueden reducir la durabilidad a una única utilización o aún menos si se daña el equipo antes de su primer utilización (por ejemplo: durante el transporte).

No puede darse expresamente una información de vigencia general sobre la durabilidad del producto debido a que depende de diferentes factores como, por ejemplo, condiciones de almacenaje, radiación UV, intensidad y frecuencia del uso; mantenimiento y cuidado; influjos de la intemperie como temperatura, humedad, nieve; influjos del entorno como sal, arena, productos químicos, etc. (¡la lista no es exhaustiva!).

El desgaste mecánico u otros influjos como, por ejemplo, el efecto de la luz solar reducen considerablemente la durabilidad. La decoloración o el deshilachado de las fibras / cintas del arnés, cambios de color y endurecimientos son señales seguras de que el producto no debe seguir utilizándose.

**En general se aplica lo siguiente:** cuando el usuario no esté seguro por cualquier motivo –aunque al principio parezca ser muy insignificante– de que el producto cumple los requisitos, éste tiene que retirarse del uso y dársele a un experto para que lo verifique. ¡Deseche el producto que presente señales de desgaste!

**En general, los productos sintéticos y textiles tienen que retirarse como muy tarde a los 10 años a partir de la fecha de fabricación.**

**¡Es imprescindible necesario cambiar el producto después de una caída!**

# GENERELT / FORKLARING AF MÆRKNINGEN / ANVENDELSE

**Tak for, at du har valgt et TEUFELBERGER produkt. Du bedes læse denne brugsanvisning opmærksomt igennem.**

## **OBS**

**Dette produkt må kun bruges af personer, der er instrueret i sikker anvendelse**, og som har det tilsvarende kendskab og tilsvarende evner, eller som er under opsyn af sådanne personer! Udstyret skal stilles til rådighed for brugeren personligt. Det må kun bruges under de fastlagte anvendelsesforhold og i overensstemmelse med det formål, som det er beregnet til.

**Du skal have læst og forstået denne brugsanvisning, inden du tager produktet i brug**, og brugsanvisningen skal opbevares sammen med produktet (så man f.eks. senere kan slå op i den)

Det produkt, der udleveres med denne producentinformation, er typegodkendt, har en CEmærkning for at bekræfte overensstemmelsen med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler og opfylder de europæiske standarder, der er angivet på produktetiketten. Produktet opfylder dog ingen andre standarder, medmindre der gøres udtrykkeligt opmærksom på det.

Hvis systemet sælges eller gives videre til en anden bruger, skal producentens informationer også overdrages. Hvis systemet skal bruges i et andet land, er det sælgers/den forrige brugers ansvar at sikre, at producentens informationer stilles til rådighed på det pågældende sprog og at de nationale standarder i det pågældende land opfyldes.

TEUFELBERGER er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige følgevirkninger/skader, der optræder under eller efter brugen af produktet, og som skyldes en usagkyndig brug, især pga. en fejlagtig samling.

Udgave: 03/2019, Art. nr.: 6800587

## **ADVARSEL**

Anvendelsen af produkterne kan være farlig. Vores produkter må kun bruges til den tilsigtede anvendelse. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at de ikke må anvendes som hejse- eller løfteudrustning iht. EU-direktiv 2006/42/EF. Kunden skal sørge for, at brugeren har kendskab til den korrekte anvendelse og de nødvendige sikkerhedsforholdsregler. Vær opmærksom på, at hvert produkt kan forårsage skader, hvis det bruges, opbevares, rengøres og overbelastes på en forkert måde. Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser, anbefalinger til industrien og standarder stemmer overens med de lokale krav.

TEUFELBERGER® og 拖飞宝® er internationalt registrerede mærker, der tilhører TEUFELBERGER Gruppe.

## FORKLARING AF MÆRKNINGEN

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CE 0408                                                                           | CE bekræfter overholdelsen af de grundlæggende krav i forordning (EU) 2016/425. Nummeret betegner prøvningsinstituttet (fx 0408 for TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien). |
|  | Producent                                                                                                                                                                                      |
| Modell:                                                                           | betegnelse (produktets navn)                                                                                                                                                                   |
| Größe:                                                                            | størrelsesangivelse for produktet                                                                                                                                                              |
| Max. Nennlast:                                                                    | brugerens maksimale vægt inkl. værktøj og udstyr                                                                                                                                               |
| EN 361:2002                                                                       | standard for faldsikringssele                                                                                                                                                                  |
| EN 358:2018                                                                       | standard for støttebælt                                                                                                                                                                        |
| EN 813:2008                                                                       | standard for bælt med siddegjort                                                                                                                                                               |
| Lfd. Nr.:                                                                         | serienummer, fortløbende (3- eller 4-cifret)                                                                                                                                                   |
|  | Produktionsår/-måned                                                                                                                                                                           |
|  | Anvisning om, at brugsanvisningen skal læses.                                                                                                                                                  |

Der anvendes de europæiske standardsymboler for vask og pleje af tekstiler.

## ANVENDELSE

**Du finder følgende seletyper i denne brugsanvisning:**

- tripleA (fig. 1+2, side 9)

**EN 361:** Disse sele er først og fremmest beregnet til faldsikring, dvs. at de støtter brugeren på hele kroppen og holder brugeren i opret position i tilfælde af et styrt eller efter faldsikringen efter et styrt. **BEMÆRK:** Kun tilladt i kombination bestående af hoftese og skulderremme

**EN 358:** Denne sele sikrer brugeren på arbejdspladsen (arbejdspladspositionering) eller forhindrer, at brugeren når et sted hen, hvor han/hun kan falde ned (tilbageholdelsesfunktion). **En holdesele iht. EN 358 er ikke alene velegnet til faldsikring!** Til ekstra

beskyttelse mod at falde ned fra højder kan det være nødvendigt at bruge anordninger med kollektivt udstyr, fx faldsi kringssnet, eller personlige værnemidler, fx faldsikringssystemer, iht. EN 363!

**EN 813:** Denne sele holder brugerens krop fast i en siddende position. Brugeren skal være ved bevidsthed. **En siddesele iht. EN 813 er ikke alene velegnet til faldsikring!** Til ekstra beskyttelse mod at falde ned fra højder kan det være nødvendigt at bruge anordninger med kollektivt udstyr, fx faldsikringssnet, eller personlige værnemidler, fx faldsikringssystemer, iht. EN 363! Før den første anvendelse skal brugeren foretage en **hængeprøve** på et sikkert sted for at sikre, at siddeselen har den rigtige størrelse og tilstrækkelige indstillingsmuligheder. Den skal være bekvem at have på under den tilsigtede brug.

## 1. Valg af den rigtige selestørrelse:

### Selestørrelse:

|                |                                                                                    |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| tripleA Gr.1 / | benomfang: 50 - 80 cm<br>hofteomfang: 80 - 115 cm<br>Højde op 185 cm               |
| tripleA Gr.2 / | benomfang: 50 - 95 cm<br>hofteomfang: 80 - 140 cm<br>Kropsstørrelse slukket 185 cm |

### Maksimal nominel belastning: 140 kg

(= brugerens maksimale vægt inkl. værktøj og udstyr)

**BEMÆRK:** Ved brug i et faldsikringssystem skal de pågældende angivelser i producentoplysningerne til de enkelte benyttede produkter ubetinget overholdes!

**2. Korrekt anvendelse af selespænderne og justeringsspænderne:** (Spændernes udførelse er afhængig af seletypen)

### a) 3-delt spænde

#### Lukning af spændet (fig. 3/4, side 10)

Før den løse seleende med lukkespændet nedefra gennem O-spændet. Ret spændet ind, så det er parallelt med O-spændet.

#### Selejustering (tilpasning) (fig. 5/6, side 10)

Stram selen ved at trække i seleenden. Løsn selen ved at trække i snippen.

### b) SafeClick-spænde (fig. 7, side 10)

#### Lukning af spændet

Skub spændets dele sammen, indtil det siger "klik", og kontrollér, at spændet er låst/fungerer korrekt (spændets to halvdele skal kunne bevæges frit i hinanden, spalten mellem spændets to dele skal udgøre 2-3 mm, træk i begge dele af spændet)

### Åbning af spændet

1. Skub spændets dele sammen og
2. tryk samtidig de to oplåsningsknapper i retning mod TEUFELBERGER-logoet.
3. Træk spændets dele fra hinanden

### 3. Sikrings- og holderinge:

#### Sikringsringe - EN 361

**Fig. 8, side 11:** Sikringsring (EN 361) på brystet (med mærkning A)

**Fig. 9, side 11:** Sikringsring (EN 361) i ryggen (med mærkning A)

**BEMÆRK:** Hæng altid faldsikringssystemets karabinhage ind i ringen oppefra.

#### Holderinge

**Fig. 10, side 11:** Holderinge (EN 358) i siden på hofteselen

**Fig. 11, side 11:** Holdering (EN 813) foran midtpå på hofteselen

På faldsikringsselerne fra TEUFELBERGER er der på hofteselerne (afhængigt af model og udførelse) anbragt holdere til materiale ("materialeløkker" - fig. 12, side 11) og holdere til værktøjstasker ("fastgørelsesringe" - fig. 13, side 11).

De må ikke bruges til at sikre personer og har følgende maks. belastningsevne (statisk):

### Materialeløkke (fig. 12, side 11):

maks. 25 kg pr. løkke  
(fx til transport af karabinhager, rebklemmer, alustyreruller)

### Holder til værktøjstasker (fig. 13, side 11)

maks. 10 kg pr. ring  
(til fastgørelse af en værktøjstaske på 2 ringe pr. taske)

**BEMÆRK:** Ved styrt kan der indtræde en dynamisk belastning, der kan overskride disse tilladelige værdier (der kræves en ekstra sikring af de dermed transporterede dele mod fald eller sikring af områderne under arbejdsstedet, som er omfattet af risikoen).

## Fastgørelse af en brystklatreklemme (fig. 14/15, side 11)

(ikke indeholdt i leveringen, kan fås som tilbehør)

1. Klemmen ved den nederste, runde åbning fastgøres ved hjælp af en skruekarabiner i midten af bækkenselen (sikringskruen spændes fast med et værktøj)
2. Efterfølgende fastgøres klemmen ved hjælp af den 20 mm indsyede bånd ved bæltet, via den øverste ovale åbning ved bæltet. Advarsel: Vær opmærksom på producentens informationer vedrørende brystklatreklemmen!

## Fastgørelse af en "førstehjælpssække" ved selen (fig. 16, side 12)

1. På bagsiden af bækkenselen kan en "førstehjælpssække" (ikke indeholdt i leveringen) anbringes ved hjælp af de to 20 mm bånd på bagsiden af bækkenselen

## Fastgørelse af forbindelsesemnet "easyAccess" (fig. 17, side 12)

(ikke indeholdt i leveringen, kan fås som tilbehør)  
Forbindelsesemnet "easyAccess" forbindes via det 25 mm lange Cobra-spænde (en komponent som er integreret ved selen - afbildning 17, en komponent som er indsyet i forbindelseselementet) med selen - OBS, Vær opmærksom på informationerne fra producenten af forbindelseselementet og sørg for, at lukningen af de to spændedele er udført korrekt!

## Fastgørelsesstropper til siddebrættet (fig. 18, side 12)

Til fastgørelse af siddebrættet (ikke indeholdt i leveringen, kan fås som tilbehør) OBS: Vær opmærksom på informationerne fra producenten af siddebrættet.

## 4. Sådan tager du selen korrekt på:

- Åbn Cobra-spænderne (skulderrem og benseler)
- Stil dig med begge ben ind i bækkenselen
- Spænd bækkenselen (ved samtidigt at trække i begge bånd til venstre og til højre for bækkenselen)
- Træk skulderremmen hen over hovedet og forbind den ved hjælp af cobra-spænden foran med bækkenselen - OBS, vær opmærksom på den korrekte lukning af begge spændedele!
- Tilpas benstropper, hoftelede og skulderremme (mellem selen og kroppen bør der være plads til en flad hånd), sikringsringene (mærket med "A") på højde med brystbenet, holderingene foran midtpå eller i siden på hofteselen.

## 5. Sådan vælger du et forankringspunkt:

Forankringspunktet (forankringsudstyret) for personlig faldsikring skal iht. standarden EN 795 kunne optage en kraft fra styrt på 12 kN eller opfylde kravene iht. brugsanvisningen for det anvendte holdesystem. Forankringspunktet skal altid befinde sig oven over brugeren.

Forbindelsen mellem selen og forankringspunktet skal være velegnet og kontrolleret iht. den pågældende anvendelse og den tilsvarende standard.

- Faldsikring (fx fald dæmper iht. EN 355, medløbende faldsikring iht. EN 353-1/2, højdesikringsudstyr iht. EN 360)
- Fastholdelsessystem (fx forbindelsesmiddel iht. EN 354 eller EN 358)
- Arbejdspladspositioneringssystem (fx forbindelsesmiddel iht. EN 354 eller EN 358)
- Rebadgangssystem (fx anordning til regulering af reb iht. EN 12841, reb iht. EN 1891)

Det er væsentligt for sikkerheden at placere forankringspunktet og vælge en type af arbejdsudførelse sådan, at frit fald og **nedstyrtningshøjde begrænses til et minimum**. Det er væsentligt for sikkerheden at sikre den nødvendige frie højde på arbejdspladsen under brugeren (**forhindring af at man rammer jorden** eller støder mod en forhindring).

Til at holde kroppen i **et faldsikringssystem må der kun bruges en faldsikringssele**.

Linen må ikke føres hen over skarpe kanter! **Pendulbevægelser** i tilfælde af fald skal **undgås ved at vælge et velegnet forankringspunkt**.

## INDSKRÆNKNING I ANVENDELSEN

Gennemfør ikke arbejde, der skal understøttes med reb, hvis din sikkerhed kan være indskrænket pga. din fysiske form ved normal brug eller i nødstilfælde!

Alle ændringer af eller udvidelser på fald dæmpere, der ikke er beskrevet udtrykkeligt i denne producentinformation, er utiladelige og må kun gennemføres af producenten.

Det er ikke tilladt at lave individuelle påskrifter/mærkninger ved hjælp af permanent markere eller klæbemærker direkte på produkternes tekstile bestanddele, da disse produkter indeholder kemiske stoffer, der kan forringe materialernes stabilitet.

## VÆR OPMÆRKSOM PÅ DET FØLGENDE INDEN ANVENDELSEN

Før hver anvendelse skal der foretages en synskontrol af rebet for at sikre, at det er komplet og i brugsklar og fungerende tilstand. Hvis produktet belastes pga. et fald, skal det tages ud af brug med det samme. Selv ved den mindste tvivl skal produktet udrangeres. Det må kun bruges igen, hvis en sagkyndig person giver sit skriftlige samtykke efter en kontrol.

Det skal sikres, at anbefalingerne for **anvendelse sammen med andre komponenter** overholdes: Alle øvrige personlige værnemidler skal opfylde de harmoniserede standarder i forordning (EU) 2016/425. Ved en kombination af udstyrsdele, som medfører indskrænkning af den sikre funktion for en udstyrsdel eller det sammensatte udstyr, udsætter du dig selv for fare!

Forvis dig om, at alle komponenter er kompatible. Forvis dig om, at alle komponenter er anbragt korrekt. Hvis du ikke udfører disse kontroller, forøges risikoen for alvorlige eller livstruende kvæstelser. Det er brugerens ansvar, at der er foretaget en relevant og "aktuel" risikovurdering for arbejdet, der skal gennemføres, hvilket også skal omfatte nødstilfælde.

Før brugen skal der opstilles en **plan for redningstiltag**, der omfatter alle tænkelige nødstilfælde. Før og under brugen skal det fastlægges, hvordan redningstiltagene kan gennemføres på en sikker og virksom måde.

## HÆNGETRAUMA:

Hvis en person hænger for længe ubevægeligt i selen (fx pga. bevidstløshed), kan blodcirkulationen indskrænkes, og der kan som følge heraf indtræde et såkaldt "hængetrauma" - ADVARSEL LIVSFARE - afgiv øjeblikkeligt NØDKALD!

Mulige symptomer er bl.a. bleghed, transpiration, stakåndethed, synsforstyrrelser, svimmelhed, ildebefindende. (Listen er ufuldstændig, symptomerne er meget forskellige fra person til person.) Hvis det er muligt, bør den ramte person derfor selv prøve at modvirke blodansamlingen i benene (bl.a. ved at bevæge benene eller aflaste benstropperne ved at støtte benene på et objekt eller anbringe dem i fodsøjler). Såfremt dette ikke er muligt, skal personen så hurtigt som muligt befries fra den hængende position og sikres førstehjælp.

OSB – PERSONEN MÅ IKKE OMGÅENDE ANBRINGES I LIGGENDE STILLING eller i CHOKLEJRING -> LIVSFARE!

Den forulykkede person skal enten anbringes i sidende stilling eller sidde på hug – eller ved bevidstløshed anbringes i stabilt sideleje med løftet overkrop (dermed undgås hjertestop pga. en for hurtig tilbagestrømning af blodet fra den nederste legemshalvdel).

## TRANSPORT, OPBEVARING & RENGØRING

De tekstile materialer i vores produkter består af PA eller PES. Beslagene består af aluminium og stål. Varmebelastningen må derfor aldrig overskride 100 °C. Materialerne kan angribes af kemikalier med forringelse af stabiliteten til følge. Ved reaktioner såsom misfarvninger og hærdning skal produktet af sikkerhedsårsager kasseres.

**Transporten** bør altid foregå i en velegnet emballage (beskyttet mod snavs, fugt, kemikalier, UV-stråler, mekaniske beskadigelser osv.)

### Opbevaringsbetingelser:

- Tørt og rent
- Ved rumtemperatur
- Beskyttet mod lys (UV-stråler, svejseapparater osv.)
- Langt væk fra kemikalier (væsker, dampe, gasser osv.) og andre aggressive betingelser
- Beskyttet mod genstande med skarpe kanter

Rebet **rengøres** ved at skylle det med lunkent vand og tørre det med en fugtig klud. Rebet skal tørres, før det lægges til opbevaring. Rebet skal tørres på naturlig måde – dvs. ikke i nærheden af ild eller andre varmekilder.

Brug kun stoffer til **desinficering**, der ikke påvirker de syntetiske materialer.

Der opstår fare for dig selv, hvis betingelserne ikke overholdes!

## REGELMÆSSIG KONTROL

En regelmæssig kontrol af udstyret er **tvungende nødvendig**: Din sikkerhed afhænger af udstyrets virksomhed og holdbarhed!

**Før og efter hver brug** bør udstyret kontrolleres for slitage eller beskadigelser. Kontrollér produktmærkningens læsbarhed! Beskadigede eller faldbelastede systemer skal straks tages ud af brug. Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

Desuden skal udstyret **kontrolleres min. hver 12. måned** iht. EN 365 af en sagkyndig person eller producenten under nøjagtig hensyntagen til brugsanvisningen, hvis det bruges på arbejdssikkerhedsområdet. Om nødvendigt skal udstyret udskiftes. Der skal føres optegnelser over kontrollerne (udstyrets dokumentation, jf. det vedlagte kontrolark). Overhold også de nationale bestemmelser for kontrolintervallerne.

## Kontrollen skal omfatte:

- En generel kontrol: alder, komplet udstyr, tilsmudsningsgrad, rigtig sammensætning.
- Kontrol af etiketten: Findes den på udstyret? Er den læselig? (CE-mærkning, produktionsdato, serienummer, EN-standard, producent, betegnelse osv.)
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden mekaniske beskadigelser såsom: snit, revner, indhak, slid, deformationer, ribbedannelser, sammenfiltringer, sammentrykkede steder.
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden termiske og kemiske beskadigelser såsom: smeltede steder, hærddninger
- Kontrol af metaldele for at udelukke korrosion og deformationer.
- Kontrol af at endeforbindelserne, sømmene og knuderne er komplette.
- Kontrol af at alle selespænder fungerer upåklageligt (fx korrekt låsemekanisme).

**Her gælder ligeledes følgende:** Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

## ISTANDSÆTTELSE

Reparationer må kun foretages af producenten.

## LEVETID

Det er kun ved sjælden brug og korrekt opbevaring (se punktet Transport, opbevaring og rengøring), at levetiden kan vare op til 10 år fra produktionsdatoen. Ved intensiv brug reduceres levetiden betydeligt. Den faktiske levetid afhænger udelukkende af produktets tilstand, som påvirkes af talrige faktorer (se nedenfor). Levetiden kan ved ekstrem påvirkning forkortes til én enkelt anvendelse eller slet ingen anvendelse, hvis udstyret beskadiges allerede før den første brug (fx under transporten).

Der kan ikke afgives en generel udtalelse om produktets levetid, da den afhænger af forskellige faktorer, som fx (ufuldstændig liste!) opbevaringsbetingelser, UV-stråler, anvendelsesintensitet og -hyppighed, vedligeholdelse/pleje, vejrpåvirkninger som temperatur, fugt, sne, omgivelser såsom salt, sand, kemikalier osv.

Mekanisk slid eller andre påvirkninger, fx sollys, reducerer levetiden kraftigt. Falmede eller slidte fibre/remme, misfarvninger og hærddninger er sikre tegn på, at produktet skal udskrues.

**Generelt gælder følgende:** Hvis brugeren af en eller anden grund (der kan være nok så ubetydelig) ikke er sikker på, at produktet kan opfylde de gældende krav, skal det tages ud af brug og kontrolleres af en sagkyndig person. Et produkt, der har tegn på slid, skal udskrues!

**Kunststof- eller tekstilprodukter skal generelt kasseres senest 10 år efter produktionsdatoen**

**Efter et fald skal produktet ubetinget udskiftes!**

**Kiitos, että ostit TEUFELBERGER-tuotteen. Lue tämä käyttöohje huolellisesti.**

## HUOMIO

**Tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen turvalliseen käyttöön** ja joilla on sen turvalliseen käyttöön välttävät tiedot ja taidot, tai muut henkilöt tällaisten henkilöiden suorassa valvonnassa! Varusteet on annettava käyttäjälle käyttöön henkilökohtaisesti. Tuotetta saa käyttää ainoastaan määritettyjen rajoitettujen käyttöehtojen mukaisesti ja määrättyyn käyttötarkoitukseen.

**Tämä käyttöohje on luettava läpi ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöönottoa.** Sitä on säilytettävä tuotteen kanssa samassa paikassa (esim. myöhempiä käyttöä varten) !

Tuote, joka toimitetaan näillä valmistajan tiedoilla varustettuna, on tyyppihyväksytty ja CE-merkitty yhdenmukaisuuden vahvistamiseksi henkilösuojaimia asetus (EU)2016/425 kanssa, ja se vastaa eurooppalaisia standardeja, jotka on ilmoitettu tuote-etiketissä. Tuote ei kuitenkaan vastaa mitään muita standardeja, ellei siitä nimenomaisesti mainita.

Kun tuote myydään tai luovutetaan toiselle käyttäjälle, myös valmistajan tiedot on annettava kyselle käyttäjälle. Jos tuotetta käytetään toisessa maassa, myyjän tai edellisen käyttäjän vastuulla on varmistaa, että valmistajan tiedot ovat saatavana sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään, ja että kyseisessä maassa noudatetaan voimassa olevia kansallisia normeja.

TEUFELBERGER ei ole vastuussa suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vaurioista, jotka aiheutuvat tuotteen käytön aikana tai sen käytön jälkeen tai tuotteen asiaankuulumattomasta käytöstä. Teufelberger ei ole vastuussa edellä mainituista seurauksista tai vaurioista varsinkaan silloin, jos ne johtuvat tuotteen viallisesta kokoamisesta.

Painos: 03/2019, Tuotenumero: 6800587

## VAROITUS

Tuotteen käyttäminen voi olla vaarallista. Tuotteitamme saa käyttää vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti. Niitä ei saa käyttää etenkin nostamiseen EU-RL 2006/42/EY -standardin mukaisessa tarkoituksessa. Asiakkaan on huolehdittava siitä, että käyttäjä on perehtynyt tuotteen oikeanlaiseen käyttöön ja tarvittaviin turvallisuustoimenpiteisiin. Muista, että jokainen tuote voi aiheuttaa vaurioita, jos sitä käytetään väärin, se varastoidaan tai puhdistetaan väärin tai jos sitä kuormitetaan liikaa. Tutustu kansallisiin turvallisuusmääräyksiin ja teollisuuden suosituksiin sekä kansallisten normien paikallisesti voimassa oleviin vaatimuksiin. TEUFELBERGER® ja 拖飞宝® ovat TEUFELBERGER Group -yhtiön kansainvälisesti rekisteröityjä tavaramerkkejä.

## MERKINTÖJEN SELITYKSET

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CE 0408                                                                           | CE-merkki todistaa, että tuote vastaa asetus (EU)2016/425. Numero ilmaisee tarkastuslaitoksen (esim. 0408 tarkoittaa TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien). |
|  | Valmistaja                                                                                                                                                                      |
| Modell:                                                                           | Nimike (tuotteen nimi)                                                                                                                                                          |
| Größe:                                                                            | Tuotteen kokomerkintä                                                                                                                                                           |
| Max. Nennlast:                                                                    | käyttäjän enimmäispaino sisältäen työkalut ja varusteet)                                                                                                                        |
| EN 361:2002                                                                       | Putoamissuojainvaljaita koskeva standardi                                                                                                                                       |
| EN 358:2018                                                                       | Turvavaljaita koskeva standardi                                                                                                                                                 |
| EN 813:2008                                                                       | Istumavaljaita koskeva standardi                                                                                                                                                |
| Lfd. Nr.:                                                                         | sarjanumero, juokseva (3- tai 4-numeroinen)                                                                                                                                     |
|  | valmistusvuosi/kuukausi                                                                                                                                                         |
|  | Tämä symboli huomauttaa, että käyttöohjeon luettava.                                                                                                                            |

Tuotteessa on käytetty pyykkiä ja tekstiilien hoitoa koskevia eurooppalaisia standardisymboleita.

## KÄYTTÖ

**Tästä käyttöohjeesta löydät seuraavat vyötyypit:**

- tripleA (Kuva 1+2, sivu 9)

**EN 361:** Nämä valjaat on tarkoitettu ensisijaisesti käyttäjän kiinnittämiseen putoamisen yhteydessä. Valjaat tukevat käyttäjää koko vartalosta ja pitävät käyttäjän pystysuorassa asennossa, kun käyttäjä putoaa tai kun valjaat pysäyttävät käyttäjän putoamisen. **HUOMIO:** Voi käyttää ainoastaan yhdessä lantiohihnan ja olkahihnojen kanssa.

**EN 358:** Nämä turvavaljaat estävät käyttäjää putoamasta (työasemointi) ja pääsemästä putoamisvaara-alueelle (pidätintoiminto). **Standardin EN 358 mukainen kiinnitys-**

**shihna ei sovellu yksin käytettynä putoamis suojaksi!** Jotta käyttäjä ei pääse putoamaan, voi olla tarpeellista käyttää lisäksi muita suojaimia, kuten suojaverkkoja, tai henkilönsuojaimia, kuten standardin EN 363 mukaisia putoamissuojaimia.

**EN 813:**Nämä valjaat pitävät tajuissaan olevan käyttäjän vartalon istuvassa asennossa. **Standardin EN 813 mukaiset istumavaljaat eivät yksin riitä putoamissuojaksi!** Jotta käyttäjä ei pääse putoamaan, voi olla tarpeellista käyttää lisäksi muita suojaimia, esim. suojaverkkoja, tai henkilönsuojaimia, kuten standardin EN 363 mukaisia putoamissuojaimia! Ennen ensimmäistä käyttöä tulee käyttäjän suorittaa valjaille turvallises- sa paikassa **riippumistestaus** ja varmistaa, että istumavaljaat ovat oikean kokoiset, niissä on riittävästi säätövaraa ja ne ovat mukavat käyttää aiotussa käyttötarkoituk- sessa.

## 1. Oikean kokoisten turvavaljaiden valitseminen:

### Valjaiden koko:

tripleA Gr.1 / jalan ympärysmitta: 50 - 80 cm  
lantion ympärysmitta: 80 - 115 cm  
Korkeus ylös 185 cm

tripleA Gr.2 / jalan ympärysmitta: 50 - 95 cm  
lantion ympärysmitta: 80 - 140 cm  
Rungon koko on pois päältä 185 cm

### Maksimaalinen nimelliskuorma: 140 kg

(= käyttäjän enimmäispaino sisältäen työkalut ja varusteet)

**HUOMIO:** Kun käytetään putoamissuojausjärjestelmässä, on ehdottomasti otettava huomioon siihen liittyvät tiedot, jotka löytyvät käytettävien tuotteiden valmistajan ohjeista.

## 2. Hihnan solkien ja säätösolkien oikeanlai- nen käyttö: (solkien malli vaihtelee hihnan tyyppin mukaan)

### a) 3-tiesolki

#### Soljen sulkeminen (kuva 3/4, sivu 10)

Ohjaa irrallinen, pujotettavalla soljella varustettu hihnan pää alakautta O-soljen läpi. Aseta pujotettava solki yhdensuuntaisesti O-soljen kanssa.

#### Hihnan säätäminen (kuva 5/6, sivu 10)

Kiristä hihnaa vetämällä hihnan päästä. Löysää hihnaa vetämällä kielekkeestä.

## b) SafeClick-solki (kuva 7, sivu 10)

### Soljen sulkeminen

Liitä soljen osat yhteen, kunnes kuulet "KLIK"- äänen. Tarkasta, että soljen lukitus/toiminta on asi- annukainen (soljen puoliskot ovat toistensa sisässä vapaasti liikkuvia, soljen osien välinen rako 2-3 mm, molemmat soljen puoliskot ovat kiinni)

### Soljen avaaminen

1. Työnnä soljen osia yhteen ja samanaikaisesti
2. paina molempia avauspainikkeita TEUFELBER GERlogon suuntaan
3. edä soljen osat erilleen

## 3. Kokooma- ja kiinnityslenkit:

### Varmistuslenkki – EN 361

**Kuva 8, sivu 11:** Varmistuslenkki (EN 361) rinnan alueella (merkintä A)

**Kuva 9, sivu 11:** Varmistuslenkki (EN 361) selän alueella (merkintä A)

**HUOM:** Ripusta putoamissuojainjärjestelmän karabi- init aina ylhäältä renkaaseen.

### Kiinnityslenkit

**Kuva 10, sivu 11:** Kiinnityslenkit (EN 358) lantiovy- ön sivulla

**Kuva 11, sivu 11:** Kiinnityslenkki (EN 813) edessä keskellä lantiovyössä

TEUFELBERGERin putoamissuojainvaljaiden lantiohihnassa (mallin ja toteutuksen mukaan) on pidikkeitä tarvikeiden (tarvikerenkaat, kuva 15, sivu 11) ja työkalutaskujen (kiinnitysrenkaat, kuva 16, sivu 11) kiinnittämiseen.

Näitä pidikkeitä ei saa käyttää henkilöiden varmi- stamiseen. Pidikkeiden enimmäiskuormitettavuus (staattinen):

### Tarvikerengas (kuva 12, sivu 11):

enintään 25 kg rengasta kohden (esim. karabiinien, nousukahvojen ja alumiinisten ohjausrullien kuljetta- miseen mukana).

### Työkalutaskupidike (kuva 13, sivu 11):

enintään 10 kg pidikettä kohden (työkalutaskun kiinnittämiseen kulloinkin kahteen pidikkeeseen).

**HUOMIO:** Putoamisen yhteydessä voi esiintyä

dynaamista kuormitusta, jolloin nämä arvot voivat ylittyä (mukana kuljetettavissa osissa on käytettävä ylimääräistä varmistusta putoamisen varalta tai työskentelypaikan alla oleva vaaranalainen alue on varmistettava).

## Nousukahvan kiinnitys (kuva 14/15, sivu 11)

(ei sisälly toimitukseen, saatavana lisävarusteena)

1. Kiinnitä kahva kolmionmuotoisella lukkolenkillä lantiovyön alempaan, pyöreään lenkkiin (kierrä lukkoruuvi kiinni työkalulla)

2. Kiinnitä kahva lisäksi vyöhön ommellulla 20 mm-vyönauhalla ylemmän ovaalinmuotoisen aukon kautta. Huomioitavaa: Ota huomioon nousukahvan valmistajan ohjeet!

## "Ensiapupakkauksen" kiinnittäminen vyöhön (kuva 16, sivu 12)

1. Lantiovyön takapuolelle voi kiinnittää "ensiapupakkauksen"(ei sisälly pakettiin) toisella vyöhön ommellulla 20 mm -vyönauhalla.

## "easyAccess"-kiinnitystyökalun kiinnittäminen (kuva 17, sivu 12)

(ei sisälly toimitukseen, saatavana lisävarusteena) "easyAccess"-kiinnitystyökalu kiinnitetään vyöhön 25 mm Cobra-klipsillä (vastakappale ommeltu vyöhön - kuva. 17, toinen kappale ommeltu kiinnitystyökaluun) - huomaathan,

Ota huomioon kiinnitystyökalun valmistajan ohjeet sekä molempien klipsin osien asianmukaisen kiinnityksen (lukitus)!

## Istuinlaudan kiinnityslenkit (kuva 18, sivu 12)

Ota huomioon istuinlautaa (ei sisälly toimitukseen, saatavana lisävarusteena) kiinnittäessä: Huomioi istuinlaudan valmistajan ohjeet.

## 4. Pue valjaat oikein päälle seuraavalla tavalla:

- Avaa Cobra-klipsit (hartiavyö ja reisilenkit)
- Pue lantiovyö työntämällä jalat lenkeistä
- Vedä lantiovyö kiinni (vedä lantiovyön oikealla ja vasemmalla puolella sijaitsevia nauhoja samanaikaisesti)
- Vedä hartiavyö pääsi yli ja kiinnitä se lantiovyöhön edestä Cobra-klipsillä – Varmista, että molemmat klipsin osat ovat asianmukaisesti kiinni nauhoissaan!
- Kiristä jalkalenkit sekä lantio- ja olkahihnat (vyön ja vartalon välissä tulee olla tilaa hoikalle kädelle), varmistuslenkit (joissa merkintä "A") rintalastan korkeudella, kiinnityslenkit edessä keskellä tai sivulla lantiovyöllä.

## 5. Kiinnityspisteen valitseminen:

Henkilösuojaimen kiinnityspisteen (kiinnityslaitteen) on kestävä standardin EN 795 mukaan 12 kN:n kuorma tai vastattava käytetyn putoamissuojainjärjestelmän käyttöohjeen mukaisia vaatimuksia. Kiinnityspisteen on oltava aina käyttäjän yläpuolella.

Valjaiden ja kiinnityspisteen välisen liitoksen on vastattava kyseessä olevaa käyttötarkoitusta koskevaa standardia ja liitos on tarkistettava kyseisen standardin mukaisesti:

- putoamissuojain (esim. nykyksenvaimennin standardin EN 355 mukaan, liukuva putoamissuojain standardin EN 353-1/2 mukaan ja putoamissuojain standardin EN 360 mukaan)
- varmistusjärjestelmä (esim. liitosköysi standardin EN 354 tai EN 358 mukaan)
- asemointijärjestelmä (esim. liitosköysi standardin EN 354 tai EN 358 mukaan)
- järjestelmä köysien varassa työskentelyyn (esim. köysilaskeutumislaitteet standardin EN 12841 mukaan, köysi standardin EN 1891 mukaan).

Turvallisuuden kannalta on tärkeää, että kiinnityspisteen sijainti ja työn suoritustapa valitaan niin, että vapaa pudotus ja **putoamiskorkeus ovat mahdollisimman pieniä**. Ennen jokaista käyttökertaa on turvallisuuden kannalta tärkeää varmistaa, että käyttäjän alapuolella olevalla työskentelypaikalla on aina riittävästi vapaata tilaa (maahan tai esteeseen **törmäämisen estäminen**).

Työasemointilaitteena **putoamissuojainjärjestelmässä saa käyttää vain putoamissuojainvaljaita**.

Liitosköysiä ei saa viedä terävien reunojen yli! Kiinnityskohta on valittava oikein **heilahdusliikkeiden välttämiseksi putoamisen yhteydessä**.

## KÄYTÖN RAJOITUKSET

Älä tee tämän tuotteen avulla mitään töitä, mikäli ruumiillinen tai henkinen kuntosi saattaa heikentää turvallisuuttasi normaalissa käytössä tai hätätilanteessa!

Tuotteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia tai täydennyksiä, joista ei ole nimenomaista mainintaa näissä valmistajan ohjeissa. Kaikki muutokset on jätettävä valmistajan suositteleviksi.

Suoraan tuotteen tekstiiliin ei saa kirjoittaa nimeä tai tunnusta pysyvällä tussilla tai tarroilla, sillä kyseisten tuotteiden sisältämät kemialliset aineet saattavat vahingoittaa materiaalien kestävyyttä.

## HUOMIOITAVA ENNEN KÄYTTÖÄ

Tuote on tarkastettava silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä. Tässä yhteydessä on tarkastettava, ettei tuotteesta puutu osia, ja että se on käyttökelpoisessa kunnossa ja toimii asianmukaisesti. Jos tuotetta käyttävä henkilö on pudonnut ja tuote on altistunut siten rasitukselle, se on välittömästi poistettava käytöstä. Tuote on muutoinkin poistettava käytöstä pienimmänkin epäilyksen yhteydessä. Sen saa ottaa käyttöön vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja todennut sen käyttökelpoiseksi.

Varmista, että tuotteeseen liittyviä suosituksia sen käytöstä yhdessä **muiden osien kanssa** noudatetaan: Kaikkien muiden henkilösuojainten tulee täyttää asetus (EU) 2016/425 vaatimukset. Vaarannat turvallisuutesi, jos käytät eri varusteista koostuvia yhdistelmiä, jotka saattavat rajoittaa tietyn varustuksen osan tai kokonaisuuden toimivuutta!

Varmista, että kaikki osat ovat yhteensopivia. Varmista, että kaikki osat on asennettu oikein. Jos tätä ohjetta laiminlyödään, vakavien ja hengenvaarallisten vammojen riski kasvaa. Käyttäjän vastuulla on arvioida suoritettaviin töihin, mukaan lukien hätätapaukset, liittyvät oleelliset ja todelliset riskit.

Ennen tuotteen käyttöä on luotava suunnitelma pelastustoimista, joka huomioi kaikki mahdolliset hätätilanteet. Ennen käyttöä ja sen aikana on pohdittava, millä tavoin pelastustoimet saadaan suoritettua mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti.

### SUSPENSION TRAUMA:

Jos valjaissa joutuu roikkumaan liikkumattomana liian pitkään (esimerkiksi tajuttomana), se voi rajoittaa verenkiertoa ja aiheuttaa niin sanotun suspension trauman – HUOMIO HENGENVAARA – ota heti yhteyttä HÄTÄKESKUKSEEN!

Verenkierron estymisen tunnusmerkkejä ovat esimerkiksi kalpeus, hikoilu, hengenahdistus, huimaus ja huonovointisuus. (Luettelo on puutteellinen. Oireet voivat vaihdella yksilöllisesti.) Jos mahdollista, kyseisen henkilön on ryhdyttävä asianmukaisiin toimenpiteisiin itse, jotta jalkojen verenkierto ei salpaudu, esimerkiksi heiluttelemalla jalkojaan tai keventämällä jalkalenkkiä painetta tukemalla jalkansa. Jos se ei ole mahdollista, henkilö on ehdottomasti pikimmiten pelastettava roikkuvasta asennosta ja hänelle on annettava vastaavaa lääkinnällistä ensiapua.

HUOMIO – HENKILÖÄ EI SAA ASETTAA HETI PITKÄLLEEN tai SHOKKIASENTOON -> HENGENVAARA!

Loukkaantunut henkilö on asetettava joko istuma- tai kyykkyasentoon. Jos loukkaantunut henkilö on menettänyt tajuntansa, hänet on asetettava tukevaan kylkiasentoon niin, että hänen ylävartalonsa on mahdollisimman korkealla (näin vältetään liian nopeasta alavartalon veren takaisinvirtauksesta johtuva sydämenpysähdys).

## KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS

Tuotteidemme tekstiilimateriaalit ovat polyamidia (PA) tai polyesteriä (PES). Kiinnikeosat ovat alumiinia ja terästä. Siksi lämpökuormitus ei saa olla milloinkaan yli 100 °C. Kemikaalit voivat vaurioittaa materiaalia ja huonontaa materiaalin lujuutta. Jos tuotteessa ilmenee muutoksia, kuten värimuutoksia tai kovettumia, se on heti poistettava käytöstä.

Tuotteet on **kuljetettava** aina asianmukaisesti pakattuina (suojattuina esimerkiksi lialta, kosteudelta, kemikaaleilta, UV-säteilyltä ja mekaanisilta vaurioilta).

Tuotetta säilytetään:

- UV-säteilyltä suojattuna (kuten auringonvalo ja hitsauslaitteet)
- kuivassa ja puhtaassa
- huoneenlämmössä
- kaukana kemikaaleista (kuten hapot, lipeät, nesteet, höyryt ja kaasut) ja muista aggressiivisista olosuhteista
- suojattuna teräviltä esineiltä.

Käytä **puhdistukseen** haaleaa vettä ja hienope-suainetta. Huuhtelevat varusteet lopuksi puhtaalla vedellä ja kuivaa ne ennen varastointia. Tuotteen on annettava kuivua luonnollisella tavalla, ei tulen tai muiden lämpölähteiden lähellä.

**Desinfointiin** saa käyttää ainoastaan aineita, jotka eivät vaikuta käytettyihin synteettisiin materiaaleihin.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen vaarantaa oman turvallisuutesi.

## SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Varustuksen kunto on ehdottomasti tarkastettava

säännöllisesti: oma turvallisuutesi riip-puu varustuksen tehokkuudesta ja pitävyydestä!

Varusteet on tarkistettava **ennen jokaista käyttö-kertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen** kulumien ja vaurioiden varalta. Tarkista tuotemerkin luetta-vuus! Vaurioituneet osat, kuten myös osat, joiden varassa ollut henkilö on pudonnut, on poistettava välittömästi käytöstä. Tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastetta-vaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilyä.

Tämän lisäksi työturvallisuuskäytössä varusteet on tarkastettava standardin EN 365 mukaisesti **vähintään 12 kuukauden välein** asiantuntevan henkilön toimesta tarkoin ohjeita noudattaen tai vaihtoehtoisesti annettava valmistajan tarkastettavaksi ja tarvittaessa vaihdettava. Tästä tarkastuksesta on tehtävä asianmukaiset muistiinpanot (varustuksen dokumentaatio, vertaa ohjeen tarkastustodistus). Huomioi myös tarkastusvälejä koskevat kansalliset säännöt.

## Tarkastuksen on sisällettävä:

- Varusteiden yleistilan tarkastus: ikä, täydellisyys, likaisuus, oikea koostumus.
- Etiketin tarkastus: Onko olemassa? Onko se luettavassa kunnossa? (CE-tunnus, valmistuspäivämäärä, sarjanumero, EN-standardit, valmistaja, nimike...)
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus mekaanisten vaurioiden varalta, kuten: viillot, repeämät, lovet, hankaumat, muodonmuutokset, juovien muodostuminen, kierteet, litistymät.
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus lämmön tai kemiallisten aineiden aiheuttamien vaurioiden varalta, kuten: sulaminen, kovettumat.
- Metallisten osien tarkastus korroosion ja muodonmuutosten varalta.
- Päätyliitosten, ompeleiden, solmujen tarkastus.
- Kaikkien valjaiden lukkojen moitteettoman toiminnan (esim. määräysten mukainen lukitus) tarkastus

**Myös näiden suhteen on huomattava:** Tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilyä.

## KUNNOSSAPITO

Ainoastaan valmistaja saa suorittaa tuotteelle kunnossapitotöitä.

## KÄYTTÖIKÄ

Jos tuotetta käytetään vain harvoin ja säilytetään asianmukaisesti (katso kohta Kuljetus, varastointi ja puhdistus), sen käyttöikä voi olla jopa 10 vuotta valmistuspäivästä alkaen. Voimakkaassa käytössä käyttöikä lyhenee huomattavasti. Todellinen käyttöikä riippuu ainoastaan tuotteen kunnosta, johon vaikuttavat lukuisat tekijät (katso alla). Käyttöikä saattaa rajoittua äärimmäisissä olosuhteissa yhteen ainoaan kertaan tai vieläkin vähempään, jos varustus vaurioituu jo ennen ensimmäistä käyttöä (esim. kuljetuksen yhteydessä).

Tuotteen käyttöiästä ei voi antaa yleisesti päteviä tietoja, koska siihen vaikuttavat useat eri tekijät, kuten (luettelo ei ole täydellinen!) varastointiolosuhteet, UV-säteily, käytön voimakkuus ja toistuvuus, huolto/kunnossapito, sääolot (kuten lämpötila, kosteus ja lumi) sekä ympäristö (kuten suola, hiekka ja kemikaalit).

Mekaaninen kulutus ja muut ulkoiset vaikutukset, kuten auringonvalo, lyhentävät käyttöikää voimakkaasti. Auringossa haalenneet tai hankaukselle altistetut kuidut/vyöhihnat, värinmuutokset ja kovettumat ovat varmoja merkkejä siitä, että tuote on syytä poistaa käytöstä.

Yleisesti on lähdettävä liikkeelle siitä, että jos käyttäjä jostain syystä, joka saattaa aluksi vaikuttaa mitättömältäkin, ei ole aivan varma siitä, vastaa-vatko varusteet vaatimuksia, on tuote poistettava käytöstä ja annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi. Poista tuote käytöstä, jos siinä ilmenee kulumisen merkkejä!

**Muovi- tai tekstiilituotteet on tavallisesti hävitettävä viimeistään 10 vuoden kuluttua valmistuspäivästä.**

**Tuote on ehdottomasti vaihdettava putoamisen jälkeen!**

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro výrobek TEUFELBERGER. Před použitím výrobku si laskavě pozorně přečtete tento Návod k použití.

## UPOZORNĚNÍ

Tento výrobek smí používat pouze osoby, které byly obeznámeny s jeho bezpečným použitím a vykazují dostatečné znalosti a schopnosti anebo jsou pod přímým dohledem odborně zaškolených osob! Vybavení má být určeno pouze individuálně pro samotného uživatele. Smí být používáno pouze v rámci pevně vymezených podmínek pro použití a účel.

**Před použitím čtete pozorně tento Návod k použití** a uschovávejte ho u výrobku (např. po pozdější nahlédnutí).

Výrobek, který je opatřen touto informací výrobce, je přezkoušen notifikovanou osobou jako výrobní vzorek, je opatřen označením shody CE, které osvědčuje shodnost s požadavky nařízení (EU) 2016/425 ohledně osobních ochranných pomůcek. Výrobek odpovídá evropským normám, které jsou uvedeny na štítku výrobku. Výrobek ale neodpovídá žádným dalším technickým normám, vyjma případů, kdy je tato skutečnost zřetelně označena.

Při prodeji nebo postoupení záchranného systému další osobě, je třeba k vybavení přidat písemné vyhotovení Informace výrobce. Jestliže záchranný systém má být použit v jiném státě zodpovídá prodejce/předchozí majitel za obstarání textu Informace výrobce v jazyce toho státu kde má být použit a za dodržení tamních platných národních předpisů a norem.

TEUFELBERGER není zodpovědný za přímé, nepřímé či náhodné následky/škody, které se vyskytnou během nebo po užití výrobku a které jsou následkem nesprávného použití, obzvláště nesprávné kompletace výrobku.

Vydání: 03/2019, Číslo výr.: 6800587

## UPOZORNĚNÍ

Použití výrobků může být nebezpečné. Naše výrobky slouží pouze těm účelům, pro které byly určeny a koncipovány. Nesmějí být obzvláště používány pro zdvihací činnosti ve smyslu Směrnice EU č. 2006/42/EG. Zákazník musí zajistit, aby uživatelé výrobku byli seznámeni se správným použitím a s příslušnými bezpečnostními předpisy. Mějte na mysli, že každý výrobek může způsobit škody, jestliže je nesprávně použit, neúčelně skladován, špatně ošetřen anebo přetížen. Seznamte se s národními bezpečnostními předpisy, průmyslovými doporučeními a normami platících pro lokální použití. TEUFELBERGER® a 拖飞宝® jsou mezinárodně registrované značky skupiny TEUFELBERGER.

## VYSVĚTLIVKY ZNACENÍ

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CE 0408                                                                           | Značka CE potvrzuje splnění základních požadavků nařízení (EU) 2016/425. Číslo označuje zkušební institut (např. 0408 pro TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Vídeň) |
|  | Výrobce                                                                                                                                                                              |
| Modell:                                                                           | Označení (Název výrobku)                                                                                                                                                             |
| Größe:                                                                            | Označení velikosti výrobku                                                                                                                                                           |
| Max. Nutzlast:                                                                    | maximální hmotnost uživatele včetně náčiní a vybavy                                                                                                                                  |
| EN 361:2002                                                                       | Norma pro zachytňné pásy                                                                                                                                                             |
| EN 358:2018                                                                       | Norma pro zadržovací pásy                                                                                                                                                            |
| EN 813:2008                                                                       | Norma pro pásové sedačky                                                                                                                                                             |
| Lfd.Nr.:                                                                          | sériové číslo, běžné (3- nebo 4-místné)                                                                                                                                              |
|  | Rok/měsíc výroby                                                                                                                                                                     |
|  | Pokyn k nutnosti pročení Návodu k použití.                                                                                                                                           |

Pro praní a péči textilních výrobků jsou uvedeny evropské standardní symboly.

## POUŽITÍ

**Následující typy pásů naleznete v tomto Návodu k použití:**

- tripleA (Obr. 1+2, strana 9)

**EN 361:** Tyto pásy slouží v první řadě k zachytňným účelům, t. zn. že podporují uživatele po celém těle a zadrží jej v případě pádu nebo po zachycení pádu ve vztyčené poloze. POZOR: Použití je přípustné pouze jako kombinace pánevního pásu a ramenních

**EN 358:** Tento pás zajišťuje uživatele na pracovním místě (polohování na pracovním místě) anebo zabraňuje, aby uživatel nemohl dosáhnout takových míst, ze kterých by mohl spadnout (zadržovací funkce). **Samotný zadržovací pás dle**

**EN 358 není vhodný pro záchytné účely!** V případě hrozícího nebezpečí pádu z výšky je nutné použít přídatných pomůcek pro kolektivní bezpečnost, jako např. záchytných sítí nebo dalších osobních ochranných pomůcek, např. záchytných systémů dle normy EN 363!

**EN 813:** Tento pás udržuje tělo uživatele, který je při vědomí, v sedě. **Samotná pásová sedačka dle EN 813 není vhodná pro záchytné účely.** Pro přídatnou záchranu proti pádu z výšky může být vhodné použít kombinaci kolektivní výbavy, např. záchytné sítě, nebo ochrannou výbavu, např. záchytné systémy dle EN 363! Před prvním použitím doporučujeme uživateli provést na bezpečném místě **zkoušku závěsu**, aby bylo zajištěno, že pásová sedačka má správnou velikost, disponuje dostatečnými možnostmi seřízení a nabízí přiměřené pohodlí.

## 1. Volba správné velikosti pásu:

### Velikost pásu:

|                |                                                                                     |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| tripleA Gr.1 / | obvod stehen: 50 - 80 cm<br>obvod boku: 80 - 115 cm<br>Výška nahoru 185 cm          |
| tripleA Gr.2 / | obvod stehen: 50 - 95 cm<br>obvod boku: 80 - 140 cm<br>Velikost těla vypnutá 185 cm |

### Maximální jmenovité zatížení: 140 kg

(= maximální hmotnost uživatele včetně náčiní a výbavy)

**UPOZORNĚNÍ:** Při použití v některém ze záchytných systémů je třeba bezpodmínečně věnovat pozornost příslušným pokynům výrobce použitých výrobků!

**2. Správné použití uzávěrů pásů a seřizovacích přezek:** (Provedení přezek je závislé na typu pásu)

#### a) 3-lamelová přezka

##### Uzavření přezky (ilustrační 3/4, strana 10)

Volný konec pásu zespoda prostrčte O-přezkou. Průtažnou přezku vyrovnejte souběžně s O-přezkou.

##### Seřízení pásu – justáž (ilustrační 5/6, strana 10)

Pás tahem na koncích napněte. Pás uvolněte tahem na příložce.

#### b) Přezka SafeClick (obr. 7, strana 10)

##### Uzavření přezky

Části přezky zasunout do sebe až uslyšíte „klik“, poté zkontrolujte řádné uzavření/funkčnost přezky (části přezky v sobě volně pohyblivé, mezera mezi částmi oběma 2-3 mm, tah na obě poloviny přezky)

##### Otevření přezky

1. Části přezky zasunout do sebe a současně
2. obě odjišťovací tlačítka stisknout směrem logo TEUFELBERGER
3. části přezky roztáhnout

#### 3. Záchytné a přidržovací kroužky:

##### Záchytné kroužky – EN 361

**obr. 8, strana 11:** Záchytný kroužek (EN 361) v oblasti prsou (s označením A)

**obr. 9, strana 11:** Záchytný kroužek (EN 361) v oblasti zad (s označením A)

**POZOR:** Karabinka záchytného systému se zavěsí vždy shora do očnice.

##### Přidržovací kroužky

**obr. 10, strana 11:** Přidržovací kroužky (EN 358) na straně pánevního pásu

**obr. 11, strana 11:** Přidržovací kroužek (EN 813) vepředu centrálně na pánevním pásu

U záchytných pásů TEUFELBERGER jsou na pánevních pásech (v závislosti na modelu a provedení) připraveny úchyty pro materiál („materiálové smyčky“ – obr. 15, strana 11) a úchyty pro vaky na nářadí („upevňovací kroužky“ – obr. 16, strana 11).

Tyto úchyty nesmějí být použity k jištění osob a mají následující zátěžové parametry (statické):

##### **Materiálová smyčka (obr. 12/13, strana 11):**

Max. 25 kg na smyčku (např. k přepravě karabinek, blokantů, hliníkových přesuvných kladek)

##### **Úchyt pro vak na nářadí (obr. 14/15, strana 11):**

Max. 10 kg na kroužek (k upevnění 1 vaku na nářadí současně na dvou kroužcích)

**POZOR:** Při výskytu pádu mohou vznikat dynamické zátěže, které přesahují tyto přípustné hodnoty (nutné je přídatné zajištění přepravované výbavy a výstroje proti pádu anebo zajištění prostoru pod pracovním místem).

## Upevnění prsního blokantu

(obr. 15, strana 11)

(není součástí dodaného výrobku, dodáváme formou příslušenství)

1. Upevněte blokant za spodní kulatý otvor pomocí trojúhelníkového závitového prvku uprostřed k prsnímu úvazku (pojistný šroub utáhněte pomocí nástroje)
2. Následně blokant upevněte k úvazku horním oválným otvorem pomocí popruhu 20 mm, který je umístěn na úvazku. Pozor: Dodržujte informace od výrobce prsního blokantu!

## Upevnění „lékárníčku“ k úvazku

(obr. 16, strana 12)

1. Na zadní straně bederního úvazku můžete upevnit „lékárníčku“ (není součástí dodaného výrobku) pomocí obou popruhů 20 mm, které jsou přiloženy k úvazku.

## Upevnění spojovacího prvku „easyAccess“

(obr. 17, strana 12)

(není součástí dodaného výrobku, dodáváme formou příslušenství) Spojovací prvek „easyAccess“ je spojen pomocí přezky Cobra 25 mm (jeden díl je pevně přišit k úvazku, obr. 17, druhý díl je přišit ke spojovacímu prvku) s popruhem - pozor, dodržujte informace výrobce spojovacího prvku a pozor na správné připojení (zajištění) obou částí přezky!

## Upevňovací smyčky pro sedačku

(obr. 18, strana 12)

Při upevňování sedačky (není součástí dodaného výrobku, dodáváme formou příslušenství) pozor: Dodržujte příslušné informace výrobce sedačky.

## 4. Správné nasazení pásu:

- Otevřete přezky Cobra (prsní úvazek a smyčky na nohy)
- Natáhněte si přes nohy sedací úvazek
- Utáhněte sedací úvazek (současným tažením za oba popruhy vlevo a vpravo na sedacím úvazku)
- Navlékněte si prsní úvazek přes hlavu a spojte jej vpředu pomocí přezky Cobra se sedacím úvazkem. Pozor na správné uzavření (zajištění) obou částí přezky!
- Seřídte úchyty na dolní končetiny, k tomu pánevní a ramenní pásy (mezi pásem a tělem by mělo být místo na plochou dlaň), záchytné kroužky (s označením „A“) jsou ve výšší hrudní kosti, přidržovací kroužky centrálně, příp. bočně na pánevním pásu.

## 7. Správná volba záchytného bodu:

Záchytný bod (záchytné zařízení) pro protipádové vybavení musí dle požadavků normy EN 795 odolávat silám v hodnotě 12 kN, nebo musí odpovídat požadavkům dle Návodu k použití používaného protipádového systému. Záchytný bod by měl mít vždy zvolen nad uživatelem. Spojení mezi pásem a záchytným bodem musí odpovídat příslušné uživatelské normě a musí být certifikováno:

- Záchytný systém (např. tlumič pádu dle EN 355, suportový záchytný přístroj dle EN 353-1/2, výškový bezpečnostní přístroj dle EN 360)
- Zadržovací systém (např. spojovací prvek dle EN 354 nebo EN 358)
- Polohový systém pracovního místa (např. spojovací prvek dle EN 354 nebo EN 358)
- Systém pro lanem podporovaný přístup (např. lanové seřizovací zařízení dle EN 12841, lano dle EN 1891)

Podstatné pro bezpečnost práce je volba záchytného bodu a pracovního postupu tak, aby **volný pád a tím výše pádu byla omezena na minimum**. Pro bezpečnost je podstatné před každým pracovním nasazením zajistit volný prostor pod uživatelem (**zabránit pádu** na zem nebo na případnou překážku).

Jako zařízení na zabezpečení uživatele v **záchytném systému smí být použit pouze záchytný pás**.

Spojovací prvky nesmí být nikdy vedeny přes ostré hrany! **Výkyvům při možném pádu je třeba zamezit** správnou volbou záchytného bodu.

## OMEZENÍ PŘI POUŽITÍ

Neprovádějte žádné práce za podpory lan, jestliže Vaše tělesná způsobilost by mohla ohrozit Vaši bezpečnost při běžném užití a nebo v případě nouze!

Jakékoliv změny nebo doplňky, které nejsou výslovně uvedeny v těchto Pokynech výrobce, jsou nepřijatelné a smějí být provedeny pouze výrobcem.

Osobní nápisy/značení přímo na textilních součástech výrobků pomocí fixů nebo nálepek není přípustné, protože v těchto výrobcích obsažené

chemické látky mohou negativně ovlivnit pevnost materiálů.

## VĚNUJTE POZORNOST TĚMTO POKYNŮM PŘED POUŽITÍM!

Před každým použitím výrobek podrobně vizuálně přezkoušejte ohledně jeho kompletnosti, použitelného stavu a správné funkčnosti. Jestliže byl výrobek zatížen zachyceným pádem, musí být okamžitě vyřazen z použití. Při nejmenších pochybách musí být výrobek okamžitě vyřazen, resp. vzat zpět do užívání až po písemném svolení oprávněné osoby.

Před použitím je třeba zajistit, aby veškerá doporučení pro **použití s ostatními komponenty** byla dodržena: Jakékoliv další OOP musí splňovat harmonizované normy v rámci režimu nařízení (EU) 2016/425. Kombinace se součástmi vybavení, které mohou omezit bezpečnou funkčnost některého dílu vybavení nebo celého kompletního vybavení, může ohrozit Vaši bezpečnost!

Přesvědčte se kompatibilitě všech součástí zařízení. Zajistěte korektní skladbu všech komponentů. Při zanedbání těchto pokynů se zvyšuje riziko těžkých až smrtelných zranění. Každý uživatel je zodpovědný za zhodnocení podstatných, závažných a „aktuálních“ rizik, která sebou zamýšlená pracovní činnost přináší, včetně případů nouze. Před použitím musí být sestaven plán záchranných opatření, který musí obsahovat i všechny možné nouzové případy. Před a v průběhu užití je třeba zvážit, jak bezpečně a rychle mohou být záchranná opatření účelně zrealizována.

### ZÁVĚSNÉ TRAUMA:

Dlouhodobý a nepohyblivý závěs v pásovém popruhu (např. při bezvědomí) může vést k omezení krevního oběhu a tím k tzv. „závěsnému traumatu“ – POZOR hrozí NEBEZPEČÍ ŽIVOTA – okamžitě vydejte NOUZOVÝ SIGNÁL.

Možné příznaky jsou mezi jinými, podledlost, pocení, dýchavičnost, porucha zraku, závratě, nevolnost. (Listina výčtu možných symptomů je neúplná, symptomy mohou být individuálně různé). Dotčená osoba by měla – pokud je k tomu ve stavu – provádět vlastní opatření, aby bylo zabráněno městnání krve v dolních končetinách (např. kývání nohou, odlehčení úchytů nohou např. opřením do opěrek). Jestliže tato opatření nelze provést, je záchrana osoby z visící polohy nezbytná a pokud možná rychlá lékařská první pomoc.

**POZOR – NEPOKLÁDAT OKAMŽITĚ ZRANĚNÉHO, NEPOKLÁDAT DO PROTIŠOKOVÉ POLOHY – HROZÍ NEBEZPEČÍ ŽIVOTA!**

Zraněnou osobu přiveďte buďto do sedu nebo dřepu, při bezvědomí do stabilní polohy na boku s pokud možno zvýšenou horní částí těla (zabraňuje selhání srdce rychlým zpětným tokem krve ze spodní části těla).

## PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

Textilní látky našich výrobků jsou zhotoveny z materiálů PA nebo PES. Části kování jsou z hliníku a oceli. Tepelné zatížení proto nikdy nesmí překročit hodnotu 100° C. Chemikálie mohou negativně ovlivnit vlastnosti materiálu, což může vést ke snížení pevnosti. Při nežádoucích reakcích, jako zbarvení, zatvrdnutí je nutné výrobek z bezpečnostních důvodů vyřadit.

**Přepravu** je třeba provádět ve vhodném obalu (ochrana před znečištěním, vlhkostí, vlivem chemikálií, ultrafialovým zářením, mechanickými vlivy ap.)

### Skladovací podmínky:

- Ochrana před ultrafialovým zářením (osvit sluncem, svářecí přístroje ...),
- V suchu a chladu,
- Při pokojových teplotách
- V dostatečné vzdálenosti od chemikálií (ky selin, zásad, kapalin, par, plynů ...) a ostatních agresivních skladovacích podmínek
- Ochrana před předměty s ostrými hranami. .

K **čištění** používejte vlažnou vodu a jemný prací prostředek. Po umytí výrobek opláchněte čistou vodou a před uskladněním nechte oschnout. Výrobek nechte uschnout na vzduchu, nikoliv v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných zdrojů tepla.

K **desinfekci** používejte přípravky, které nemají nežádoucí vliv na syntetická vlákna.

Při nedodržení uvedených podmínek ohrožujete vlastní zdraví a bezpečnost!

## PRAVIDELNÉ REVIZE

**Pravidelná kontrola** výstroje je **nezbytně nutná**: Vaše bezpečnost je závislá na účinnosti a trvanlivosti výstroje!

**Před a po každém použití** je vhodné výstroj podrobit důkladné vizuální zkoušce ohledně opotřebení a poškození. Přezkoušejte rovněž čitelnost označení výrobku! Poškozené a pádem přetížené systémy je třeba okamžitě vyloučit. Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo nechat přezkoušet odborníkem.

Při použití vybavení jako bezpečnostně-pracovní pomůcky musí být dále dle požadavků normy EN 365 výstroj minimálně každých 12 měsíců oprávněnou osobou za dodržení návodu k použití nebo výrobcem přezkoušena a v případě nutnosti nahrazena. O provedené zkoušce je třeba provést zápis (dokumentace výstroje, viz příložený zkušební list). Doporučuje se, zachytné zařízení označit datem příští nebo poslední kontrolní inspekce.

Všimněte si také vnitrostátní pravidla pro testování intervalech.

#### **Tato zkouška musí obsahovat následující:**

- Kontrola celkového stavu: stáří, úplnost, stupeň znečištění, správná skladba.
- Kontrola štítku: Umístěn? Čitelný? (Označení CE, datum výroby, sériové číslo, norma EN, výrobce, označení, ...)
- Kontrola všech součástí s ohledem na mechanická poškození jako: zářezy, trhliny, vruby, oděry, deformace, výskyt žebrování, spleteniny, zhmožděnin.
- Kontrolu všech jednotlivých součástí ohledně tepelných nebo chemických poškození jako: slitky, zatvrdnutí.
- Kontrolu kovových součástí ohledně koroze a deformací.
- Kontrolu úplnosti koncových spojů, švů, uzlů.
- Kontrola všech uzávěrů popruhu ohledně bezvadné funkčnosti (např. správné zajištění)

**Také zde platí:** Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo nechat přezkoušet odborníkem.

## ÚDRŽBA

Údržbu smí provádět pouze výrobce.

## ŽIVOTNOST

Při řádném použití a řádném skladování viz bod Transport, skladování a čištění) může použitelnost výrobku obnášet až 10 roků ode dne výroby. Při intenzivním použití se podstatně snižuje životnost. Skutečná životnost závisí pouze na stavu výrobku, který je ovlivněn mnoha faktory (viz dále). Životnost se vlivem extrémních vlivů může omezit na jedno jediné použití anebo ještě méně, jestliže se vybavení poškodí před prvním použitím (např. při transportu).

Všeobecně platnou výpověď o celkové životnosti výrobku nelze spolehlivě učinit, protože tato je závislá na nejrůznějších faktorech, jako např. (neúplný výčet): skladovací podmínky, ultrafialové záření, způsob a četnost použití, míra zacházení, údržba a péče, povětrnostní vlivy jako teplota, vlhkost, sníh, okolní vlivy jako sůl, písek, chemikálie a další.

Mechanická poškození nebo jiné negativní vlivy jako např. přímý sluneční osvit snižují podstatně životnost výrobku. Zbělené nebo odřené přize/pásky, jejich zbarvení nebo zatvrdnutí jsou spolehlivým příznakem pro vyřazení výrobku z provozu.

**Zásadně platí:** Jestliže uživatel z nějakého, na první pohled nevýrazného, důvodu má pochybnosti o neodpovídajícím stavu výrobku, je třeba jej vyřadit anebo nechat přezkoušet odbornou osobou. Výrobek, který vykazuje stopy opotřebení je nutné bezodkladně vyřadit z provozu!

**Umělohmotné a textilní výrobky je třeba zásadně nepoužívat po 10 letech použití od data výroby vyřadit.**

**Po zachycení pádu uživatele výrobek okamžitě vyřadte!**

Köszönetünket fejezzük ki, amiért egy TEUFELBERGER-termék mellett döntött. Kérjük, gondosan olvassa el ezt a Használati útmutatót

## FIGYELEM

Ezt a terméket csak olyan személyek használhatják, akik ismerik a biztonságos kezelését és rendelkeznek a használatához szükséges ismeretekkel és képességekkel, ill. ilyen személyek közvetlen felügyelete alatt állnak! A felszerelést személyesen kell a felhasználó rendelkezésére bocsátani. A felszerelés csak a meghatározott, korlátozott használati körülmények között és az előírt alkalmazási célra használható.

A használat előtt olvassa el és értse meg ezt a Használati útmutatót és tárolja azt a Termék mellett (pl. ha a későbbiekben újra el szeretné olvasni azt)

Ezzel a gyártó által nyújtott információval szállított terméken elvégezték a típusvizsgálatot, a személyi védőfelszerelésekről szóló 2016/425 EU rendeletnek való megfelelésének tanúsítása érdekében CE-jelöléssel ellátott és megfelel a termék címkéjén megadott európai irányelveknek. A termék az itt megjelenítetteken kívül semmilyen más előírásnak nem felel meg.

Ha eladjuk, vagy más felhasználónak adjuk tovább a rendszert, akkor adjuk át a gyártói információkat is. Ha a rendszert más országban fogják használni, akkor az eladó / előző felhasználó felel annak bizonyosságaért, hogy a gyártói információkat a mindenkor ország nyelvén bocsássa rendelkezésre.

A TEUFELBERGER nem felel az olyan közvetlen, közvetett, vagy véletlen következményekért / károkért, amelyek a termék használata közben, vagy után, szakszerűtlen használat, különösen hibás összeszerelés következményeként keletkeznek.

Teljesítmény: 03/2019, Modell: 6800587

## FIGYELEM

A termékek használata veszélyes lehet. Termékeink csak a rendeltetésüknek megfelelően használhatók. Különösen nem használhatók, vagy a 2006/42/EK EU-irányelv szerinti emelési célokra. A vásárlónak kell gondoskodnia arról, hogy a felhasználó tisztában legyen a termék megfelelő használatával és a szükséges biztonsági intézkedésekkel. Szem előtt tartandó, hogy minden termék károkat okozhat, ha helytelenül használják, tárolják, tisztítják, vagy, ha túlterhelik. Nézzünk utána a nemzeti biztonsági rendelkezések, ipari ajánlások és szabványok helyi érvényességű követelményeinek is. A TEUFELBERGER® és a 拖飞宝® a TEUFELBERGER csoport nemzetközileg bejegyzett márkái.

## A JELÖLÉSEK MAGYARÁZATA

CE 0408 CE igazolja a(z) 2016/425 EU rendelet alapvető követelményeinek betartását. A szám a vizsgálatot végző intézményt jelzi (0408 - TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).



Gyártó  
Modell: megjelölés (a termék neve)  
Größe: a termék méretének megadása  
Max. Nennlast: a felhasználó maximális súlya szerszámmal és felszereléssel)

EN 361:2002 Felfogó-szíjakra vonatkozó jogszabály

EN 358:2018 Tartószíjakra vonatkozó jogszabály

EN 813:2008 Ülőszíjakra vonatkozó jogszabály  
Lfd. Nr.: sorozatszám, folyamatosan (3-, vagy 4-jegyű)



gyártási év/hónap



Utalás arra, hogy a használati útmutatót el kell olvasni.

A textíliás mosására és ápolására vonatkozó, európai standardszimbólumok kerülnek alkalmazásra.

## HASZNÁLATI TERÜLET

Az alábbi szíjtípusokat találja ebben a Használati útmutatóban:

- tripleA (1-2. ábra, oldal 9)

**EN 361:** Ezek a szíjak elsődlegesen a felfogás célját szolgálják, tehát védik a használó egész testét leeséskor és függőleges helyzetben tartják azt a zuhanás felfogását követően. FIGYELEM: Csak medenceszíjjal és válszalagokkal való kombinációban engedélyezett

**EN 358:** Ez a szíj öv biztosítja a használóját a munkaterületen (munkaterületen történő rögzítés), vagy megakadályozza, hogy a felhasználó elérjen egy olyan területet, ahonnan lezuhanhat (visszatartó-funkció).

**Az EN 358 szerinti tartószíj önmagában nem alkalmas felfogó-célokra.** A magasról való lezuhanás elleni védelemhez szükséges lehet egységes felszerelés, pl. felfogó-hálók, vagy személyes védőfelszerelés, pl. az EN 363 szerinti felfogó-rendszerek használata!

**EN 813:** Ez a szíj tartja ülő helyzetben a felhasználót testét, akinek öntudatánál kell lennie. **Az EN 813 szerinti ülőszíj egyedül nem alkalmas felfogási célokra!** Szükséges lehet a magasból történő zuhanás elleni védelemhez kollektív felszerelés, pl. felfogó-háló, vagy személyes felszerelés, pl. az EN 363 szerinti felfogó-rendszer további elrendelése! Az első használat előtt a felhasználó végezzen **függeszkedés-ellenőrzést** egy biztonságos helyen annak biztosítására, hogy az ülőszíj a helyes méretű, elegendő állítási lehetőséggel rendelkezik és a kívánt használathoz megfelelő kényelmet kínál.

## 1. A helyes szíjméret kiválasztása:

### Szíjméret:

|                |                                                                                          |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| tripleA Gr.1 / | lábkörfogat: 50 - 80 cm<br>csípőkörfogat: 80 - 115 cm<br>Magasság felfelé 185 cm         |
| tripleA Gr.2 / | lábkörfogat: 50 - 95 cm<br>csípőkörfogat: 80 - 140 cm<br>A test mérete kikapcsolva 185cm |

### Maximális névleges terhelés: 140 kg

(= a felhasználó maximális súlya szerszámmal és felszereléssel)

**FIGYELEM:** felfogó-rendszerekben való használat során feltétlenül be kell tartani a használt termékek adott gyártói adataiban megadottakat!

## 3. A szíjcsatok és állítókapszok helyes használata (A kapszok kivitele a szíjtípus függvénye)

### a) 3-utas kapocs

#### A kapocs zárása (ábra 3/4, oldal 10)

A csupasz szíj-véget vezesse az átfűző-kapoccsal alulról az O-kapcsra keresztül. Az átfűző-kapcsot igazítsa az O-kapoccsal párhuzamosan.

#### A szíj beállítása (-igazítása) (ábra 5/6, oldal 10)

Szorítsa meg a szíjat a szíjszalag végének meghúzásával. Lazítsa meg a szíjat a heveder meghúzásával.

### b) SafeClick-kapocs (7. ábra, 10. oldal)

#### Zárja be a kapcsot

Csúsztassa össze a kapocs részeit „KATTANÁSIG” és ellenőrizze annak rendeltetésszerű záródását/működését (a kapocs - részek szabadon mozognak, a kapocsrészek közötti Távolság 2-3 mm, mindkét kapocsrészt húzza)

### A kapocs nyitása

1. Tolja össze a kapocs részeit és ezzel egyidőben
2. nyomja meg mindkét retesz-gombot A TEUFELBERGER-Logó irányába
3. Húzza szét a kapocs-részeket

## 3. Felfogó- és tartónyílások:

### Felfogónyílások - EN 361

**8. ábra, 11. oldal:** Mellrész felfogónyílása (EN 361) (A- jelöléssel)

**9. ábra, 11. oldal:** Hátrész felfogónyílása (EN 361) (A- jelöléssel)

**FIGYELEM:** A felfogórendszer karabínereit mindig felülről akassza a gyűrűbe.

### Tartónyílások

**10. ábra, 11. oldal:** Tartónyílások (E 358) oldalt a medenceszíjon

**11. ábra, 11. oldal:** Tartónyílás (E 813) elől középen a medenceszíjon

TEUFELBERGER felfogószíjainál a medenceszíjakon (modelltől és kivitelől függően) tartók találhatóak az eszközök („eszköz-tartó” - 15. ábra, oldal 11) és szerszámtáska-tartók („rögzítő-gyűrűk” - 16. ábra, oldal 11).

Ezeket nem szabad személybiztosításra használni és a következő max. terhelhetőséggel bírnak (statikusan):

### Eszközhurok (12. ábra, oldal 11):

max 25 kg hurkonként  
(pl. karabinerek, kapaszkodócsipetők, alu-átvezető- görgők szállításához)

### Szerszámtáska-tartó (13. ábra, oldal 11):

max. 10 kg gyűrűnként  
(egy-egy szerszámtáska rögzítéséhez 2 gyűrűnként)

**FIGYELEM:** Zuhanáskor dinamikus terhelés léphet

fel, amely meghaladhatja ezt (a rajta szállított részek lezuhanása elleni, vagy az alatta található veszélyeztetett területek kiegészítő biztosítása szükséges).

## **Mellkasi mászakapocs rögzítése (14/15. ábra, oldal 11)**

(a csomag nem tartalmazza, tartozékként elérhető)  
1. A kapcsot rögzítsük egy háromszög alakú, csavaros karabinerrel az alsó, kerek nyílásnál a középső medenceövhöz (a biztonsági csavart húzza meg egy szerszámmal)  
2. Végül rögzítsük a kapcsot az övre rávarrt 20mm-es övszalaggal az övön lévő felső, ovális nyíláson keresztül. Figyelem: Vegyük figyelembe a mellkasi mászakapocs gyártói információit

## **„Elsősegély csomag” rögzítése az övhöz (16. ábra, oldal 12)**

1. A medenceöv hátoldalára elhelyezhető egy „elsősegély csomag” (nem tartalmazza a csomag) az övön lévő két 20 mm-es övszalag segítségével.

## **Az „easyAccess” összekötőelem rögzítése (17. ábra, oldal 12)**

(a csomag nem tartalmazza, tartozékként elérhető)  
Az „easyAccess” összekötőelemet a 25 mm Cobra-csat (egyik része az övre rávarrva - 17. ábra, másik része az összekötőelemre rávarrva) köti össze az övvel - Figyelem,  
Vegyük figyelembe az összekötőelemek gyártói információit és ügyeljünk rá, hogy mindkét csatrészt megfelelően záródjon (reteszelés)!

## **Rögzítőkarika az ülődeszkához (18. ábra, oldal 12)**

Az ülődeszka (a csomag nem tartalmazza, tartozékként elérhető) rögzítéséhez Figyelem: Ügyeljünk az ülődeszka megfelelő gyártói információira.

## **4. Így helyezi fel helyesen a szíjat:**

- Nyissuk ki a Cobra csatot (vállöv és lábhurok)
- Lépjünk át mindkét lábbal a medenceövön
- A medenceövet húzzuk meg (a medenceöv jobb és bal oldalán lévő mindkét szalag egyszerre történő húzásával)
- A vállövet húzzuk a fejünk felett előre és kössük össze a Cobra-csattal elől a medenceövvel – Figyelem, ügyeljünk rá, hogy mindkét csatrészt megfelelően záródjon (reteszelés)!
- Lábhurok, medence- és vállszíj igazítása (a szíj és a test között egy tenyérnyi helynek kell maradnia), a felfogónyílások A szegycsont magas -

ságában, a tartónyílások elől középen, ill. oldalt a medenceszalagnál legyenek.

## **7. Az ütközési pont kiválasztása:**

A személyes zuhanásvédelmi felszerelés ütközési pontjának (ütközési irányának) az EN 795-ös előírás szerint 12 kN-os erőt kell ellen tartania, ill. meg kell felelnie a használt zuhanásvédelmi felszerelés használati utasítása szerinti követelményeknek. Az ütközési pontnak mindig a használó fölött kell lennie.

A szíj és az ütközési pont közötti összeköttetés meg kell, hogy feleljen az adott alkalmazásnak megfelelő jogszabálynak és azt be is kell vizsgálni:

- Felfogó- rendszer (pl. az EN 355 szerinti zuhanástompító, az EN 353-1/2 szerinti együttfutó felfogó- készülék, az EN 360 szerinti magasságbiztosítási készülék)
- Visszatartó-rendszer (pl. az EN 354, vagy az EN 358 szerinti összekötőeszköz)
- Munkaállomás- rögzítő-rendszer (pl. az EN 354, vagy az EN 358 szerinti összekötőeszköz)
- Zsinórvédelmi hozzáférés rendszere (pl. az EN 12841 szerinti zsinórbeállító berendezés, az EN 1891 szerinti zsinór)

A biztonság szempontjából fontos, hogy az ütközési pont helyzete és a munka kivitelezésének helyzete úgy legyen megválasztva, hogy a szabadesés és a **zuhanási magasság minimalizálva** legyen. A biztonság szempontjából fontos, hogy minden bevetés előtt biztosítsuk a szükséges szabad teret a munkaterületen a használó alatt (a talajra, vagy egy akadályra történő **becsapódás csökkentéséhez**).

A test megtartásához berendezésként **csak egy felfogó-szíj használható egy felfogó-rendszerben**.

Az összekötőeszközöket nem szabad éles széleken átvetelni! **A kilengő mozgásokat esés közben** az ütközési pont helyes megválasztásával csökkenteni kell.

## **HASZNÁLATI KORLÁTOZÁS**

Ne végezzünk a kötéllal biztosított munkákat, ha fizikai állapota normál használat, vagy vészhelyzet esetén veszélyeztetheti a biztonságunkat!

Minden olyan változtatás, vagy kiegészítés, amely ebben a gyártói tájékoztatóban nincsen határozot-

# SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS ÉS TISZTÍTÁS/ REDSZERES ELLENŐRZÉS

tan leírva, nem megengedett és ilyeneket csak a gyártó végezhet.

Alkoholos filctollal, vagy matricával egyedi feliratokat/jelöléseket nem szabad elhelyezni a termékek szövet összetevőin, mivel az ezekben a termékben található vegyi anyagok károsíthatják azok szilárdságát.

## A HASZNÁLAT ELŐTT ÜGYELJÜNK AZ ALABBIAKRA!

A teljesség, a használatra való alkalmasság és a megfelelő működés biztosítása érdekében a kötelező használat előtt vizuális ellenőrzésnek kell alávetni. Ha a felszerelést lezuhanás általi igénybevételnek tették ki, akkor azonnal ki kell vonni a használatból. A terméket már a legcsekélyebb kétség felmerülése esetén is le kell selejtezni, ill. csak akkor vehető ismét használatba, ha a termék ellenőrzése után ehhez egy szakértő írásban hozzájárul.

Meg kell bizonyosodni arról, hogy az **egyéb összetevőkkel történő használatra** vonatkozó ajánlásokat betartják: A személyi zuhanásgátló további összetevőinek meg kell felelnie a mindenkori 2016/425 EU rendelet harmonizált szabványainak. A felszerelés egyes részeinek olyan kombinációja révén, amely hátrányosan befolyásolja az adott felszerelés biztonságos működését, vagy az összeállított felszerelést, önmagát veszélyezteti!

Bizonyosodjon meg róla, hogy minden összetevő kompatibilis-e egymással. Bizonyosodjon meg róla, hogy minden összetevő helyes sorrendben van-e. Amennyiben ezt elmulasztja, megnő a súlyos, vagy halálos sérülések veszélye. A használó felelős a megfelelő és időszzerű kockázatértékelésről való gondoskodásért az elvégzendő munkálatok során, beleértve a vészhelyzetet is.

Már a használatot megelőzően rendelkezésre kell állnia egy olyan **mentési intézkedési tervnek**, amely az összes lehetséges vészhelyzetre kiterjed. A használat előtt és közben át kell gondolni, hogy a mentési intézkedéseket miként lehet biztonságosan és hatékonyan végrehajtani.

## FÜGGESZKEDÉSI TRAUMA:

A szíjon való hosszadalmas, mozdulatlan függeszkedés (pl. öntudatlan állapotban) a vérkeringés korlátozásához és ennek következtében az úgynevezett „függeszakadási traumához” vezethet - FIGYELEM, ÉLETVESZÉLY - azonnal hívjon MENTŐT!

Ennek lehetséges jelei többek között a sápadtság,

izzadás, szapora légzés, látászavarok, szédülés, rosszullet. (a felsorolás nem teljes, a tünetek egyénenként jelentősen eltérőek lehetnek) Az érintett személyt ezért, amennyiben ez még lehetséges, egyéni intézkedéseknek kell alávetni ahhoz, hogy a lábakban fellépő vérpangást ellensúlyozzuk (többek között a lábak mozgatásával, vagy a lábhurkok tehermentesítésével a lábak alátámasztása révén - pl. talphurkokkal).

Amennyiben ez nem lehetséges, úgy a lehető leggyorsabban biztosítsuk a személy függő helyzetből történő kiszabadítását és a megfelelő orvosi elsősegély-ellátását.

**FIGYELEM - NE FEKTESSE LE A SZEMÉLYT AZONNAL VÍZSZINTESEN, vagy FELPOLCOLT LÁBBAL -> ÉLETVESZÉLY!**

A balesetet szenvedett személyt tegyük ülő, vagy guggoló helyzetbe, illetve öntudatlan állapotban stabil oldalfekvésbe lehetőleg felemelt felsőtesttel (a vérnek az alsó testrészből történő túl gyors visszaáramlása általi szívelégtelenség megakadályozására)

## SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS ÉS TISZTÍTÁS

Termékeink textil anyagai PA-ból, vagy PES-ből állnak. Az ütközőrészek alumíniumból és acélból készültek. A hőterhelés ezáltal soha nem haladhatja meg a 100°C-ot. A vegyszerek kikezdekhetik az anyagot és korlátozhatják a szilárdságát. Elszíneződés, vagy keményedés reakciója esetén biztonsági okokból a terméket ki kell vonni a használatból.

A **szállítás** mindig megfelelő csomagolásban történjen (szennyeződéstől, nedvességtől, vegyszerektől, UV-sugárzástól, mechanikus sérülésektől, stb. védetten történjen).

## Tárolási feltételek:

- fénytől védetten (UV-sugárzás, hegesztőberendezések, stb.),
- szárazon és tisztán
- szobahőmérsékleten
- vegyszerektől (folyadékoktól, gőzöktől, gázoktól, stb-től) és más agresszív hatásoktól távol,
- éles peremű tárgyaktól védetten.

Egy fényzáró kötélszák jó védelmet biztosít.

**Tisztításhoz** öblítsük le a kötelet langyos vízzel,

majd töröljük le nedves ruhával. A nedves kötelet tárolás előtt meg kell szárítani. A kötelet természetes módon kell megszáritani, ne helyezzük azt tűz, vagy más hőforrás közelébe.

**Fertőtlenítésre** csak olyan anyagokat szabad használni, amelyek nincsenek hatással a felhasznált szintetikus anyagokra.

Ezen rendelkezések be nem tartása esetén mindenki a saját biztonságát veszélyezteti!

## RENDSZERES ELLENŐRZÉS

A felszerelés rendszeres ellenőrzése **feltétlenül szükséges**: a saját biztonságunk a felszerelés hatékonyságától és szilárdságától függ!

**Minden használat előtt és után** ellenőrizni kell a felszerelés kopó elemeit, vagy sérüléseit. Ellenőrizze a termékjelölés olvashatóságát! A sérült, vagy lezuhanás által igénybe vett rendszereket azonnal ki kell vonni a használatból. A terméket már a legcsekélyebb kétség felmerülése esetén ki kell selejtezni, ill. meg kell vizsgáltatni egy szakértővel. Emellett a felszerelést munkabiztonsági használat esetén, az EN 365 szabványnak megfelelően, legalább 12 havonta egyszer, az útmutató pontos betartása mellett, felül kell vizsgáltatni egy szakértővel, vagy magával a gyártóval, és szükség esetén ki kell azt cserélni. Az ellenőrzésről feljegyzéseket kell vezetni (a felszerelés dokumentációját lásd a mellékelt ellenőrzőlapot). Ellenőrizze a vizsgálati időközök nemzeti szabályozási rendszerét.

**Az ellenőrzésnek ki kell terjednie az alábbiakra:**

- Az általános állapot ellenőrzésére: korra, hiánytalanságra, szennyeződésekre, megfelelő összetételre.
- A címkék ellenőrzése: Megvan? Olvasható? (CE- jelölés, gyártás ideje, sorozatszám, EU-jogszabály, gyártó, jelölés, ...)
- Az összes alkotórész ellenőrzésére olyan mechanikus sérülések szempontjából, mint pl. vágások, szakadások, bemetszések, nyíródások, deformációk, bordaképződés, összesodródás, törések.
- Az összes alkotórész ellenőrzésére olyan hőmérsékleti, vagy kémiai eredetű sérülések szempontjából, mint pl. olvadások, keményedések.
- A fém alkatrészek ellenőrzésére korrózió, vagy deformálódás szempontjából.
- A végcsatlakozások, varratok, csomók

teljességének ellenőrzésére.

- Minden szij-zár tökéletes működésre vonatkozó ellenőrzése (pl. a rendeltetésszerű reteszelés tekintetében)

**Itt is az a szabály érvényes**, hogy a terméket már a legcsekélyebb kétség esetén is ki kell selejtezni, ill. meg kell vizsgáltatni egy szakértővel.

## KARBANTARTÁS

Karbantartást csak a gyártó végezhet.

## ÉLETTARTAM

A használati időtartam csak ritka használat és szabályszerű tárolás (lásd a Szállítás, tárolás és tisztítás c. pontot) esetén érheti el a gyártás időpontjától számított 10 évet. Intenzív használat esetén jelentősen csökken az élettartam. A tényleges élettartam kizárólag a termék állapotától függ, amit számos tényező (lásd alább) befolyásol. Extrém körülmények hatására az élettartam akár egyetlen használatra is lecsökkenhet, vagy akár még rövidebbre is, ha a felszerelés még az első használat előtt megsérül (pl. szállítás közben).

A termék élettartamára vonatkozóan nem jelenthető ki egyértelműen semmi, mivel az több tényezőtől függ, úgymint (nem teljes felsorolás!) tárolási körülmények, UV-sugárzás, a használat intenzitása és gyakorisága, karbantartás/ápolás, környezeti hatások, mint pl. hőmérséklet, nedvesség, hó, sós, homokos, vegyszeres környezet,...

A mechanikus elhasználódás, vagy más hatások, pl. a napsugárzás, erősen lecsökkenthetik az élettartamot. A kifakult, vagy felhorzsolts szálak / hevederek, elszíneződések és keményedések biztos jelei annak, hogy a terméket ki kell vonni a forgalomból.

**Általánosan érvényes**, hogy, ha a felhasználó valamilyen – az első pillanatban bármilyen jelentéktelennek tűnő – okból nem biztos abban, hogy a termék megfelelő-e, akkor ki kell azt vonni a forgalomból és meg kell vizsgáltatni egy szakértővel. Az elhasználódás jeleit mutató terméket selejtezzük ki!

**A műanyag-, vagy textil termékeket általános szabványban véve legkésőbb a gyártástól számított 10 éven belül ki kell vonni a használatból.**

**Esés esetén a terméket okvetlenül ki kell cserélni!**

Zahvaljujemo se, da ste se odločili za proizvod TEUFELBERGER. Prosim pozorno preberite navodila za uporabo

## POZOR

Ta proizvod smejo uporabljati samo osebe, ki so seznanjene z njegovo varno uporabo in so ustrezno sposobne pravilno ravnati z njim oz. je uporaba proizvoda dovoljena samo pod neposrednim nadzorstvom takšnih oseb! Opremo naj uporabnik osebno dobi na razpolago. Opremo je dovoljeno uporabljati samo pod imenovanimi omejenimi pogoji uporabe in za predvideni namen uporabe.

**Pred uporabo preberite in razumite ta navodila za uporabo** in jih vedno shranite ob proizvodu (npr. za kasnejše branje).

Proizvod, dostavljen skupno s temi informacijami proizvajalca, je preverjen glede skladnosti s predpisi, CE-označen, kar potrjuje skladnost z uredbo Evropske skupnosti 2016/425 o osebnih zaščitnih opremljenih in odgovarja evropskim standardom, ki so navedeni na etiketi proizvoda. Proizvod pa ne odgovarja nobenim drugim standardom, razen da izrecno opozarjamo na to.

Če sistem prodate ali date naprej drugemu uporabniku, je treba dodati tudi informacije proizvajalca. Če kdo želi sistem uporabljati v kakšni drugi državi, je prodajalec / prejšnji uporabnik odgovoren za to, da odjemalec prejme tudi pripravljene informacije proizvajalca v državnem jeziku ustrezne države.

TEUFELBERGER ni odgovoren za posredne, neposredne ali naključne posledice / škode, ki nastanejo med uporabo ali po uporabi proizvoda in ki izvirajo iz neustrezne uporabe, predvsem zaradi napačne sestavitve.

Izhod: 03/2019, Model: 6800587

## POJASNILO K OZNAKI

- CE 0408 CE potrjuje upoštevanje temeljnih zahtev uredbe Evropske skupnosti 2016/425. Številka označuje Inštitut za testiranje (0408 za TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien/Dunaj).
-  Proizvajalec
- Modell: oznaka (ime proizvoda)
- Größe: navedba velikosti proizvoda
- Max. Nennlast: maksimalna teža uporabnika vključno z orodjem in opremo
- EN 361:2002 standard za pasove za zaščito pred padci
- EN 358:2018 standard za zadrževalne pasove
- EN 813:2008 standard za sedežne pasove
- Lfd. Nr.: serijska številka, zaporedno (3- do 4-mestna)
-  leto/mesec proizvodnje
-  Opozorilo, da je treba navodilo za uporabo prebrati.

Uporabljeni so evropski standardni simboli za pranje in nego tekstila.

## UPORABA

**V teh navodilih za uporabo najdete naslednje tipe pasov:**

- tripleA (ilustracija 1+2, stran 9)

**EN 361:** Ti pasovi v prvi vrsti služijo zaščiti pred padci, to pomeni, da podpirajo uporabnika na celem telesu in ga v primeru padca oz. po uspešni zaščiti po padcu držijo v pokončni poziciji. POZOR: Uporaba je dovoljena samo v povezavi z medeničnim pasom in naramnicami.

**EN 358:** Ta pas varuje uporabnika na delovnem mestu (pozicioniranje na delovnem mestu) ali preprečuje, da bi uporabnik dosegel kakšno mesto, s katerega bi lahko padel (oporna funkcija). **Varnost-**

## OPOZORILO

Uporaba izdelkov je lahko nevarna. Naši izdelki se smejo uporabljati le za uporabo, za katero so namenjeni. Še posebej se ne smejo uporabljati za varovanje oseb ali za namene dviganja v smislu EU-RL 2006/42/ES. Kupec mora skrbeti za to, da so uporabniki seznanjeni s pravilno uporabo in potrebnimi varnostnimi ukrepi. Pomislite na to, da lahko vsak izdelek povzroči škodo, če se napačno uporablja, shranjuje, čisti ali prebremenjuje. Preverite nacionalne varnostne predpise, industrijska priporočila in standarde glede lokalno veljavnih zahtev. TEUFELBERGER® in 拖飞宝® sta mednarodno registrirani znamki skupine TEUFELBERGER.

## **ni držalni pas v skladu z EN 358 sam zase ni primeren za zaščito pred padci!**

Za zaščito pred padcem z višine lahko postane potrebno dodatno uporabiti sisteme s kolektivnimi opremami, npr. zaščitne mreže za primer padca, osebne zaščitne opreme, npr. sisteme za zaščito pred padcem v skladu z EN 363!

**EN 813:** Ta pas drži uporabnika, ki mora biti pri zavesti, v sedežni poziciji. **Sedežni pas v skladu z EN 813 sam zase ni primeren za zaščito pred padci!** Lahko je potrebno, da dodatno uporabljate za zaščito pred padci iz višine komplete s kolektivnimi opremami, npr. zaščitne lovilne mreže ali osebne zaščitne opreme, npr. sisteme za zaščito pred padci v skladu z EN 363! Pred prvo uporabo mora uporabnik na varnem mestu izvesti preizkus v **visečem stanju**, da zagotovi, da ima sedežni pas pravilno velikost in zadosti nastavitvenih možnosti ter da za namenjeno uporabo nudi primerno udobnost.

### **1. Izbor pravilne velikosti pasu:**

#### **Velikost pasu:**

tripleA Gr.1 / obseg noge: 50 - 80 cm  
obseg bokov: 80 - 115 cm  
Višina 185 cm  
tripleA Gr.2 / obseg noge: 50 - 95 cm  
obseg bokov: 80 - 140 cm  
Velikost telesa je izključljiva 185 cm

#### **Maksimalna nominalna obremenitev: 140 kg**

(= maksimalna teža uporabnika vključno z orodjem in opremo)

**POZOR:** ob uporabi v sistemih za zaščito pred padci je nujno treba upoštevati tozadevne podatke v navodilih za uporabo proizvajalca uporabljenih proizvodov!

### **2. Pravilna uporaba zaponk pasu in prestavitvenih zaponk:** (izvedba zaponk je odvisna od tipa pasu)

#### **a) Zaponka s tremi mostički**

##### **Zapiranje zaponke (ilustracija, 3/4, stran 10)**

Zrahljani konec pasu z vtično zaponko vtaknite od spodaj skozi O-zaponko. Vtično zaponko naravnajte vzporedno z O-zaponko.

##### **Prestavljanje (prilagajanje) pasu (ilustraciji 5/6, stran 10)**

Pas nategnite ob koncu pasovnega traka. Pas razrahljajte s tem da sprostite spono.

#### **b) Zaponka SafeClick (ilustracija 7, stran 10)**

##### **Zapiranje zaponke**

Dele zaponke porinite skupaj dokler da slišite »CLICK« in nato preverite, ali je zaponka pravilno zapahnjena/ali deluje v skladu s predpisi (obe polovici zaponke morata biti ena v drugi prosto gibljivi, reža med polovicama zaponke sme biti 2 – 3 mm, nateg na obeh polovicah zaponke)

##### **Odpiranje zaponke**

1. Dele zaponke porinite skupaj in hkrati
2. pritisnite oba gumba za odprnitev v smer logotipa TEUFELBERGER
3. potegnite dele zaponke narazen

#### **3. Lovilna in držalna ušesca:**

##### Lovilna ušesca – EN 361

**Ilustracija 8, stran 11:** ovilno ušesce (EN 361) na prsnem območju (z označbo A)

**Ilustracija 9, stran 11:** lovilno ušesce (EN 361) na območju hrbtenice (z označbo A)

**POZOR:** karabinke lovilnega sistema je vedno treba obesiti na obroč z zgornje strani.

##### **Držalna ušesca**

**Ilustracija 10, stran 11:** držalna ušesca (EN 358) stransko na medeničnem pasu

**Ilustracija 11, stran 11:** držalno ušesce (EN 813) središčno spredaj na medeničnem pasu

Pri pasovih za zaščito pred padci znamke TEUFELBERGER se na medeničnih pasovih (odvisno od modela in izvedbe) nahajajo držala za material (»materialne zanke« - glej ilustracijo 14, stran 11) in priprave za pritrditev torbice za orodje (»pritrditveni obroči« - glej ilustracijo 15, stran 11).

Teh ni dovoljeno uporabljati za zaščito oseb in imajo sledeče maksimalne obremenjenosti (statično):

##### **Materialne zanke (ilustracija 12, stran 11):**

maksimalno 25 kg na zanko  
(npr. za transport karabink, ročnih prižem, aluminijastih preusmerjalnih kolutov)

##### **Priprava za pritrditev torbice za orodje (ilustracija 13, stran 11)**

Maksimalno 10 kg na obroč  
(za pridrteve ene torbice za orodje na po 2 obročih)

**POZOR:** Pri padcih se lahko razvije dinamična obremenitev, ki lahko prekorači te dovoljene vrednosti (potrebna je dodatna zaščita transportiranih delov proti padcu ali pa zaščita ogroženih predelov neposredno pod delovnim mestom).

## **Pritrditev prsne dvizne sponke (ilustracija 14/15, stran 11)**

(ni vsebovano v dobavi, mogoče dobiti kot opremo)  
1. Sponko na spodnji, okrogli odprtini s pomočjo vijaknega trikotnega člena pritrdite na sredini medeničnega pasu (varnostni vijak zategnite z orodjem)

2. Nato pa sponko s pomočjo 20 mm traka pasu, ki je vшит v pas, skozi zgornjo ovalno odprtino pritrdite na pas. **Pozor:** Upoštevajte informacije proizvajalca prsne dvizne sponke!

## **Pritrditev paketa »Prve pomoči« na pasu (ilustracija 16, stran 12)**

1. Na hrbtini strani medeničnega pasu je mogoče s pomočjo obeh 20 mm trakov pasu namestiti paket »Prve pomoči« (ni vsebovan v dobavi)

## **Pritrditev povezovalnega sredstva »easyAccess« (ilustracija 17, stran 12)**

(ni vsebovano v dobavi, mogoče dobiti kot opremo)  
Povezovalno sredstvo »easyAccess« se s pomočjo 25 mm zatične zaponke Cobra (en del je fiksno vшит v pas - slika 17, en del pa je vшит v povezovalno sredstvo) poveže s pasom - pozor, Upoštevajte informacije proizvajalca povezovalnega sredstva in paziti na pravilno zapiranje (zapahnitev) obeh delov zaponke.

## **Pritrjevalne zanke za sedalno desko (ilustracija 18, stran 12)**

Za pritrditev sedalne deske (ni vsebovano v dobavi, mogoče dobiti kot opremo) pozor: Upoštevajte ustrezne informacije proizvajalca sedalne deske.

## **4. Tako pravilno oblečete pas:**

- Odprite zaponke Cobra (ramenski pas in zanke za noge)
- Vstopite z obema nogama v medenični pas.
- Zategnite medenični pas (s sočasnim vlečenjem na obeh straneh trakov levo in desno na medeničnem pasu)
- Ramenski pas potegnite prek glave naprej in z zaponko Cobra spredaj povežite z medeničnim

pasom - Pozor, pazite na pravilno zapiranje (zapahnitev) obeh delov zaponke!

- Prilagodite nožne zanke, medenične pasove in naramnice (med pasom in telesom naj bo še dosti prostora za plosko roko), lovilna ušesca (z označbo "A") na višini prsnice, držalna ušesca pa spredaj središčno oz. stransko na medeničnem pasu

## **5. Tako izberete pravilno sidrišče:**

Sidrišče (sidriščna priprava) za osebno zaščitno opremo pred padcem mora v skladu z EN 795 zdržati silo 12 kN oz. mora odgovarjati zahtevam v navodilih za uporabo uporabljenega sistema za zaščito pred padcem. Sidrišče naj se vedno nahaja nad uporabnikom.

Povezava med pasom in sidriščem mora biti v skladu s standardi, ki odgovarjajo tej vrsti uporabe, in mora biti strokovno preverjena:

- sistem za zaščito pred padcem (npr. blažilec padca v skladu z EN 355, drseča naprava za zaustavljanje v skladu z EN 353-1/2, višinska varnostna naprava v skladu z EN 360)
- zadrževalni sistem (npr. povezovalna sredstva v skladu z EN 354 ali EN 358)
- sistem za pozicioniranje na delovnem mestu (npr. povezovalna sredstva v skladu z EN 354 ali EN 358)
- sistem za dostop s pomočjo vrvi (npr. priprava za nastavitve vrvi v skladu z EN 12841, vrv v skladu z EN 1891)

Za varnost je bistveno, da izberete pozicijo sidrišča in način izvajanja dela tako, da sta prosti pad in višina padca omejena na najmanjšo možno vrednost. Za varnost je odločilnega pomena, da pred vsakim delom zavarujete prosti prostor spodaj delovnega mesta (**preprečitev udarca** na tla ali na kakšno oviro).

**Kot napravo za zadrževanje telesa v enem sistemu za zaščito pred padcem je dovoljeno uporabljati samo en pas za zaščito pred padcem.**

Povezovalnih sredstev ni dovoljeno voditi čez ostre robove! **Ob padu** je s pomočjo izbire pravilnega sidrišča treba **preprečiti nihaje**.

## OMEJITEV UPORABE

Ne izvajajte del, pri katerih se potrebuje vrv, če bi bila lahko zaradi vaše telesne pripravljenosti ob običajni uporabi ali v primeru sile ogrožena vaša varnost!

Vse spremembe ali dopolnitve, ki niso izrecno opisane v teh informacijah proizvajalca, niso dovoljene in jih sme izvesti samo proizvajalec sam.

Individualni napisi/označbe neposredno na tekstilnih sestavnih delih proizvodov s pomočjo permanentnih flomastrov ali nalepk niso dopuščeni, ker kemične snovi, ki jih vsebujejo ti proizvodi, lahko negativno vplivajo na trdnost teh materialov.

## UPOŠTEVATI PRED UPORABO!

Pred uporabo je treba vrv vizualno preveriti, da se zagotovi popolnost, uporabno stanje in pravilno delovanje. Če je bila oprema zaradi padca obremenjena, jo je treba vzeti iz uporabe.

Celo ob najmanjšem dvomu je treba izdelek izločiti oz. se ga sme ponovno uporabljati šele, če se je strokovnjak po pregledu s tem pisno strinjal.

Zagotoviti je treba, da se upoštevajo priporočila za uporabo **v kombinaciji z drugimi sestavnimi deli**: Nadaljnji sestavni deli za zaščito oseb pred padcem morajo odgovarjati trenutnim harmoniziranim standardom k uredbi Evropske skupnosti 2016/425. S kombinacijo delov opreme, ki lahko ovirajo varno delovanje enega dela opreme ali pa sestavljene celotne opreme, se sami sebe spravljate v nevarnost!

Zagotoviti je treba, da so vsi uporabljeni sestavni deli kompatibilni. Vsi sestavni deli morajo biti pravilno sestavljeni in razvrščeni. Če tega ne storite, tvegate težke ali celo smrtne poškodbe. Uporabnik sam odgovarja za to, da se ocenjujeta relevantno in „aktualno“ tveganje za dela, ki jih je treba izvesti, ta ocena mora vključevati tudi skrajne primere.

Pred uporabo mora obstajati **načrt za reševalne ukrepe**, ki upošteva vse možne nujne primere. Pred in med uporabo je treba razmišljati o tem, kako se lahko reševalni ukrepu varno in učinkovito izvedejo.

## TRAVMA ZARADI VISENJA:

Če kdo predolgo brez gibanja visi v pasu (npr. ob nezavesti), lahko pride do okrnitve krvnega pretoka in naposled to lahko pelje do tako imenovane »travme zaradi visenja« - POZOR, SMRTNA NEVARNOST – takoj je treba sprožiti KLIC V SILI!

Možni simptomi za travmo so med drugim bledica, potenje, naduha, motnje vida, vrtoglavica, slabost (seznam je nepopoln, simptomi so lahko v posameznih primerih zelo različni). Prizadeta oseba mora torej, če je še možno, samostojno ustrezno ukrepati in delovati proti okrnitvi krvnega pretoka (med drugim s pomočjo gibanja nog ali razbremenitve nožnih zank z opiranjem nog – npr. v stopalnih zankah). Če to ni možno, je nujno treba zagotoviti najhitrejšo pomoč, rešitev osebe iz visečega položaja in takojšnjo ustrezno zdravstveno oskrbo na licu mesta.

**POZOR – PRIZADETEGA NE SPRAVLJAJTE TAKOJ V RAVNO LEGO ALI LEGO ZA ŠOK -> SMRTNA NEVARNOST!**

Poškodovana oseba naj bo v sedečem položaju ali pa naj čepi, v primeru nezavesti jo je treba spraviti v stabilno lego na boku, po možnosti naj bo zgornji del telesa dvignjen (preprečevanje odpovedi srca ali prehitrega krvnega pretoka nazaj iz spodnjega dela telesa).

## TRANSPORT, SHRANJEVANJE IN ČIŠČENJE

Tekstilne snovi naših proizvodov sestojijo iz poliamida ali poliestra. Deli okovja sestojijo iz aluminija in jekla. Toplotna obremenitev torej nikoli ne sme prekoračiti 100°C. Kemijske snovi lahko korodirajo material in lahko trpi njegova trdnost. Ob reakcijah kot spremembah barve ali otrdevanju je proizvod iz varnostnih razlogov treba takoj izločiti.

**Transport** je vedno treba izvesti v ustrezni embalaži (zaščita pred umazanijo, vlago, kemijskimi snovmi, UV-sevanjem, mehanskim poškodbam itn.).

### Pogoji shranjevanja:

- zaščitenost pred svetlobo (UV svanje, varilni aparati...),
- suho in čisto mesto
- pri sobni temperaturi
- proč od kemikalij (tekočine, hlapi, plini...) in drugih agresivnih pogojev,
- zaščitenost pred predmeti z ostrimi robovi

Za **čiščenje** vrv splaknite z mlačno vodo in jo obrišite z vlažno krpo. Vlažno vrv je treba posušiti, preden jo spravite. Vrv je treba posušiti na naraven način, ne v bližini ognja ali drugih virov toplote.

Za **dezinfekcijo** se smejo uporabljati le snovi, ki ne vplivajo na uporabljene sintetične materiale.

Ob neupoštevanju teh pogojev ogrožate svoje življenje!

## REDNO PREVERJANJE

Redno preverjanje opreme je nujno potrebno: Vaša varnost je odvisna od učinkovitosti in trajnosti opreme!

Pred vsako uporabo in po njej je treba preveriti opremo glede morebitne obrabe ali pa poškodb. Preverite berljivost oznake proizvoda! Poškodovane ali zaradi padca obremenjene sisteme je treba takoj vzeti iz uporabe.

Ob najmanjši negotovosti je treba izdelek izločiti oz. ga mora pregledati strokovnjak.

Nadalje mora opremo pri uporabi v varnosti pri delu, v skladu z EN 365, najmanj **vsakih 12 mesecev** pregledati strokovnjak ob natančnem upoštevanju navodil ali proizvajalec sam in jo po potrebi zamenjati. O tem pregledu je treba voditi pisne zapiske (dokumentacija opreme, primerjaj priloženi kontrolni list). Preverite narodni pravilnik in predpise glede presledkov med kontrolami.

### Ta pregled mora vsebovati:

- Kontrola splošnega stanja: starost, popolnost, umazanija, pravilna sestava.
- Kontrola etikete: Obstaja? Je čitljiva? (Označba CE, datum proizvodnje, serijska številka, standard EN, proizvajalec, oznaka, ...)
- Kontrola vseh posameznih delov glede mehanskih poškodb, kot so: rezi, prtrgi, zareze, poškodbe pri drgnjenju, deformacije, nastajanje reber, zavozlanost, zmečkanine.
- Kontrola vseh posameznih delov glede termičnih ali kemičnih poškodb, kot so: spajanja, otrdelosti
- Kontrola kovinskih delov glede korozije in deformacije.
- Kontrola popolnosti končnih spojev, šivov, vozlov.
- Kontrola vseh zaponk pasu glede njihovega brezhibnega delovanja (npr. da je mogoče zapreti zaponke v skladu s predpisi)

**Tudi tu velja:** Ob najmanjši negotovosti je treba izdelek izločiti oz. ga mora pregledati strokovnjak.

## VZDRŽEVANJE

Vzdrževanja sme izvajati le proizvajalec.

## ŽIVLJENJSKA DOBA

Le pri redki uporabi in pravilnem shranjevanju (glejte točko Transport, shranjevanje in čiščenje) lahko uporabna doba traja do 10 let od datuma izdelave. Ob intenzivni uporabi se življenjska doba bistveno skrajša. Dejanska življenjska doba je odvisna izključno od stanja izdelka, na katerega vplivajo številni faktorji (gl. spodaj). Zaradi ekstremnih vplivov se lahko zmanjša na enkratno uporabo ali še manj, če se oprema še pred prvo uporabo (npr. med transportom) poškoduje.

Izrecno ni mogoče dati splošne informacije o življenjski dobi proizvoda, ker je le-ta odvisna od številnih dejavnikov kot npr. (seznam ni popoln!) razmerje skladiščenja, UV-sevanja, intenzivnosti in pogostosti uporabe, vzdrževanja/nege, vremenskih vplivov kot temperature, vlage, snega; okolice kot soli, peska, kemijskih snovi, ...

Mehanska obraba ali drugi vplivi, kot npr. delovanje sončne svetlobe, močno zmanjšujejo življenjsko dobo. Obledela ali odrgnjena vlakna / trakovi, obarvanja in otrdelosti so zanesljiv znak, da je treba izdelek vzeti iz prometa.

**V splošnem velja:** Če uporabnik iz kateregakoli - v prvem trenutku tudi še tako nepomembnega - razloga ni gotov, da je izdelek ustrezen, je treba le-tega vzeti iz prometa in ga mora pregledati strokovnjak. Izdelek, ki izkazuje obrabe, izločite!

**Plastične ali tekstilne proizvode je načelno treba izločiti iz uporabe najkasneje po desetih letih od datuma proizvodnje.**

**Po padcu je treba izdelek obvezno zamenjati!**

# GENEL HUSUSLAR / İŞARETLEMeye YÖNELİK AÇIKLAMA / KULLANIM

**TEUFELBERGER ürününü seçtiğiniz için size teşekkür ederiz. Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun.**

## DİKKAT

**Bu ürün sadece ürünün güvenli kullanım hakkında bilgilendirilmiş ve ilgili bilgi ve beceriye sahip kişiler tarafından veya bu kişilerin gözetimi altında kullanılabilir! Donanımın bireysel olarak kullanıcıya tahsis edilmesi gerekir. Sadece belirlenmiş sınırlı kullanım şartları altında ve öngörülen kullanım amacı için kullanılmalıdır.**

**Kullanım öncesi** bu Kullanım kılavuzunu okuyun ve anlayın ve ürünün yanında muhafaza edin (örn. ilerde incelemek üzere)

Bu üretici bilgisi ile teslim edilen bu ürün, kişisel koruyucu ekipmanlara ilişkin (AB) 2016/425 direktifi ile uygunluğunu teyit etmek için numune kontrollüdür ve CE işaretine sahiptir ve ürün etiketinde belirtilen Avrupa normlarını yerine getirmektedir. Açıkça belirtilmediği süre bu ürün, başka normlarla uyumlu değildir.

Sistemin satılması veya bir başka kullanıcıya devredilmesi durumunda bu üretici bilgilerinin de birlikte verilmesi gerekmektedir. Sistemin bir başka ülkede kullanılması gerektiğinde, bu üretici bilgilerinin ilgili ülke dilinde hazır bulundurulması satıcının/önceki sahibinin sorumluluğundadır.

Ürünün kullanımı veya ürünün kullanılmasından sonra amacına uygun olmayan kullanım, özellikle hatalı montaj nedeniyle meydana gelebilecek olan doğrudan, dolaylı ya da tesadüfi zararlar/hasarlardan TEUFELBERGER sorumlu değildir.

Baskı 03/2019, Ürün no: 6800587

## İŞARETLEMeye YÖNELİK AÇIKLAMA

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CE 0408                                                                           | CE, (AB) 2016/425 direktifin önemli gereksinimlerinin yerine getirildiğini belgelemektedir. Numara, kontrol enstitüsünü belirtmektedir (TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Viyana için 0408). |
|  | Üretici                                                                                                                                                                                                        |
| Modell:                                                                           | Tanımlama (ürünün adı)                                                                                                                                                                                         |
| Größe:                                                                            | Ürünün beden büyüklüğü bilgileri                                                                                                                                                                               |
| Max. Nennlast:                                                                    | aletler ve donanım dahil kullanıcının maksimum ağırlığı                                                                                                                                                        |
| EN 361:2002                                                                       | Tutma kemeri standardı                                                                                                                                                                                         |
| EN 358:2018                                                                       | Emniyet kemeri standardı                                                                                                                                                                                       |
| EN 813:2008                                                                       | Oturma emniyet kemeri standardı                                                                                                                                                                                |
| Lfd. Nr.:                                                                         | seri numarası, sıralı (3 veya 4 haneli)                                                                                                                                                                        |
|  | Üretim yılı/ayı                                                                                                                                                                                                |
|  | Kullanım kılavuzunun okunması gerektiğine ilişkin bilgi.                                                                                                                                                       |

Tekstillerin yıkanması ve bakımı ile ilgili standart Avrupa sembolleri kullanılır.

## KULLANIM

**Bu kullanım kılavuzunda aşağıdaki kemer tiplerini bulacaksınız:**

- tripleA (resim 1+2, sayfa 9)

**EN 361:** Bu kemerler öncelikle tutma amacı taşımaktadır, bundan dolayı kullanıcının tüm bedenini destekler ve olası bir düşme durumunda tutar veya yakaladıktan sonra bedeni dik konumda tutar. **DİKKAT:** Sadece pelvik kemer ve omuz bantlarının kombinasyonu ile müsaade edilir

**EN 358:** Bu kemer kullanıcıyı iş yerinde emniyete alır (iş yeri konumlandırması) veya kullanıcının düşebileceği bir yere ulaşmasını önler (tutma fonksiyonu). **EN 358 standardı uyarınca bir tutucu kemer, tek başına tutma işlemi için uy gun değildir!** Belirli bir yükseklikten

## DİKKAT

Ürünlerin kullanılması tehlikeli olabilir. Ürünlerimiz sadece öngöröldükleri uygulamalar için kullanılabilir. 2006/42/AT sayılı AB yönetmeliği anlamında kaldırma amaçları için kullanılmalarına izin verilmez. Müşteri, kullanıcının doğru uygulamayı yapmasını ve gerekli güvenlik tedbirleri hakkında bilgi sahibi olmasını sağlamakla sorumludur. Lütfen yanlış kullanıldığı, depolandığı, temizlendiği veya aşırı yüklendiği durumlarda her ürünün zarara yol açabileceğini dikkate alın. Güvenlik kurallarını, endüstri önerilerini ve normları, geçerli talepler konusunda kontrol edin. TEUFELBERGER® ve 拖飞宝®, TEUFELBERGER Grubunun uluslararası tescilli markalarıdır.

düşmeye karşı EN 363 uyarınca kolektif donanımların örn. tutma ağırları veya kişisel koruyucu donanımların, örn. tutma sistemlerini kullanma talimatlarının ayrıca verilmesi gerekli olabilir!

**EN 813:** Bu emniyet kemeri kullanıcının bedenini, bilinci yerindeyken oturan bir konumda tutar.

**EN 813 uyarınca bir oturma emniyet kemeri kendi başına tutma amacı için uygun değildir!** Belirli bir yükseklikten düşmeye karşı korunmak için kolektif donanımların örn. tutma ağırları veya kişisel koruyucu donanımların örn. EN 363 uyarınca tutma sistemlerinin kullanımı için talimatların verilmesi gerekli olabilir! Kullanıcı, oturma emniyet kemerinin doğru büyüklüğüne ve yeterli derecede ayarlama olanağına sahip olup olmadığını ve amaçlanan kullanım için uygun rahatlığı sağlayıp sağlamadığını tespit etmek için ilk kullanımdan önce, emniyetli bir yerde bir **Asılma testi** yapmalıdır.

## 1. Doğru kemer büyüklüğünün seçimi:

### Kemer büyüklüğü:

tripleA Gr.1 / Bacak çevresi : 50 - 80 cm  
pelvis çevresi : 80 - 115 cm  
Yükseklik 185 cm

tripleA Gr.2 / Bacak çevresi : 50 - 95 cm  
pelvis çevresi : 80 - 140 cm  
Vücut büyüklüğü kapalı 185 cm

### Maksimum nominal yük: 140 kg

(= aletler ve donanım dahil kullanıcının maksimum ağırlığı)

**DİKKAT:** Bir tutma sisteminde kullanım durumunda, kullanılan ürünlerin ilgili üretici bilgileri mutlaka dikkate alınmalıdır !

**2. Kemer kilitleri ve ayar tokalarının doğru kullanımı:** (Tokaların uygulanması kemer tipine bağlıdır)

### a) 3 bölümlü toka

#### Tokanın kapanışı (resim 3/4, sayfa 10)

Boşta olan geçme tokasının kemer ucunu alttan O-tokasından geçirin. Geçme tokasını O-tokasına paralel olarak ayarlayın.

#### Kemer ayarı (uyarlama) (resim 5/6, sayfa 10)

Kemeri çekerek kemer bitişinden gerdirin. Kemeri bağlantıdan gevşetin.

### b) SafeClick-toka (res. 7, sayfa 10)

#### Tokanın kapatılması

Toka parçalarının "TIK" sesine kadar birbirine karşı itilmesi ve amacına uygun kilitlenmesi/  
Toka fonksiyonunun kontrol edilmesi (toka yarılarının iç içe geçişinde oynama, toka yarılarının arasındaki aralığın 2-3 mm olması, her iki toka yarısında geçişin olması)

#### Tokanın açılması

1. Toka parçalarını birbirine karşı itin ve aynı anda
2. her iki kilit açma düğmesini TEUFELBERGER logosuna doğru bastırın
3. Toka parçalarını çekerek birbirinden ayırın

### 3. Tutma ve emniyet halkaları:

#### Tutma halkaları – EN 361

**Res. 8, Sayfa 11:** Tutma halkası (EN 361) göğüs bölgesinde (A işaretli)

**Res. 9, Sayfa 11:** Tutma halkası (EN 361) sırt bölgesinde (A işaretli)

**DİKKAT:** Tutma sisteminin karabinasını halkaya her zaman yukarıdan geçirin.

#### Emniyet halkaları

**Res. 10, Sayfa 11:** Emniyet halkaları (EN 358) yanal olarak pelvik kemerde

**Res. 11, Sayfa 11:** Emniyet halkası (EN 813) ön orta pelvik kemerde

TEUFELBERGER tutma kemerlerinin pelvik kemerlerinde (model ve tasarımına bağlı) malzeme için tutucular (malzeme halkaları" – resim 15, sayfa 11) ve alet çantası tutucuları ("sabitleme halkaları – resim 16, sayfa 11) bulunur.

Bu tutucular kişisel güvenlik için kullanılmamalıdır ve maksimum aşağıdaki yüklenebilirliğe sahiptir (statik):

#### **Malzeme halkası (resim 12, sayfa 11):**

her bir halkada maks. 25 kg  
(örn. karabina, tırmanma kelepçeleri, alüminyum yönlendirme tekerlekleri)

#### **Alet çantası tutucusu (resim 13, sayfa 11)**

her bir halkada maks. 10 kg  
(bir alet çantasını her 2 halkaya sabitlemek için)

**DİKKAT:** Düşme durumlarında, geçerli olan bu değerleri aşan dinamik bir yüklenme oluşabilir (çalışma yerinin altı, taşınan parçaların düşmesine karşı ayrıca emniyete alınmalı veya tehlike altında olan alanlarda ek emniyet sağlanmalıdır).

## **Göğüs kemeri kısılcının sıkılaştırılması (resim 14/15, sayfa 11)**

(Sevkiyat kapsamında değildir, aksesuar olarak mevcuttur)

1. Kısılcı, üçgen-vida kısmının alt tarafındaki yuvarlak delikten geçirerek pelvik kemerin merkezinde tutturun. (Emniyet vidasını alet yardımıyla sıkın)
2. Kısılcı, kemer üzerine dikili olan 20 mmlik kemer bandını kullanarak sıkılaştırdıktan sonra kemeri üst tarafındaki oval delikten düzeltin. Dikkat: Göğüs kemeriyle ilgili üretici talimatlarını dikkate alın!

## **Kemere „İlk-Yardım-Kutusu“ Bağlanması (resim 16, sayfa 12)**

1. Pelvik kemeri arkasından kemere bağlı olan 20 mmlik iki adet kemer bandını kullanarak, kemeri arkasına bir „İlk-Yardım-Kutusu“ (sevkiyat kapsamında değildir) takılabilir

## **„easyAccess“ Bağlantı Aracının Bağlanması (resim 17, sayfa 12)**

(Sevkiyat kapsamında değildir, aksesuar olarak mevcuttur). Bağlantı aracı „easyAccess 22 mm lik Cobra-Tokası (kemere bağlı bir parça - resim 17, bağlantı aracına bağlı bir parça) kullanılarak kemere takılır - Dikkat, Bağlantı aracıyla ilgili üretici talimatlarını dikkate alın ve her iki toka kısmının da düzene uygun tutturulduğundan (kilitlendiğinden) emin olun!

## **Oturak için Bağlantı Düğümü (resim 18, sayfa 12)**

Bir oturağa (Sevkiyat kapsamında değildir, aksesuar olarak mevcuttur) bağlantı sırasında dikkat: Oturak üreticisinin ilgili talimatlarını dikkate alın.

## **4. Kemerin doğru şekilde yerleştirilmesi:**

- Cobra Tokalarını (omuz kemeri ve bacak halkaları) açın
- İki bacağınızı pelvik kemeriye yerleştirin
- Pelvik kemeri giyin (kemeri sol ve sağdaki şeritleri aynı anda çekerek)
- Omuz kemeri başınızın üzerinden ön tarafa çekin ve Cobra-Tokasını ön kısımda pelvik kemeriyle bağlayın - Dikkat, her iki toka

kısımının da düzene uygun tutturulduğundan (kilitlendiğinden) emin olun!

- Bacak halkaları, pelvik ve omuz kemeri uyarlayın (kemer ve vücut arasında yassı el sığacak kadar yer kalmalıdır), tutma halkaları ("A" İşaretili) göğüs kafesi seviyesinde, tutma halkaları pelvik kemere ön ortada veya yanal olarak

## **5. Dayanak noktası seçimi aşağıdaki gibi uygulanır:**

Kişisel koruyucu donanımın dayanak noktası (dayanak yönü), EN 795 standardı uyarınca 12 kN değerinde bir güce karşı dayanıklı olmalıdır veya kullanılan düşmeye karşı koruyucu sistemin kullanım talimatında yer alan koşulları karşılamalıdır.

Dayanak noktası daima kullanıcının üst tarafında bulunmalıdır.

Kemer ve dayanak noktası bağlantısı ilgili kullanım standardı uyarınca uygun ve kontrol edilmiş olmalıdır:

- Tutma sistemi (örn. düşme sönümleyici EN 355 standardı, beraberinde hareket eden tutma cihazı EN 353-1/2 standardı, yükseklik emniyet cihazı EN 360 standardı uyarınca)
- Tutma sistemi (örn. EN 354 veya EN 358 uyarınca bağlantı araçları)
- İş yeri konumlandırma sistemi (örn. EN 354 veya EN 358 standardı uyarınca bağlantı araçları)
- Halat destekli erişim sistemi (örn. EN 12841 standardı uyarınca halat ayarlama düzeneği, EN 1891 standardı uyarınca halat)

Dayanak noktasının konumu ve çalışma şekli, serbest düşüşü ve **düşüş yüksekliğini en düşük seviyede** sınırlandıracak şekilde seçilmesi, emniyetin temelini oluşturmaktadır. Kullanıcının altında bulunan gerekli serbest alanın her çalışmaya başlamadan önce sağlanması, emniyet için çok önemlidir (yere veya bir engele **düşüp çarpmanın engellenmesi**).

**Bir tutma sisteminde vücut tutma düzeneği olarak sadece bir tutma kemeri kullanılabilir.** Bağlantı araçları keskin kenarlar üzerinden geçirilmemelidir! **Düşme esnasındaki sallanma hareketlerinden, uygun dayanak noktası seçimi ile kaçınılmalıdır.**

# TAŞIMA, DEPOLAMA & TEMİZLEME / DÜZENLİ KONTROLLER

## KULANIM SINIRLAMALARI

Fiziksel durumunuz nedeniyle normal kullanımda veya acil durumda güvenliğinizi etkileyecek halde olması durumunda halat destekli çalışmaları yapmayın!

Bu üretici bilgilendirmesinde özellikle açıklanmamış olan yapılan her değişikliğe veya ilavelere izin verilmemiştir ve sadece üretici tarafından uygulanabilir.

Tekstil ürünlerde kalıcı fosforlu kalem veya çıkartma ile doğrudan tekstil bileşenlerin üzerine bireysel yazılar/işaretler yazmak yasaktır, zira bu ürünlerde bulunan kimyasal maddeler, kemer bantların mukavemetini etkileyebilirler.

## KULLANIMDAN ÖNCE DİKKAT EDİLMESİ GEREKENLERİ

Tamliğini, kullanıma uygunluğunu ve doğru fonksiyonunu tespit etmek için her halatın kullanımdan önce bir görsel kontrolden geçmesi gerekmektedir. Donanımın bir düşme esnasında kullanılmış olması durumunda donanımın derhal kullanımdan alınması gerekir. En ufak şüphede dahi ürünün kullanımdan alınması ya da uzman bir kişi tarafından kullanımı onaylandıktan sonra kullanılması gerekir.

**Diğer bileşenler ile kullanım** için verilen tavsiyelere uyulması sağlanmalıdır: Kişileri düşmeye karşı koruyucu emniyetlerin diğer bileşenlerin, ilgili uyumlaştırılmış (AB) 2016/425 direktifi ile uyumlu olmak zorundadır. Bir donanım parçasının veya birleştirilmiş donanımın emniyetli fonksiyonunu olumsuz etkileyen donanım parçalarını kombine ettiğinizde, kendinizi tehlikeye atmış olursunuz!

Tüm bileşenlerin uyumluluğunu kontrol edin. Tüm bileşenlerin doğru sıralanmasını sağlayın. Bu ihmal edildiğinde, ağır veya ölümcül yaralanma riski artar. Acil durumları da kapsayan risk değerlendirmesinin yürütülecek çalışmalar için uygun ve "güncel" olmasını sağlamak, kullanıcının sorumluluğundadır.

Kullanımdan önce, her türlü acil durumu dik-kate alan bir Kurtarma tedbirleri planı hazır bulundurulmalıdır. Kullanımdan önce ve kullanım sırasında kurtarma tedbirlerinin güvenli ve etkili bir biçimde nasıl uygulanacağı düşünülmelidir.

### ASILI KALMA TRAVMASI:

Kemerde uzun süreli, hareketsiz asılı kalmak (örn. bir bayılma durumunda), kan dolaşımının

sınırlanmasına neden olabilir ve bunun sonucunda "asılı kalma travması" denilen durum meydana gelebilir – DİKKAT HAYATİ TEHLİKE – derhal ACİL YARDIM istenmelidir!

Olası belirtiler diğerlerinin yanında solukluk, terleme, kısa kısa nefes alma, görme bozuklukları, baş dönmesi, mide bulantısıdır. (Liste eksiktir, semptomlar kişiye göre çok farklı olabilir) İlgili kişinin kendisi bu nedenle şayet hala mümkün ise, bacaklarda kanın birikmesini engellemek için kendi önlemlerini almalıdır (diğerlerinin yanında bacaklarını oynatarak veya bacaklarını dayayarak bacak halkalarının yükünü almalıdır – örn. ayak basma halkaları). Şayet bu mümkün değil ise kişinin mutlaka en çabuk şekilde asılı konum-dan kurtarılması ve uygun medikal ilk yardımın yapılması gerekir.

**DİKKAT – ANİ YATAY DÜZ KONUMA** veya **ŞOK KONUMUNA ALINMAMALIDIR -> HAYATİ TEHLİKE!**

Kaza geçiren kişi ya oturma konumuna ya da diz çökmek konumuna alınmalıdır veya bayılma durumunda bedeni mümkün olduğu kadar dik tutulmalıdır (bir kalp yetmezliğine neden olan, kanın alt bedenden üst bedene çok hızlı akmasını engellemek için)

## TAŞIMA, DEPOLAMA & TEMİZLEME

Ürünlerimizin tekstil malzemeleri PA veya PES malzemelerinden oluşmaktadır. Bağlantı parçaları alüminyum ve çelikten oluşmaktadır. Bundan dolayı sıcaklığın asla 100°C'yi aşmaması gerekir. Kimyasal maddelerden dolayı malzeme aşınarak zarar görebilir ve sağlamlığı olumsuz etkilenebilir. Renklenme, sertleşme durumlarında ürün güvenlik nedenlerinden dolayı atılmalıdır.

**Nakliye işlemi** daima uygun bir ambalajda gerçekleşmelidir (kirden, nemden, kimyasallardan, UV ışınlarından, mekanik hasarlardan vs. korunarak)

### Depolama koşulları:

- Işıktan korumalı olarak (UV ışınları, kaynak aletleri...),
- Kuru ve temiz
- Oda sıcaklığında,
- Kimyasallardan (sıvılar, buharlar, gazlar...) ve diğer aşındırıcı şartlardan uzakta,

- Keskin kenarlı nesnelere karşı korumalı olarak

**Temizleme** için halatı ılık su ile yıkayın ve nemli bir bezle silin.

Islak halatı depolamadan önce kurutun. Halat açık havada kurutulmalıdır, ateş veya diğer ısı kaynaklarından uzak tutun.

**Dezenfeksiyon** için, kullanılan sentetik malzemelere karşı etkisi bulunmayan maddeler kullanılmalıdır.

Bu koşullara uymamanız durumunda kendinizi tehlikeye atmış olursunuz!

## DÜZENLİ KONTROLLER

Donanımın düzenli olarak kontrol edilmesi **kesinlikle zorunludur**: Güvenliğiniz, donanımın etkisine ve sağlamlığına bağlıdır!

**Her kullanım öncesi ve sonrası**, donanımın aşınma veya hasar açısından kontrol edilmesi gerekir. Ürün etiketlemesinin okunabilirliğini kontrol edin! Hasarlı veya düşme yüküne maruz kalmış sistemlerin derhal kullanımdan alınması gerekir. En ufak şüphe durumunda ürün kullanımdan alınmalı ve uzman bir kişiye kontrol ettirilmelidir. Donanım ayrıca iş güvenliğinde kullanıldığında EN 365 uygunluğunda **en az her 12 ayda** bir uzman bir kişi tarafından bu kılavuz dikkate alınarak ya da üretici tarafından kontrol edilmeli ve gerektiğinde değiştirilmelidir. Bu kontroller hakkında kayıtlar (donanımın dokümantasyonu, ekteki kontrol formu ile karşılaştırma) tutulmalıdır. Kontrol aralıkları için ulusal düzenlemeleri kontrol edin.

**Kontrol şunları içermelidir:**

- Genel durum kontrolü: Yaş, tamlık, kirlilik, doğru birleştirme.
- Etiket kontrolü: Mevcut mu? Okunabiliyor mu? (CE-işareti, üretim tarihi, seri numarası, EN-standardı, üretici, tanımlama, ...)
- Münferit parçalarda mekanik hasar kontrolü: Kesikler, kopuklar, çentikler, sürtünmeler, deformasyonlar, oluk oluşumu, yumaklar, ezilmeler.
- Münferit parçalarda termik veya mekanik hasar kontrolü: Erimeler, sertleşmeler
- Metal parçalarda korozyon ve deformasyon kontrolü.
- Bağlantı uçlarının, dikişlerin, düğümlerin kontrolü.

- Tüm kemer kilitlerinin kusursuz fonksiyonunun kontrolü yapılmalıdır (örn. amacına uygun kilitletme)

**Bu alanda da geçerli olan:** En ufak şüphe durumunda ürün kullanımdan alınmalı ve uzman bir kişiye kontrol ettirilmelidir.

## KORUYUCU BAKIM

Koruyucu bakımlar sadece üretici tarafından gerçekleştirilebilir.

## KULLANIM ÖMRÜ

Çok sık kullanılmadığı ve uygun şekilde depolandığı (Taşıma, Depolama ve Temizlik bölümüne bakınız) süreçte kullanım süresi üretim tarihinden itibaren 10 yıldır. Yoğun bir kullanımda kullanım ömrü oldukça azalır. Gerçek kullanım ömrü, çok sayıda faktörler tarafından etkilenen ürün ömrüne bağlıdır. Aşırı etkiler dolayısıyla sadece tek bir kullanımla sınırlı olabilir veya donanımın ilk kullanımdan önce hasar görmesi (örn. taşıma esnasında) durumunda hiç kullanılmayabilir.

Değişik etkenlere bağlı olmasından dolayı ürünün kullanım ömrünün süresine dair kesin bir açıklama yapılamamaktadır, örn. (liste eksik!) depolama koşulları; UV ışınları, kullanım sıklığı ve yoğunluğu, bakım/onarım, sıcaklık, nem, kar gibi hava şartlarının etkisine; çevrede bulunan tuz, kum, kimyasallara vs. bağlı olduğundan dolayı kullanım süresi belirtilemez.

Mekanik aşınma ve örn. güneş ışığı etkisi gibi diğer etkilere kullanım ömrünü önemli derecede kısaltır. Ağarmış veya aşınmış lifler / kemer bantları, renk değiştirme ve sertleşmeler, ürünün kullanımdan alınması için açık işaretlerdir.

**Genel olarak geçerli olan:** Kullanıcının herhangi bir sebepten dolayı (ilk bakışta önemli olarak görülmese de) emin olamadığı durumlarda ürünün kullanımdan alınması ve uzman bir kişiye kontrol ettirmesi gerekir. Aşınma işaretleri gösteren ürünleri kullanımdan alın!

**Genel olarak plastik ve tekstil ürünleri, üretim tarihinden itibaren en geç 10 yıl sonra atılmalıdır.**

**Bir düşme sonrasında ürün kesinlikle değiştirilmelidir!**

# KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY

## KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY

DE

### KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die Konformitätserklärung ist im Download-Bereich von [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) (Kategorie: Konformitätserklärung) zugänglich.

EN

### DECLARATION OF CONFORMITY

The declaration of conformity can be accessed in the download area of [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) (category: declaration of conformity).

FR

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le document est disponible dans la zone de téléchargement de [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) (catégorie : declaration of conformity).

NL

### VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Dit document staat in de download-sectie onder [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) ter beschikking. (categorie: declaration of conformity).

IT

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il documento è disponibile per il download al sito [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com). (Categoria: declaration of conformity).

SE

### KONFORMITETSFÖRKLARING

Dokumentet kan laddas ner från nedladdningarna på [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) (Kategori: declaration of conformity).

ES

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El documento está disponible en el área de descargas de [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com). (Categoría: declaration of conformity).

DK

### OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

Dokumentet kan downloades på [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com). (Kategori: declaration of conformity).

FI

### VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS

Asiakirjan voi ladata sivustolta [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) latausosiosta. (luokka: declaration of conformity).

CZ

### CERTIFIKÁT SHODY

Listina je v oblasti Download přístupná pod [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com). (kategorie: declaration of conformity).

HU

### MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A megfelelőségi nyilatkozatot a [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) (kategória: megfelelőségi nyilatkozat) letölthető dokumentumai között találja.

SI

### IZJAVA O KONFORMNOSTI

Izjava o konformnosti je dostopna na spletni strani podjetja pri downloadih na [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) (kategorija: izjava o konformnosti).

TR

### UYGUNLUK BEYANI

Uygunluk beyanına, [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) adresindeki download alanından erişebilirsiniz (Kategori: Uygunluk beyanı).

Für jeden Bestandteil, jedes Teilsystem oder System muss eine Dokumentation der Überprüfungen und Instandsetzungen geführt werden:  
For each component, subsystem or system a record must be kept!

**Vor Verwendung Gebrauchsanleitung lesen und verstehen! / Read and understand instructions before use!**

[illegible]

<sup>1</sup> Produkt: z.B. Auffanggurt / product: e.g. fall arrest harness

<sup>2</sup> Grund der Bearbeitung: regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung / Reason for entry: regular check or maintenance



**Download**  
Katalog PSA gegen Absturz



**Manufacturer:**  
**TEUFELBERGER Seil Ges.m.b.H.**  
Böhmerwaldstraße 20  
4600 Wels, Austria  
Telephone: +43 (0) 7242 615-0  
Fax: +43 (0) 7242 605-01  
[wirerope@teufelberger.com](mailto:wirerope@teufelberger.com)

[www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com)